中華民國僑委會登記證台教新字第壹弍叁號
香港政府指定刊登有關法律廣告之有效刊物
工商日報
THE KUNG SHEUNG DAILY NEWS
43, Des Voeux Road, Central
HONG KONG
Cable Address 2075
P. O. Box 62
督印及承印 工商日報有限公司
香港德輔道中四十三號
電話：編輯部 採訪部 廣告部 營業部 社長室 督印人 郵政信箱
今日出紙三大張 每份港幣壹毫

本報今日出紙三大張仍售壹毫

美昨以照會致蘇聯 促寮戰有效停火

哈里曼親自遞交與葛羅米柯

【日內瓦九日路透社電】甘迺迪總統之特使哈里曼，今天正式以催促寮國停火之照會一件，遞交蘇聯外長葛羅米柯。該項照會是華盛頓昨天送抵莫斯科之副本，當該項照會於葛氏乘機啟程前往日內瓦之後始到達莫斯科。

【華盛頓九日路透社電】國務院官員今天稱，美國已將一項外交照會送往莫斯科，要求蘇聯支持寮國之停火。國務卿魯斯克所發出之照會，已獲得白宮之批准。美國務院曾指責共黨進攻巴東為一種「嚴重之發展」，並指摘蘇聯集團破壞停火，國務院官員今天稱，美國之照會，用意在使日內瓦會議得以再度舉行。

【日內瓦九日美聯社電】美國大使哈里曼今日約蘇聯外長葛羅米柯定期會談，以圖探悉蘇聯是否決定而備妨令寮國之內停戰。據悉攜其從華盛頓發來之照會，催促停火之事必須實現。此照會已得總統甘迺迪認可而後發出。破壞停火事件，現正使日內瓦十四國會議停止不動。寮國國內停火之初次宣佈為五月三日。今日之新消息稱：共黨領導之軍隊進攻巴剛邦之北部地區，該地之山上各據點駐守之政府軍現為親共軍隊包圍。日內瓦人士以為巴特寮國此種行動，似欲設法消滅政府之抵抗據點，俾能增強其要求川壙省為已有之企圖。在一九五四年之協議規定，巴特寮國管理桑怒與豐沙里兩省。

此兩親王之發言人稱：彼兩人昨日乘飛機……抵此間與邦烏姆親王……在「中立國領土」之日內瓦會商。佛邦烏姆……會謂，此寮國三黨派……法國南部尼斯舉行。……蘇佛瑪與蘇凡諾旺兩……

共產集團續運軍火接濟寮共

……後退，共產集團由北越河內空運供給寮共之軍火仍源源不絕。

監督會向日內瓦報告 監督寮停火已無法執行

指寮共多方阻撓視察工作

【日內瓦九日合眾國際社電】國際監督停火委員會已報告其不能執行監督寮國停戰之工作，並再度請求十四國會議給與其對於處理寮國停火問題之新指示。據今日消息：該委員會在六月五日之報告上稱：十四國會議對於此問題之任何行動「將在局勢上有一種匡助之效果」。權威人士稱，此報告謂，共黨支持之叛軍，已阻止監督委員會人員前往多求之區視察之努力——觀察之區域包括叛軍本星期攻佔之巴東區在內。據國際監督委員會稱：叛軍認爲應待寮國之交戰各方一致同意觀察停火之後始可以進行觀察。叛軍自謂彼等遵守五月三日之停火協議，並控訴美國支持之寮國政府「企圖發動進攻」。該委員會之報告稱：「共黨支持之軍……

……國際謂，彼等難以保證委員會視察人員之安全。」又謂，而另一方面，寮國王室政府已「從口頭及書面上表明彼等歡迎委員會派員前往巴東區視察」。巴東區乃共黨支持之部隊不管停火協議而掠奪之地區。該委員會稱，彼等希望現時中斷之那芒村三方面談判，將能為委員會想出視察方法。但該委員會強調十四國會議行動之需要。

【永珍九日路透社電】寮國政府今天要求國際監督委員會，就叛軍在王都琅巴喇邦東北十五哩之地區破壞停火之事件，進行一大緊急調查。政府停火委員會致函國際監督委員會稱，叛軍曾於五月六日進攻彼此村及哈高村。該函稱，此等進犯行動，顯示叛軍決意繼續向王都推進。

……陷於僵局，此因共黨領導之巴特寮國軍隊進攻政府軍據守之高地，構成嚴重破壞停火協議之故。寮國各領袖在利維拉集會原出自東埔寨之錫漢努親王倡議。但希冀在一個與日內瓦各大國代表團遙隔之地點集會，或能產生結果。邦烏姆從飛機場直赴一家海濱旅館，集合退之顧問人員。現時尚未有關於此會議之官方消息。

【日內瓦九日路透社電】官方人士今日稱：寮國中立領袖蘇佛瑪與親共巴特寮國首領蘇發努旺現時尚無赴尼斯與寮國王室政府總理邦烏姆會晤計劃。

寮國三位親王是否會談仍無消息

邦烏姆已赴利維拉 蘇佛瑪仍在日內瓦

【法國尼斯九日美聯社電】雖邦烏姆親王今日抵達利維拉，但在該地舉行寮國高峯會議之希望甚為黯淡。此係美國支持之寮國總理昨晚由巴黎抵此，集會在巴黎與法國官員討論寮國局勢。日內瓦十四國會議現……

泰謂中共承認支持泰國叛亂

【曼谷九日泛亞社電】泰國內政部官員謂……據悉曾於四天前，收聽到北平廣播，承認此次在泰國東北部破壞之謀叛案，係中共在幕後支持。

英外相荷姆下週赴美訪問三天

【倫敦九日路透社電】英國外交部發言人稱：外相荷姆將於六月十三日飛往紐約，作三天之訪問……日內瓦會議之事，荷姆將……未有安排。

倫敦每日郵報稱 中共於秋收後取消公社制度

【倫敦九日法新社電】倫敦「每日郵報」今日刊載該報駐香港記者之消息稱：從中共區來之難民報導：中共政府將於秋收之後取消農業「公社」制度。此等抵達香港之難民謂：「公社」之幾萬工人，已獲……

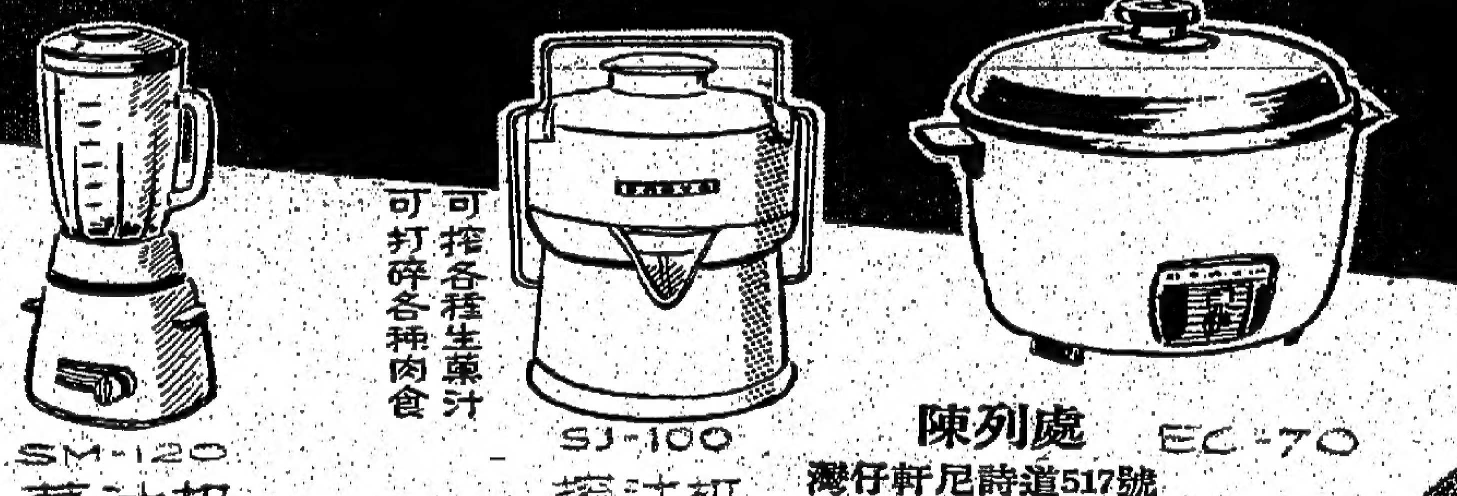
英國防大臣表示 英國決留柏林履行應負義務

【柏林九日路透社電】英國國防大臣蘇金生今日在此間聲稱：倘有必要，英國軍隊將繼續在柏林履行彼等之義務。渠在西柏林大會堂之簡短儀式中演說時謂：「余已見吾人之軍隊士氣旺盛，組織完備與裝備優良……吾人深信其能履行彼等之義務。」

廖創興銀行
經營銀行一切業務
歡迎詢問 簡章備索
為大眾謀幸福 鼓勵儲蓄買屋
為社會而服務 增設零存整付儲蓄
首倡節約儲蓄・鼓勵增加資財
定期儲蓄
一年期週息六厘半
半年週息六厘二五 三個月期週息六厘
二個月期週息五厘 一個月期週息四厘
活期儲蓄（週息三厘）半年復利
來往存款（週息一厘半）半年復利
康息協助各業發展・經濟利便顧客週轉
歡迎按揭 地產 工廠 汽車 輪船 貨物 股票 金銀 外幣 珠寶 利便透支
防火防水防盜・保障財物安全
堅固保管箱（分大中小各種）歡迎租賃
婚姻喜慶・送禮大方
精美禮券（由五元起至五千元）備供選購
營業時間由上午八時半至下午五時半 星期日及例假概不休息
香港本行：德輔道西四〇二號 電話：四〇〇〇九一
旺角分行：九龍彌敦道六〇四號 電話：五五一一九
深水埗分行：九龍大埔道東京大廈 電話：八〇四四四一

1961世界最新出品
各種自動電飯煲
特獨造構 同不別具
用法：可煮飯，可蒸餸，可煲湯，可燉品，
可炊糕及一切炊爨之用。

SANYO
三洋牌
家庭電器用具



陳列處
灣仔軒尼詩道517號
九龍佐敦道九號A
港九各大電器行均有售
總代理 達成貿易公司 電話：26782・31433・22932

海外信託銀行有限公司
筲箕灣支行今日啓業
地址：筲箕灣道二二一號 電話：七九七六一
經營一切銀行業務
各種存款放款
進口出口押滙
各地款項滙兌
水火險及壽險
兒童家庭儲蓄
禮券旅行支票
有保管箱出租
分期付款業務
各種信託代理
（世界各地均有代理銀行）
香港總行：雪廠街五號D 電話：三五一一四六 三〇七七四
九龍支行：彌敦道五二二四號 電話：六六〇二八一 至六六〇二八三
本行及支行代收：國際公司徐亨主辦一九六四年日本世運觀光團分期付款，備有簡章，歡迎索閱。

謹訂於一九六一年六月十日（星期六）上午十時舉行筲箕灣支行開幕典禮敬備酒會恭候
光臨指導
海外信託銀行 謹約
董事長張明添 董事 黃秀 黃錫彬 王振培 陳永義 ……
酒會地點：香港筲箕灣道貳貳號
酒會時間：上午十時至下午一時
（恕未柬邀）

工商日報
資格夠老
消息快確
言論公道
出紙多張
只賣一毫

警務處通告
為封閉晉源街禁止車輛來往事
一、茲為利便在晉源街敷設巨型水管起見特由本年六月十一日星期日起將該須介於成和道與協和里之一段予以封閉禁止所有車輛往來。
二、屆時將有交通標誌在上述地點設立以指導駕車人士。
警務處長

天主教中華無原罪女修會主辦
聖安當小學暨幼稚園招生
班級：小學各年級上下午班 幼稚園高初級（中文：上下午班）（英文：下午班）
報名：由即日起每日上午九時至十二時下午二時至五時
考試：第一次六月廿六日下午二時 第二次七月廿一日上午九時
開課：九月四日
校址：香港銅鑼灣天后廟道金龍台壹號
電話：七七三五六二
簡章備索
校長石納德修女

承頂啓事
啓者陳雪賢乃九龍元洲街四三四號地下榮發銅鐵號之東主（以下簡稱出頂人）現將該榮發銅鐵號全部存貨及傢俬等頂讓與何林讓現住九龍林開街一〇七號地下（以下簡稱承頂人）准于一九六一年六月十四日交易但在未交易前該出頂人如有一切貨賬銀両未清等情及華洋轇輵等情于一九六一年六月十四日前向出頂人理妥一經交易後與承頂人無涉特此通告如上
出頂人陳雪賢
承頂人何林讓
一九六一年六月九日

拍賣華福鞋廠有限公司之鞋模貨架等廣告
茲承BILL OF SALE NO.104 OF 1960一九六〇年第一百零四宗抵押契銀主之命定於一九六一年六月十三日星期二上午十時三十分在香港畢打行十七樓本行拍賣房內將華福鞋廠有限公司存在九龍上鄉道門牌二十五號及二十七號弍樓之香港美國拔克及丹麥製造木及鐵男女童及小童鞋模一大批鐵及木腿模架及貨架等分號拍賣（本行備有目錄表歡迎到取前往看貨）投得者於下鎚時須即將全部貨價以現鈔付清
香港禮勿拍賣行啓
電話二零二三二四
一九六一年六月十日

承退股啓事
啓者新界元朗大馬路門牌一百三十號至一百三十二號龍鳳酒家本人前佔有該酒家股本壹萬元正現因本人志願別營願將本人所佔全部股份及一切權益價讓與股內人錢勝承受將來該酒家生意盈虧債務等概與退股人無涉
退股人 黃少珍
承股人 錢勝 同啓
一九六一年六月十日

大同實業公司啓事
本廠廠長倪保哲君因另有高就已於月前離職嗣後倪君在外一切華洋轇輵概與本廠無關特此登報聲明
經理劉中興

「中國櫳」啓事
凡本公司自六月八日前所發出之登船及查察許可證自即日起均作無效特此通告聲明
安信輪船公司啓
一九六一年六月十日

遺失啓事
茲遺失香港上海滙豐銀行保管庫第一四五四七(14547)號鎖匙一條特此聲明所失之匙作廢
一九六一年六月九日

兜安氏 止痛藥水
風濕痛 肌肉痛 僵硬 關節痛 扭傷 燙傷 火傷 刀傷 頭痛 及 其他痛症之外搽良藥
兜安氏 止痛藥水 可助肌肉鬆弛並可使僵硬之身體復行舒適
兜安氏 止痛藥水
總代理：諾士佛臺 西藥行

我政府發表嚴重聲明
警告美國如承認外蒙 將係反共立場大退却
助長侵畧者氣燄並將會貽下無窮災禍 亞洲反共國對美政策引起懷疑

【台北九日中央社電】中國外交部發言人，就美國與外蒙古進行建交談判事發表談話如次：「美國政府已經由外交途徑，將其與外蒙進行建交談判事通知我政府，中國政府亦已就其對外蒙問題之一貫堅定立場，再度向美國政府加以闡明。世人皆知外蒙乃傀儡政權，不具備獨立主權國家之條件，對外蒙之獨立，乃雅爾達秘密協定之一部份，中國政府當時由于美國勸告與蘇俄簽定中蘇友好條約，依照該約蘇俄承諾尊重外蒙獨立，但其後事實證明蘇俄不僅違反該約各項規定，即對外蒙獨立之一點，亦從未予以尊重。一九四七年發生北塔山事件，外蒙軍隊在蘇俄教唆之下侵犯我新疆省領土，韓戰發生後，外蒙亦曾派兵入韓作戰，援助共匪與北韓，與聯合國爲敵，凡此種種，均足証明外蒙不僅非一獨立國家，且更爲蘇俄從事對外侵畧之工具。中國政府因蘇俄蓄意破壞中蘇友好條約，曾向聯合國大會提出控蘇案，嗣經聯合國大會于一九五二年通過該決案，確認蘇俄違反中蘇友好條約，中國政府綱于一九五三年正式宣佈廢除中蘇友好條約。中國政府對於盟邦美國與外蒙共黨傀儡政權商談建交，予以嚴重之關注，美國此舉，不但損害中國權益，引起中國人民之强烈反感，並在一般自由國家心目中，乃係對反共立場之重大退却，徒將助長侵畧者之氣燄，而使亞洲及其他地區反共國家對美國的基本政策發生懷疑，對於整個自由世界，勢將發生極端不利之影響。吾人切望美國政府認識此事之嚴重性，并審慎考慮其行動與後果。」

【華盛頓八日中央社專電】美國務院今天透露說：美國駐莫斯科大使館代辦倣利爾斯，已會晤僞外蒙駐莫斯科「大使」，以研究外蒙是否具有一個獨立國的屬性。據「芝加哥太陽時報」今天刊載的一項報導說：倣利爾斯與羅普生曾于六月二日晤面，羅普生表示蒙古歡迎與美國建立外交關係。

姑息主義抬頭 美竟與外蒙人員接觸
妄擬同意外蒙入聯國
俄與中共對控制外蒙權力曾展開爭奪

【華盛頓八日合衆國際社電】美國在行將決定是否承認共黨外蒙，以及支持其加入聯合國之際，國務院証實在莫斯科美大使館之代理主持人，曾于六月二日在該地會晤外蒙「大使」羅普生。發言人懷特稱：此會晤乃美國外交試探之一部份，藉以決定外蒙是否爲一個主權國。懷特稱：「此問題涉及外蒙加入聯合國一事」。渠謂：美國對該特問題仍未具有決定，以及美國將否承認外蒙和支持其加入聯合國加以任何討論。懷特謂：「吾人仍未收到外蒙之答覆」，惟渠拒絕說出美國所詢及或建議者爲何。在莫斯科會談之節，美國曾與現時與外蒙具有外交關係之國家商談，取得彼等對該共黨國家如何能夠獨立所持之意見，蓋外蒙在地理及政治兩方面，均處在蘇俄及中共之中間。莫斯科及北平在過去三年，一直爲彼此在該處之勢力展開競爭，且以大量經援援助外蒙。因此，外蒙首都庫倫，成爲聯絡中俄共關係之一個重要收聽站。懷特謂：美國曾與中華民國磋商。中華民國在大陸淪陷之前，已放棄對外蒙之主權。懷特對中華民國之態度，拒予透露，惟大多數官員謂中華民國對于一個共黨政府被帶入聯合國之機運，殊感不悅。

以兩面手法對甘迺迪
老克佈下赤色陷阱
謂如實行裁減西柏林駐軍 蘇同意使西柏林維持現狀

【華盛頓九日美聯社電】蘇俄總理克魯雪夫在維也納告美總統甘迺迪稱：西方三國（指美、英、法）如果同意將派駐西柏林之軍隊大加減少，渠則同意使西柏林維持現狀。換言之，克魯雪夫係重申蘇俄在一九五九年東西方外長日內瓦會議中所提而被西方認爲無法接受之建議。外交界權威人士報導此訊時稱：克魯雪夫向甘氏親自提出自己意見時之說法，於一要點上與克氏在維也納晤談後稱：美總統甘迺迪於一日向美國出之備忘錄有所不同。克魯雪夫在維也納對柏林問題作頗激烈辯論時，重提警告稱：西方如續反觀望之建議，準將於今年年底前單獨與東德締訂和約。蘇俄在後遞交美國之備忘錄中卻未提及有關此事之時間，未謂蘇俄將於何時執行此一恫嚇。曾經機會閱及該備忘錄之消息人士說：此備忘錄中無新內容，僅係綜述蘇俄方面已爲人知之立場。某權威人士稱：此備忘錄之「立場完全如昔」。此間官員……份。

……維也納直飛波昂交阿丹拿。

【莫斯科八日合衆國際社電】據此間本日獲悉：蘇聯總理克魯雪夫，曾向美總統甘迺迪表示：渠并不計劃立即對柏林問題强行一次攤牌。據悉：美蘇兩個政府元首曾在維也納會談中交換各項備忘錄，重申彼等關於德國問題未有改變之立場。但據悉：克魯雪夫曾表示蘇聯雅不欲立即强行提出該項問題。

【波昂九日路透社電】甘迺迪與克魯雪夫之兩次會晤談完畢後，西德總理阿丹拿立即獲見蘇俄遞美備忘錄之抄本。此一抄本，係由美國助理國務卿柯勒由……

蘇外部照會三强 妄指其在西柏林 從事挑釁新計劃

【莫斯科九日合衆國際社電】蘇聯外交部昨日控訴西方三大國，助長一項在西柏林「從事一挑釁之新計劃」。外部於其分別遞交法、英、美三國大使館之照會，控訴西德計劃於本月內在該劃分城市中舉行政治會議。「塔斯社」報導：外交部指稱此一「不合法」集議之目的，在對付蘇聯與其同盟。（華盛頓方面，美國務院稱：該院未接到此項照會並拒置評論。）「塔斯社」稱：蘇外部控訴有軍隊駐於西柏林之西方同盟國縱容西德在該市從事「默許」之政策。

勃蘭特預料 柏林危機 年底爆發

【波昂九日路透社電】西柏林市長勃蘭特，今日在此間對記者稱：柏林問題可能在本年底成爲十分嚴重。將于本年九月代表社會民主黨競選總理之勃蘭特又謂：甘迺迪總統之聲明，認爲其與克魯雪夫談柏林及德國問題，係維也納會議最可慮之一部。

反對西德國會在西柏林集會
可能在月底干預西柏林
蘇向西方恫嚇

【西德政府今日稱：蘇聯昨日發出之柏林問題聲明，顯然是一種「宣傳」，並「嘗試」增加對於柏林問題之緊張者，即是蘇聯一國。西德政府今日之聲明稱：西德國會議員在西柏林集會，「此事與柏林之四强地位完全符合」，而且西方之盟國並未提出反對。

【柏林九日合衆國際社電】三封措辭强硬之蘇聯抗議照會，今日表示共黨可能於本月底之前干涉西柏林生命綫。克姆林宮昨晚發出分致莫斯科之美、英、法三國大使館照會稱：蘇聯將不能容忍西德政府之國會在西柏林集會。蘇聯人並控訴：此三個同盟國利用西柏林從事對付蘇聯集團之挑釁……

巴基斯坦與阿富汗 邊境衝突愈趨嚴重

美定年底開始製造 遠征月球巨型太空船 高逾三百呎重五千噸

【華盛頓九日路透社電】上登月球之第一個美國人，所乘征月火箭，將高逾三百呎，重約五千噸，由地面起飛時之推力約爲一千二百萬磅。美國國家太空總署之官員向美國國會參院征空科學委員會如是描述人類征月所需巨型太空船之梗概。該署征空飛行計劃局長之奧斯特蘭德少將稱：上述巨型太空船定名「新星」式火箭，其設計工作，定於今年底前開始，火箭分五節，其推力較美國迄今所有各種火箭强卅倍，較蘇俄現有火箭强十五倍。

美在聯國政策傳可能改變 我未予置評

【台北九日中央社電】中國外交部發言人沈劍虹對外傳甘迺迪美大使朝海浩一郎會透露：美國將在聯合國採取一種新策畧，放棄美國往年擱置中共入會案的辦法一事稱：美國副總統詹森東來訪問時，曾極有力地再度闡明美國反對中共入會的一貫政策。

蘇佛瑪所謂「中立主義」
已露出狐狸尾巴 其實受蘇俄卵翼

【東京九日合衆國際社電】據日本時事社報導：中立主義者寮國總理蘇佛瑪，一個親共國家之外交部長，今日飛抵日本……包括親共戰鬥寮國在內之……此等言論，世界當不難了解蘇瑪佛親王所代表之該派「中立主義」。

金馬對岸共軍無變化 但仍隨時有蠢動可能
國軍發言人指出

【台北九日中央社電】國防部軍事發言人的今日說：最近金門馬祖對岸的中共軍兵力……

驚心動魄如電影故事
七名囚犯空中奪機 迫降加勒比區島嶼
制服衛兵時發生槍戰一人受傷

【古拉索島‧威廉斯塔九日電】若干囚犯昨晚在上空制服其衛兵，并迫使該機在加勒比區島嶼降落……

聯共報紙建議 加强整飭綱紀

在東京揭破共黨記者假面具
一連串詢問共黨份子瘋狂示威中被無地自容
句自由戰士基拉里將軍

永珍指寮共攻陷巴東 破壞停火証據確鑿
那芒村會議昨宣佈取消

【台北九日中央社電】國防部新聞局長……

泰國務會議通過 移民條例草案
不准外國勞工入境謀生 外僑新移入境仍有限制

一名大陸教授 逃往希臘要求庇護
彼曾在伊拉克任教兩年

陳誠昨發表書面談話稱 陽明山會談下月舉行 促各界人士共濟時艱

是財經興革
海外被邀人士四十人以上
陽明山第一次會談

法以大麥售予中共
兩次售出共廿六萬噸

美陸軍修「韓戰史」 指麥克阿瑟及杜魯門 對中共參戰估計錯誤

詹森提出保証 美在亞洲決不退却

麥南馬拉促國會 通過廿億美元作爲軍事貸款

中共軍內部充滿矛盾
自殺兒殺逃亡不勝其數

北越發生嚴重糧荒

寮共攻佔巴東 中共反指美國 藉口阻撓會議

英國圖樣註冊號碼第八九九四六五號

通告

啓者：日本，橫濱市西區，岡野町壹式柒號之柳瀨有限公司（以下簡稱爲「註冊持有人」）之上開商品圖樣經於英國專利權註冊，其註冊號碼爲八九九四六五號此種註冊由持有人當即可在本港享受防範僞冒之保障，本律師行現奉該註冊持有人之委託，如發現有僞冒以上商品者，則立即採取適當之法律手續應付。

OVERSHOE 套鞋

正面圖 Front and Top Perspective View

底圖 Inverted Rear Perspective View

REGD. DESIGN No. 899465

圖樣註冊証持有人代表律師香港皇后大道中弍號 高露雲律師行 啓

中央商業專門學校招生
風濕專門梁藻衡
風濕劇烈痛苦五分鐘內消除

念慈小學校招生

香港教育司註冊 校監 馮公夏

早醒來！ 用 Pepsodent 必素定牙膏 潔清齒牙・爽鮮口腔

社論 由民族情感論調景嶺改制的得失

在這多事之秋的世界，有許多國家與國家間的爭，而鬥爭是無情的，結果也往往不知造成了多少人間的災禍。共黨就看出了這一點，所以向來都利用民族的弱點，發動所謂「民族革命」的陰謀，於是便造成了許多民族間的積怨與衝突，以至許多國家民族的積不相能，使其易於各個擊破。從第二次世界大戰以後的許多實例看，若干新興國家，也不見得有必須依附共黨勢力的需要，但它們每每於獨立之後，根基未固，便忽忽於與西方作對，作對不已，則爲此而走上親共路綫，亦在所不惜。這原因，就顯然不是共產主義有甚麼巨大的魔力，而是一種民族仇恨急於尋求發洩的結果。

原來，西方國家所以在亞非地區如此不得「人緣」，主要是在它們勢力足以控制這些地區時，多半不肯尊重當地原有的民族，甚至藉口這些地區凡百「落後」，以能欺負和剝削原有民族爲得計，由於這種歧視觀念的一成不變，各個民族亦自然對西方國家深懷反感，累積而爲一種民族仇恨，等到一旦時移勢易，報復思想便油然而生，西方國家首當其衝，不管以往是否真有負於他們，都無可避免地成爲他們排斥的目標。國際共黨對於亞非民族主義的勃起，正是他們乘隙入侵的最好機會，因亦不惜推波助瀾，甚力鼓吹西方「殖民主義」的罪惡，儼然以亞非人民的「朋友」自居，以求不必付出多少代價，就完全逐出西方勢力，而使亞非國家門戶洞開，讓他們得以深入。

當民族積怨發展而爲國際衝突時，由於其中一方的意志澎湃，不計利害，已非任何語言所能冰釋，因此消弭之道，便祇有在這種事態未趨於表面化時，儘量培養彼此的「民族情感」，透過一種友誼的相交，俾能獲致諒解和互信。而就人們所得的經驗，如果兩個不同民族有了諒解互信的精神作基礎，其他許多無謂紛爭也必能潛消於無形的。

誠如所言，民族情感的無形價值有如上述，那我們便想附帶一談近日受人矚目的調景嶺改制問題。雖然直至目前爲止，我們還未完全明白香港政府急於要把調景嶺改制的真正動機，尤其經過徙置主管官員向該區難民們保證，決不隨便容許外界居民向該區遷入後，我們當初估計港府此舉的最大目的是在於「土地利用」的說法，又似乎不大符合實際。但我們知道，香港政府的任何措施，都不會冒然而發的，假定港府對調景嶺改制不以土地利用爲目的，但同時又不否在該區爲改善交通、衛生等而投下大量的金錢，則至少在短期之內，港府將不會在該地獲得若何的經濟利益了。不過英國人向來是不慣作「無目的的投資」，因此剩下來的問題，便可能祇有政治的答案。在有關政治答案中，大致不出兩點，一是如一般所傳，這是出於中共的「壓力」；二是鑒於該地爲香港一般法令所不及，且亦已逐漸發展而爲小規模城市，因此亟於收回這個統治權。就此兩說研究，前者則以調景嶺難民聚居已有十一年之久，其反共色彩的濃厚，也爲舉世所週知，中共以前既不能妄加干涉，如謂現在有此非份要求，似乎不大可信。同時，作爲香港的當局，如說它會爲中共壓力所支配，亦似離於想像。由此看來，則調景嶺改制的政治因素，當必以後者爲近了。

可是，我們卻應指出，根據以往的事實，調景嶺在難民們的自治生活下，不但並未有因公衆衛生不妥而發生使人担心的問題，而且區內的秩序，實際還比許多徙置區爲優，像這樣一個遠離市區的難民們天地，它既未成爲「罪惡淵藪」，沒有影响到社會的治安，更不足成爲對港府權力的挑戰，那麼港府遽於收回該地統治權，根本就不是個甚麼重大問題。抑以難民所抱的志願，自始就不打算終老是鄉，他們所念念不忘的，仍然相信必有自由重返大陸的一日，而以現狀言，無論大陸或香港，前途尚是一個未可知之數，假定港府事實不能因調景嶺改制而增加任何利益，則爲了保留一點對中國人民的良好情感，不急於把該區現狀作「百年大計」的更張，這也未嘗不合於英國傳統的持重之道。何況國際對救濟遠東難民正需繼續，最近羅馬教宗已在其捐款聯合國項下，指定撥款五萬美元爲救濟香港難民之需，這又可見調景嶺難民群的保存，對香港仍屬有利而無害的。因此，當香港尚需以和平安定來尋求經濟發展的今天，我們相信倫敦英國政府也不願因調景嶺的改制問題，而引起無謂麻煩，而且爲了民族的情感，這種麻煩尤其犯不着。我們所見如此，但願港府也能予以鄭重的考慮。

各地通訊 當前僑生教育存有若干缺點

本報駐台記者黃銘

【本報台北通訊】政府播遷台灣之後，曾經有計劃的號召海外僑生回國升學。八年來，已有二千一百餘華僑學子在台灣完成高等教育，回到原僑居地服務，或遠赴歐美深造。這是自由中國政府替僑社和當地造就了許多有用的專材。香港、越南、菲、馬等地區，對於自由中國培育出來的大專畢業僑生，因爲他們的程度好、態度良善，都能加以重視而予以錄用。這說明自由中國八年來推行僑生教育，已有了相當的成就。

不過，就整個來說，僑生教育政策是成功的，但由於年來不斷發生的若干問題，証明當前的僑生教育，仍存在着不少的缺點，這些缺點，仍有待於教育當局的積極改進彌補。

由於僑生居留地區的不同，所受的教育各異，因而僑生與僑生之間程度參差不齊；同時，他們在居留地所受的基本教育，又與國內學生不同，因而造成僑生與國內學生程度的差距；還有，因部份僑生不懂國語，形成語言的隔閡，這種種畸形的現象，造成了僑生在來台就學之初，發生接受不了功課的病態。雖然有許多僑生經過了一、二年的努力，急起直追，迎頭趕上，終能與國內優秀學生並駕齊驅，成績卓然出色，但亦有不少素質較差，不肯努力的僑生，終因學業追趕不上，失興趣、流於墮落而成爲問題僑生。

對程度較低僑生 補習教育未做好

僑委會副委員長李樸生稱

幾年前，教育當局發現這一缺點，曾命令各收容僑生之學校對程度較差的僑生實施補習教育，即利用課餘時間爲僑生補習較差的功課，但由於若干有階梯性的學科，如理、化、數等非一週二、三小時的補習可使程度差的僑生立即能得提高其程度，同時因初時語言的隔閡，更難使僑生因補習而受益。後來教育當局雖以辦僑生先修班使程度差的僑生先接受升大的預備教育來作補救，但由於先修班未能作特別的教育措施，亦未能收百分之百的效果。所謂特別的教學措施，即是以每學科每人的程度的互異而予以分級教學，對於初來不懂國語的僑生，更應施以語言的訓練。

關於這一點，現任僑務委員會副委員長的李樸生（李爲印尼華僑，少時即回國就學）曾作這樣的表示：「如辦了先修班及補習班之後，花了經費，耗了光陰仍不能使其適應所選讀之科系的要求，則非僑生不努力向上之過，教育當局及學校當局實應檢討其先修班與補習班之辦理是否認眞？其方法是否合于教育的道理？我是認爲先修班與補習班辦得不合教育道理的，因爲：㈠事前未加以基本學科之攷試或測驗，就其實際程度分組補習，如程度太差的，更不必升大專，可改入職業學校。㈡授課時稍嫌不夠認眞，致不能使僑生提高警覺，認眞用功。㈢結束攷試沒有淘汰，也沒有選系的指導。」

這位對僑生教育問題素有研究的僑務副首長更進一步的指出：「現在值得我們注意的僑生回國升學問題，第一個是海外有若干中學都將改爲五年制，這些五年制的中學畢業生的學科程度，會比國內大專規定入學的標準距離更遠，故必須有妥善的升學預備教育，不應該像辦先修班那麼隨便。」因此李氏提出如下四項主張：

「㈠：事前要經過基本學科的攷試，程度太低的，改發職業學校；㈡授課時要認眞；㈢宿舍要有適當的管理；㈣要有選系的切實指導。」

對問題僑生 處理感棘手

李氏很坦白的指出：「第二個是問題僑生的輔導與管理問題。現在問題僑生約共有五十至七十名。據說自第二次世界大戰以後，各國問題青年都增加，約有百分之五左右。中國之問題青年亦增加了，中學生竟結黨行兇，大學生竟在馬路擄東西，報紙都會多大登載。八千多僑生中亦有五十至七十名爲問題僑生，但他們的困擾，使學校當局在處理上比國內問題學生爲麻煩，因爲國內問題學生，學校把他開除了，自有家庭管理，僑生則因：㈠其父母因指望他成了問題青年，不願替他辦回僑居地的手續，不能回去；㈡僑居地（如越南及印尼）因政治關係，不能回去；㈢政府沒有收容這些問題僑生的地方與辦法。」

李氏說：「我爲收容問題僑生、輔導問題僑生呼籲了五年之久，有關單位都不感興趣，商量不出一個有效可行的辦法。不感興趣的原因是怕出錢，怕質詢，怕受破壞僑生政策的指摘。於是僑生們因此極少數的問題僑生在社會跑來跑去，被學校推來推去，名譽大受影响。」

問題僑生形成因素 李樸生分析有數點

李氏說明目前數十名問題僑生，其中多數屬於中學生。他分析問題僑生的形成，有下列幾個因素：「㈠：年齡大，身材高，而學科程度低，與國內學生同在一班上課，常被譏笑，因而自卑感增加，不願上課，逃學成了習慣，自然墮落。㈡國內學生確有不少太保太妹（按：即香港所稱的阿飛與飛女——編者），受了影响，宿舍是沒有管理的，更好成爲「聚義堂」。又沒有家長平日注意他們的行爲（僑委會名爲僑生家長，事實上怎可比國內學生的眞家長能經常注意其子弟之行動）。所以僑生之成爲問題僑生，過程很快。㈢有極少數是在海外已稱品行不良、父母無法管教，乃利用升學之名，混回國內。」

李氏對於問題僑生的形成，在上面已分析得很清楚。這幾年，問題僑生的種種墮落行爲，確使教育當局、僑務當局以及各學校爲之困擾不已。他們曾參加走私、偷運毒品，結黨毆鬥，行竊、賭博，最近台北萬國舞廳發生的爭風毆鬥案，一部份就是台大僑生，這種種的違法行爲，使社會爲之側目，輿論指摘詬病。實際上這些不法分子，在整個的僑生言，究竟是屬於極少數的，但俗語說得好：「一顆鼠糞攪臭整鍋白飯」，因爲極少數的問題僑生而使全體僑生蒙羞！

政府對於問題僑生 迄無徹底處理辦法

據有關方面的調查：五十到七十名問題僑生中，部分爲就學於各中學來自泰國的僑生。這些僑生，年齡多在二十歲以上。這批僑生是數年前李彌部隊於滇緬邊區撤退台灣時由泰國所帶來者，他們在泰國所受的只有四年小學教育（當地華僑小學每週只准教授華文十數小時），程度既低，年齡又大，抵台後被分配各中學就學，由於程度過低，素質又差，與國內學生年齡相差過遠，一如李樸生氏的分析，這批僑生遂因此墮落而做出種種越軌行爲，由於不堪造就，多被學校開除。因爲他們家長不願接其回原僑居地，僑委會只好按月供給其生活費。這批問題僑生雖被學校開除，但他們一部份依然頑皮的住在原學校的僑生宿舍，一部份則混住於僑委會設於台北迪化路的僑生宿舍，在外行竊遊蕩已變成他們的慣常行爲。

對於問題僑生，政府始終沒有一套積極而徹底的處理辦法。李樸生氏認爲：「這件事無論在法律上、道德上，我們應有責任把他們從罪惡的邊緣上救回來，需要給他們較嚴格有效的管理。」

若干僑生宿舍 骯髒不堪 雜亂喧嘩有如市肆

談到管理，不僅問題僑生需要嚴格有效的管理，就是普通僑生，亦需要加以嚴格有效的管理。不說別的，有若干學校的僑生宿舍，因爲缺乏嚴格管理，簡直像個垃圾堆，髒得不像樣，其雜亂喧嘩，有若市肆，令人不信其爲最高學府的學生宿舍。但亦有不少學校的僑生宿舍因爲管理好，環境清潔，秩序井然。這足以說明嚴格管理對於僑生是如何的重要。

關於這一點，李樸生氏近日曾發表過這樣的意見：「僑生都住在宿舍，理應更好管理。故宜養成習慣，實行新生活，這些都是宿舍的最重要作用。現查各校宿舍之管理情形，國防醫學院之內務甚整，東海大學清靜有秩序。又如華僑中學，一個時期甚雜亂，經整頓後又整齊可觀，足見事在人爲。僑生是染於蒼則蒼，染於黃則黃，僑生宿舍如無秩序，喧鬧紊亂，不能完全歸罪於僑生之不守規則，管理人員亦應負放棄責任之咎。聞有某中學及大學宿舍的管理人員，從不入僑生之房間，以『不見爲淨』，這不是有虧職守麼？」

台大僑生宿舍內 蒼蠅紛飛 廁所不潔餐廳凌亂 宿舍晒衣如萬國旗

根據記者實地攷察和有關人士觀察所及，在台灣所有收容僑生的大、中學校的宿舍中，管理最差、秩序最亂的，當推國立台灣大學的宿舍和省立台北建國中學的僑生宿舍。國立台大在學的僑生有二千多人，佔在台全部僑生四分之一弱，佔台大內宿生達一半以上，該校第十一、十二、十三、十四、十五、十六、十七等學生宿舍，絕大部份爲僑生所居住，這些宿舍多數爲美援新建樓房，建築堅固美觀，但踏進這些宿舍，菓皮滿地，臭換處處，蒼蠅紛飛，廁所臭氣撲鼻，餐廳凌亂骯髒，學生房間成晒衣場，一串串的衣服，有若懸掛萬國旗，有的房間裡簡直沒有內務可談。夜晚正是溫習功課的寶貴時間，有的僑生不管是否妨害他人，大開其收音機唱歌，以收聽爵士音樂、搖擺樂爲樂，有的甚至關起房門在搞「撲克」、「沙蟹」，這種紊亂、骯髒、喧囂的現象，簡直連一般最普通的學生宿舍都不如，宿舍的一般教官（負有管理學生宿舍的責任）竟視若無睹，實非怪事！無怪李樸生氏要指斥「管理人員亦應負放棄責任之咎」。

台大第十七號學生宿舍住有就讀該校的美國留學生。一位頗有地位的政府官員曾於最近到此探視這位有世誼關係的外國留學生，眼見此種醜惡現象，大感不滿，他說：「這那裡是最高學府的宿舍，簡直在丟國家的臉！」

國防醫學院等校院 僑生宿舍整潔 原因執行管理較嚴

但其他學校則很少有這種現象，正如李樸生氏所指出：「國防醫學院、東海大學最清靜而有秩序。」其他省立師範大學、國立政治大學、省立成功大學、省立農學院住有僑生的宿舍亦不壞。這些學校宿舍之所以能夠清潔，井然有序，是因爲管理較嚴之故。像師大、東大、國防醫學院等，宿舍管理人員操有記缺點、參加評核操行成績之權，因而執行管理較易生效。而台大對學生操行成績的審核，則全操導師，宿舍管理員對此一點毫無權力，自由慣了而沒有自律能力的寄宿生，根本就不把宿舍管理員放在眼裡，這是台大宿舍弄到烏煙瘴氣的主要原因。

力主嚴格管理僑生的李樸生氏這樣說：「用管理與感化，究竟那個有效？值得研究。在台北，隨時可見到很多紳士樣子的先生們和頭家（即老板）們隨便吐痰於地，隨便不經斑馬綫橫越馬路；在香港則一個挑夫、一個小販都能不隨地吐痰，都能遵守交通規則。難道台北的紳士先生及頭家對公共衞生及交通規則的智識不如香港的挑夫小販嗎？試來香港是認眞管理的，台北是隨由各便的。當然，如果聽由各便而可以有香港馬路的清潔與秩序，那是更好的。所謂『安而行之』與『勉而行之』在過程中道德的評價雖不同，但『及其成功，一也。』」他的意思是：對付缺乏自律力量的人，管理是必要的。

（六月六日寄）

傳海康發生饑民暴動 擊斃共幹五名擊傷十餘名 饑民逃亡被擊死傷百餘人

【中央社訊】傳粵南雷州半島的海康縣，五月底曾發生民衆暴動毆斃共幹案，並造成極度騷亂。

據經常來往湛江與香港間的某船員透露：參加這次騷亂的羣衆，全是被粵共強迫到該半島開荒的饑民。事件的發生，是由于有一千餘名由各個不同地區強制調到該地的饑民，憤恨中共不替他們解決食住的問題，甚至連雜糧也吃不飽，加上天氣惡劣，日夜風吹雨打，使他們受盡了磨折。最初他們尚能忍耐，後來因爲共幹強迫他們每日作十四小時的勞動，對患病的人動輒懲罰。最殘無人道的是：有些因缺乏營養及疲勞過度，或患瘧疾而無法勞動的，被共幹活活毆死。這種暴行，引起了饑民們的怒火，于是揭竿暴動，毆斃共幹五人，另有十餘共幹被擊傷。當時有數百饑民見已釀大禍，四散逃亡，後爲駐防共軍開槍掃射，擊斃擊傷不下一百人，其餘未逃的悉被共軍拘禁。

本案後粵共指這次暴動係由「反動分子」所策動，進行大規模的恐怖搜捕。

大陸文藝作家 反抗情緒激烈 不願寫教條式作品

【本港訊】大陸的文藝作家，現正因不滿毛澤東所倡的「工農兵文藝政策」，而要求寫表現人性的作品，以爭取創作自由。

現在中共正以「文藝政策和題材問題」爲題，在各地刊物上，如「文化部」主辦的「文藝報」，北平的「收穫」，「人民文學」，及浙江的「東海」等雜誌，刊出長篇文章，爲毛氏的「工農兵文藝政策」作辯護，但亦因此洩漏了文藝界的反抗態度。

據「文藝報」最近一期招供，目前一般作家的「文藝思想」和「文藝創作」，與「黨」的「文藝政策」存在着下列三方面的對立：㈠是要求題材的廣泛性，亦即創作自由與「工農兵」政策之間的對立；㈡是要求寫表現人性及家庭生活和愛情生活與要求寫大主題之間的對立；㈢是歷史性的題材與現代性（即着重爲中共宣傳）之間的對立。

又據「收穫」雜誌招供：目前一般文藝作家，始終都認爲十年來的文藝創作，都是拘於「文化部」所掌握的「清規戒律」，而無從寫出眞的、善的、美好的和受人欣賞的作品出來。這說明，文藝作家們都表示現在受着各種各樣的束縛，每在寫作時，首先感到痛苦的則是題材問題，寫「工農兵」非但不能刊出或印行，而且還得遭受可怕的「批判」，乃至鬥爭。寫來寫去都是老一套，既無興趣，更乏精神，一提筆就頭昏腦脹，苦不堪言。又招認：其次是眞僞的問題，文藝作家們認爲工、農、兵各方面，都有黑暗，但「黨」祇許描繪「光明」，故在寫作時，先得作一番良心上的掙扎，然後才能將黑暗描成「光明」。

又據「東海」及「文學評論」雜誌同時供認：由於中共一味強調「寫工農兵」和「寫鬥爭」，以及完全把文藝當作了政治的工具，於是一般文藝創作者，只能寫寫「生產經驗」、「技術過程」及「政策說教」，但這些作品不但不是一般人的「精神食糧」，反而成了一種有害無益的苦藥，令人看來頭痛。該等雜誌也承認：這樣結果，文藝作品，也就無從通過人們的閱讀，而發生政治作用了。總之，就中共所提倡的說法，實不能制服文藝界的反抗。

一九六零年下半年 工商日報的每日平均淨銷份數

四萬一千六百八十二份

（外埠版及贈戶不在內）

（英聯邦報紙刊物銷數審核協會証明書）

由本港羅兵咸核數師查核

經「英聯邦報紙刊物銷數審核協會」審定

香港中文報紙加入該會的第一家

最可靠的銷數報告‧最有效的廣告保證

工商日報徵求讀者意見

本報實際銷數如何，讀者諸君從英國聯邦「報紙刊物銷數審核協會」的証明書中，已可看到了。但本報雖然有了這種高踞本港大報首位的銷數，仍不敢自滿，深望尚能百尺竿頭，更進一步，因此極願得到各親愛讀者所提出的寶貴意見，藉資策進，一經採納，敬致薄酬，詳細辦法如下：

（一）凡本報讀者均可參加提供意見，來函請附貼本報刊出印花。

（二）每函以不超過一千字爲限，所提意見須平實可行，爲本報目前環境所容許者。

（三）來函由本報同人組織委員會評閱，審定名次，分別致酬如次：

第一名 港幣三百元
第二名 港幣二百元
第三名 港幣一百元
第四至第十名每名 港幣三十元
第十一至第二十名每名贈閱本報半年
（以本報的決定爲準，不能提出異議）

（四）截止收件日期：本年六月三十日

工商日報徵求讀者意見 印花

分類廣告

啟事

買屋聲明 茲買受林玉鳳自置九龍石山下鎮坑道八號石屋一間，全座連地水電……

出賣人林玉鳳 承買人羅惠卿

梁氏宗親會 鳴謝 先母梁黃潤生前加入該會福利組爲組員，於六月二日不幸逝世，蒙該會依章發給帛金五百元……

招生

機械繪圖專科 實用機械工程繪圖第九屆招生……

托兒寄宿 九龍招生小學及幼稚園……幼稚園電話：八三○三四二○四

萬能角鋼 英國貨可砌床櫈房間格裝拆便利 九龍油蔴地與濠街十號榮華行 電話六四九○六

萬能角鋼 可製成床櫈間格倉房 電話七七○八六六

收音機 請到府修理 …… 電話八零三五九七

命理 格正宗德學 英皇道三四號二樓

均益有限公司 電話 40208 40086 40209 40432

貨倉 各種貨物均可代貯 冷藏倉庫 最新設備 貨運 燕梳 代理英京保險公司 運輸 貨物運送 大小貨車 新渡小輪 常備租賃

遺失聲明

遺失聲明

周觀福 尋人

洗衣店急讓

麵場急讓

買車好機會

招生 高加芝工程日夜學校 全科工程機油重及車汽 全科電訊工程電機無綫 校址：油蔴地廟街打鼓嶺 電話：三○四二六

教授英語

香港婦女補習學校

免費函授英文

專劏貓蝨

肉乾魚

水厠救星

簡草廬女士

瑞香園 代客貯貨

TRANSPARENT SHADE 新時代大窗簾 琥珀窗簾 最新光日窗簾

遺失聲明

遺失聲明

四補精 PAULVICKEN Sipogen

白花蛇舌草

白花蛇舌草

莫火藥

耳科聖藥

廖榮華專醫 尿病

婦女福音

洪冠洲 腦耳鼻喉專科 大道中二三一號

葉伯均 卅餘年專科實驗

疑難皮膚

尿病

靜林氏

體虧

咳喘

梁愛華

婦科

特效藥

六歲即升為上校的小特魯志奴

年方三歲便是陸軍少校

小特魯志奴似不易應付多國政局

多明尼加獨裁者被刺殞命後，他用高壓手段所控制的局面，觀察家認為，其子不易長久維持現時政權。

·尹定·

中美洲多明尼加共和國軍事獨裁者特魯志奴被刺殞命之後，其長子已由總統巴拉格爾任命為多國武裝部隊總司令，繼承其父的軍事獨裁勢力。

小特魯志奴中將對於「軍事權威」一事並非陌生，他年方三歲，便由其父委任為多國陸軍的少校，月薪三百五十萬元，並常隨其父一同檢閱軍隊。年方六歲，他升為上校，十多歲便開始掛一顆將星（准將），到廿七歲那年，他已成為中將，任多明尼加空軍統帥。

多明尼加共和國成立以來，一直是在不安之中，在一九三○年方第十三次革命顛覆之際，老特魯志奴以准將及陸軍參謀長資格，參加總統競選，至於同年八月就職後，他就毫不遲疑地迅速樹立其獨裁權力。在其統治多明尼加的三十一年中，他曾先後幾次讓別人「當選」為總統（他本人三任總統，計為一九三○—三八年，一九三八—四二年，及一九四七—五……

國際剪影

有奉行俄共政策嫌疑

聯合國撤換戴雅爾

由於英美等西方國家堅持把他召回，所以當印度答允派兵赴剛果之後，韓馬紹便將決定通知尼赫魯。

·蕎梁·

太空人施巴德親自撰述

太空冒險旅遊經歷

但是——當我詳細的研究這些事情（怎樣割斷綁帶，什麼時候打開太空艙的門以及什麼時候跳出來）……

拉丁美洲獨裁最長久之獨裁者特魯志奴，被人用槍殺死。

自動售貨機

專門搗亂的左翼學生

日全學聯已四分五裂

「全學聯」主流派與反主流派紛爭，始于一九五八年「六·一事件」，一九五五年日共「第六屆全國協議會」……

陸奎生中醫師

健康報導

第七十二期 每逢星期六刊登

診症時間
上午九龍：晨九至十二時彌敦道平安大樓八樓八號
下午香港：二至四時北角英皇道皇冠大廈三樓G座
夜診九龍：晚七時至九時彌敦道平安大樓八樓八號
星期日照常應診 電梯上落 出診預約

胃痛胃酸 大便發黑

胃潰瘍

十二指腸潰瘍速愈法

陸奎生名著出版

胃病速愈法

七彩精印一厚冊 每冊港幣五元
診症時間面購 函購加郵費七毫

圖影摘要

胃病速愈法目次

胃病速愈法目錄圖片

胃痛泛酸大便發黑 反胃嘔吐飲食難下

痊愈療程：不過六天之短

中國醫學院發表
陸奎生中醫師發明

哮喘咳嗽根治報告

補虛強身 化弱為健康

虛弱病調補治療一覽表

中氣虛弱現象：精神不濟 體力衰弱 四肢無力 未老先衰

頭痛 頭暈 腦弱 失眠 健忘
心跳 血虧 氣悶 肢冷 疲勞
胃呆 胃痛 飽脹 泛惡 糞黑
氣虛 久咳 痰喘 哮喘 血症
腰酸 背痛 骨痛 酸軟 無力
反溢 頻數 夜尿 刺痛 沉澱

工商日報 分類廣告
銷數廣 效力大 收費廉
每段 大字四個 小字四十個 每天式元 上期收費 不折不扣
洽刊處：
㊀香港德輔道中四十三號本報廣告部
㊁彌敦道七五六號B地下（即東樂戲院側，近太子道口）電話五五八四九
㊂油麻地上海街三一九號老寶公司（電話：六四三七九）

杉樹街 上海街

鉅昌建築公司

章記

利成

碧街

利成大廈

瑞士大樓 花園洋房

街漢銀灣瓜士 樓唐元餘萬

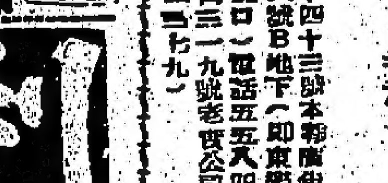
貨現則舊例舊地舊

大昌

恒興建築公司新樓出售

新樓出售

海灣新樓



工廠舖位 平價租售

大興企業公司

新樓招租

歡迎貴客

三樓招租

小樓房租

女推銷員

請後生

聘請教師

新女性出路

聘教職員

聘請教員

聘請教師校役

徵業務員

會計職工

金門麵飽公司 償售貨打什

聘英文書記

招請釘珠

香港紗廠招養成工

端納獲爵士勳銜

蔣法賢獲O·B·E

鄭何艾齡博士獲O·B·E

仇福田獲M·B·E

彭紹賢獲M·B·E

顏玉瑩獲榮譽獎章

龐鼎元獲榮譽獎章

英女王壽辰 授勳名單
中西官民共十七人 分別榮獲各種勳銜

英女王伊利沙伯二世官式……現已宣佈，本港榮獲勳賞……一人獲爵士勳位，十一……獲獎章。……如下：

端納獲爵士勳銜

……一九五三年以來，即出任上海……主席及總經理，對本港之……悠久卓越貢獻，出任行政……

……一九三九年被委任爲倫敦英皇學院醫院註冊主任及臨床癌症研究主任，並爲緊急醫務工作之助理外科醫師。翌年被委任爲尼日利亞殖民地醫務工作醫官。彼於一九四五年任拉哥斯之尼日利亞醫科學校外科講師，並於一九四六年被委爲利物浦大學外科教授助理及講師。

一九四八年，彼被委任爲香港大學外科教授，兼律敦治肺病療養院、香港政府、遠東英國陸軍及皇家海軍等之顧問外科醫師……

蔣法賢醫生 O·B·E

鄭何艾齡博士 O·B·E

鄭何艾齡博士於一九四八年任中文學校女視學官，旋於一九五二年即晉昇爲高級教育官，担任婦女教育工作。鄭何艾齡博士爲官守太平紳士，對於促進本港人士對心理衛生問題之興趣，貢獻甚大。並任堅人福利小組委員會委員，香港英文中學會考委員會委員，及精神不健全兒童委員會委員。何博士爲香港心理衛生協會會員，並於一九五七至一九五九年間任該會主席。伊於一九四九年以來，即爲考試委員會委員，香港大學同學會會員，大學婦女香港協會會員，及香港國際婦女會會員。伊又爲香港大學諮詢委員會委員。

史托克教授 O·B·E

史托克教授對於戰後香港大學醫科教育之改組及發展工作，曾率先倡導。彼於一……

……一名活躍成員，從事醫藥、教育及社會工作。彼爲聖約翰救傷隊總監，英國紅十字會香港分會之醫藥顧問，香港童軍總會副會長，及獎學委員會委員。彼又爲本港聯合醫院前任院長，並曾任該醫院信託委員會主席。彼於一九五四年被委任爲非官守太平紳士。彼曾獲防衛勳章及加冕勳章。

仇福田 M·B·E

仇福田君於一九二四年加入港府服務，現任醫務署高級文員。仇君於一九五一年被擢任爲一級文員。一九五七年升任特級文員。仇君對于各級職員之人事問題，異常熟悉，對輔助醫務署各高級職員，貢獻良多，並促醫務署之行政工作，能順利推進。

……若干機構之委員。一九三七年，獲任爲大埔孤兒院——聖基道化院助理員。一九四一年，伊在英國女青年會戰時工作人員俱樂部服務。兩年後前往中國，在貴陽從事教育及傳教工作。一九四五年獲任聖基道化院院長。一九四九年出任香港家庭福利會秘書。

彭紹賢 M·B·E

彭君自一九四八年起，即任中華基督教青年會總幹事。彼於本港青年工作範圍廣泛，國內，係一領導人物。彭君係香港基督教福利及救濟協會主席，崇基學院校董會主席，香港專上學校協會會員，香港社會服務聯會副主席，英皇御准香港賽馬會會員，香港聯青會會員，香港基督教協進會執行委員，基督教輔僑出版社主席，及香港潮人生命堂長老。

簡·I·S·O

……（一九五二年二月獲委任港務局首……處助理處長之職，一九五三年擢升爲海事處處長。……服務勤勞）……戰後返英休養，……退休前度假……

韋勒夫人 M·B·E

……四九年起，即先任香港社會工作……伊亦爲香港社會委員會委員、家庭福利會委員會執行委員會委員，中央救濟委員會會員，並爲聖公會……九三七年，獲任爲大……化院助理員。一九四……

乍甸少校 M·B·E

乍甸少校前爲本港皇家電器及機械工程兵司令，於今年四月始離港。

麥克里南牧師 M·B·E

麥牧師爲皇家軍牧部牧師，前任職於英國東軍區，最近調至本港隨第廿一團十七營衞隊服務。

羅便臣准尉 M·B·E

羅便臣一級准尉，原服務於皇家工程兵團駐港第三〇六兵站，於四月始返英，去年本港由鶴洲至九龍敷設海底水管，羅准尉對此工作致力良多。

加貝爾少校 M·B·E

（軍事）勳銜

加貝爾少校任本港義勇軍隊員二十餘年，兼任皇家防衛軍本島守備隊司令逾四年。彼曾獲頒一九三九——一九四五年星章，太平洋星章，戰役獎章，防衛獎章，及效率獎章。一九五二年，彼曾獲頒效率獎章第一章扣，及於一九五六年獲頒效率獎章。

殖民地警察獎章

警司：懷特

懷君於一九三五年參加本港警界工作。一九四六年晉升副警司，於一九五三年升任助理警司。彼於一九五六年升任現職。

乙級警長（高級警目）楊玉盛

楊警長於一九三三年參加本港警界，現已服務逾二十七年。彼於一九四七年升任警目，至一九五〇年即升任爲高級警目，一九五一年獲頒殖民地警察長期服務獎章，一九六〇年復獲頒第一章扣。

輔助警察督察顏斯基

顏君於一九五〇年參加特別警察，至一九五一年升任乙級班長，至一九五七年再升爲分區督察。

顏玉瑩 獲榮譽獎章

顏君爲北角街坊會主席，鐘聲慈善社主席，及中區街坊會之永久名譽主席，香港兒童安置所委員會委員，博愛醫院前任副主席。於一九五二年曾任保良局總理，一九五四年曾任東華三院總理。

龐鼎元 獲榮譽獎章

龐君於一九五六至五七年間任保良局總理，及於一九五八至一九五九年間任主席。任內對該局之改進，貢獻甚多，對保良局工作現仍極感興趣。彼爲香港柑菜商會主席、及香港布廠商會、疋頭商會、及樹膠商會之名譽顧問。（乙）

九龍城道兩賊雙槍強刧
美亞金屬廠糧款
八萬元失而復得
兩匪鳴槍拒捕卒棄款遠颺
警方曾大舉包圍逐戶搜索

【本報訊】昨晨十時五十分，九龍城道六十一號美亞金屬製造廠門前發生兩匪持械强刧糧款案，曾使九龍城與紅磡交界地區陷入刀斗森嚴狀態，警方出動車輛廿餘部與動員警察二百餘人進行圍捕，由十一時半至十二時四十五分，若干段交通被遮斷，警員在搜捕中曾出動警牌遮隊與催淚彈隊，若干警員并穿上避彈衣，情形一如圍捕……

……李卓時之緊張。結果現款從汽車上搶下，但並未被搜到銷贓。

昨晨美亞金屬製造廠爲發薪期間，該部工人五百餘名，公司特派出職員林鑑初、楊方齊、何德能三人乘坐一輛MG汽車AA六八七九號前赴旺角滙豐銀行提取現款七萬八千餘元，分用兩個皮色皮包裝載，乘原車返廠，由廠內一廣工開鐵閘，三名職員即將兩皮包……

……有一名可疑男子被捕……不料此際突然出現兩名穿灰色夏威夷恤男子，拔出手槍向各人指嚇，並將兩皮包現款搶去，但當時司機則不畏槍枝，與匪徒搶奪皮包，結果兩賊奪得皮包奔出馬頭角道。

職員英勇追捕

但美亞三名職員與司機黃文達尾隨不捨，至北帝街口時，黃文……

……途所駕駛之汽車亦掣停……文接近兩賊，但被一賊發覺，即向天鳴槍一響，砰然一聲後，美亞廠職員仍然窮追不捨，勇敢的向兩匪緊追，匪徒又鳴槍一響，幸未被命中，幾名職員至是被嚇倒停止再追，那時剛巧有一輛警方巡邏車八〇六號在附近巡邏，突聞槍聲兩響，即發出警角，飛馳向北帝街駛來，兩匪見勢頭不佳，……迫得將兩皮包向坑渠邊丟掉，分頭逃奔，據美亞廠職員目擊，兩匪係向譚公道逃去。是時美亞金屬製造廠亦接得匪耗，急電警署報告，巡邏車亦用無線電向總部報告，一時警車發出嗚嗚之聲，響徹於北帝街及譚公道。

九龍警察總部之高級警官及九龍城紅磡兩區警員，先後出動趕到，交通警察即將譚公道封鎖，目標集中於譚公道唐樓，由六十五號起封鎖至九十九號止，公道譚唐樓全部爲九間八層高之大樓，經合相通，警員隨將該樓四圍包圍後，即分批登樓搜索，六十五號爲如意大茶樓，所有茶客亦不准離開，按層樓宇搜索，至十二時四十五分，始宣告散隊，一場嚴密之搜索，並未獲得槍械。

一人受嫌被拘

警察拘去一名可疑人物的地點，係在一家彩瓷廠附近，警察以白布裹紮此可疑人物頭部，並在身上搜得鋼沙一包，除此並無槍械搜獲。據此可疑……

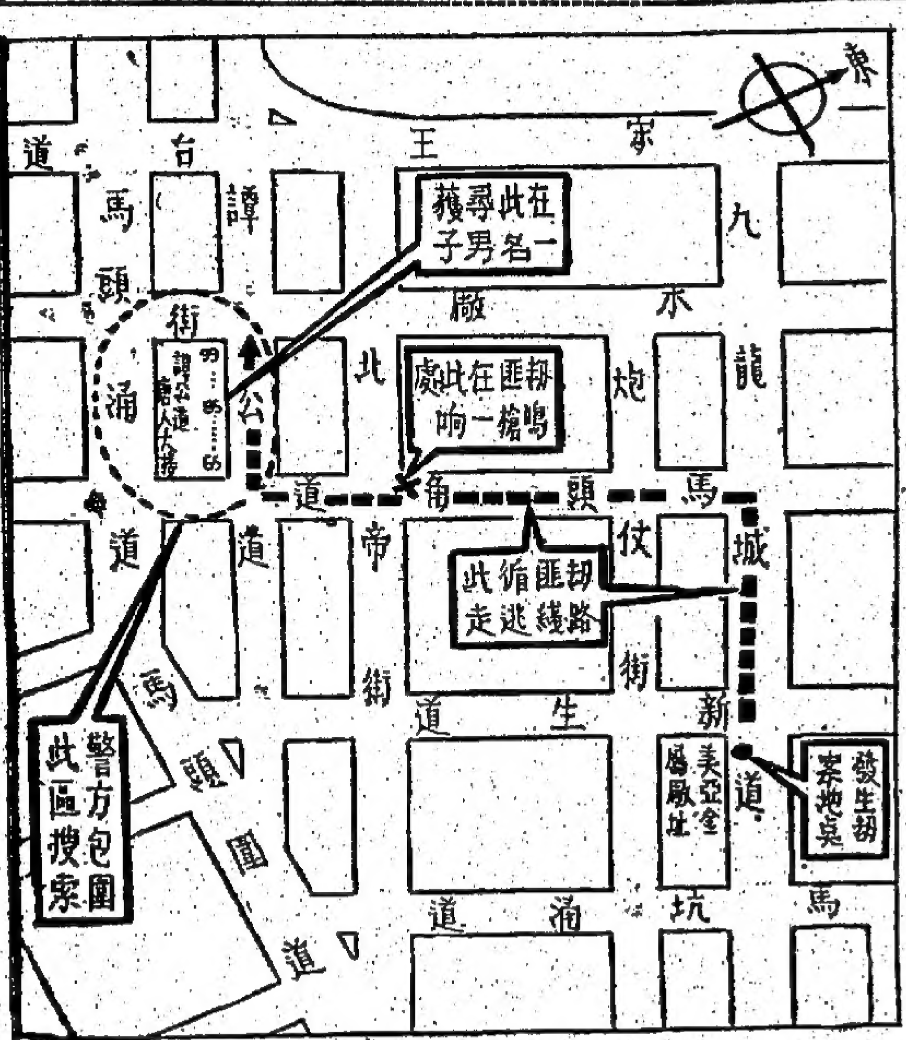
……人對警方稱：彼乃工人，身上鋼沙係貨辦，目的爲向彩瓷廠兜售佣金，但警方認爲事態重大，即將其帶返警署訊問。

警方事後曾派員赴美亞廠作進一步調查，據悉職員警方指出，兩名賊匪似甚面善，警方相信兩名持械匪徒，可能爲美亞金屬製造廠內容熟識，並估計誠匪或不止兩人。

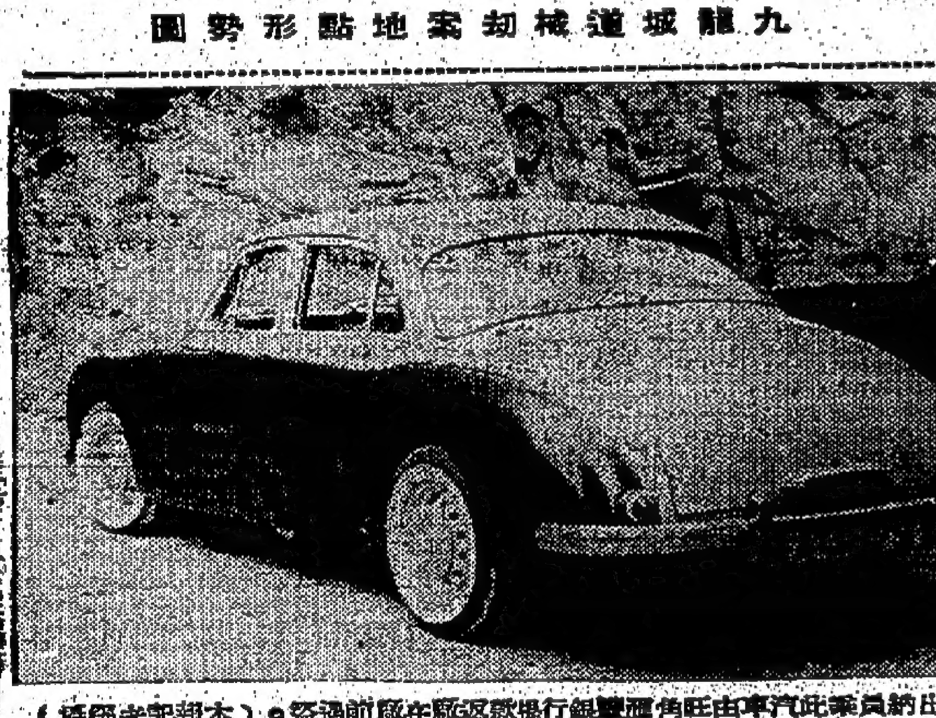
昨晚八時開始，警方派出便裝警員分頭在九龍城區及紅磡區……

警方拾得彈頭

昨日下午，警方繼續在美亞製造廠附近搜查一切可疑之證據，在北帝街附近馬頭角道拾得子彈頭一顆，此彈頭屬係匪徒開鎗阻嚇美亞職員窮追時所發射者，警方即交軍火專家作詳細檢驗。警方並懷疑此批刧匪，可能與月前被刧廣安銀行之匪徒有關，當日亦在現場拾獲一彈頭，子彈有相同之處，而行徑亦有相同之處云。（論）



九龍城道刼案地點形勢圖


美亞廠出納員乘此汽車由旺角滙豐銀行提款返廠在廠前遇盜。（本報記者邱攝）

美十三空軍大隊司令來函指出
前月美機撞毀事件
香港機場並無責任
並將函謝本港參加營救機構

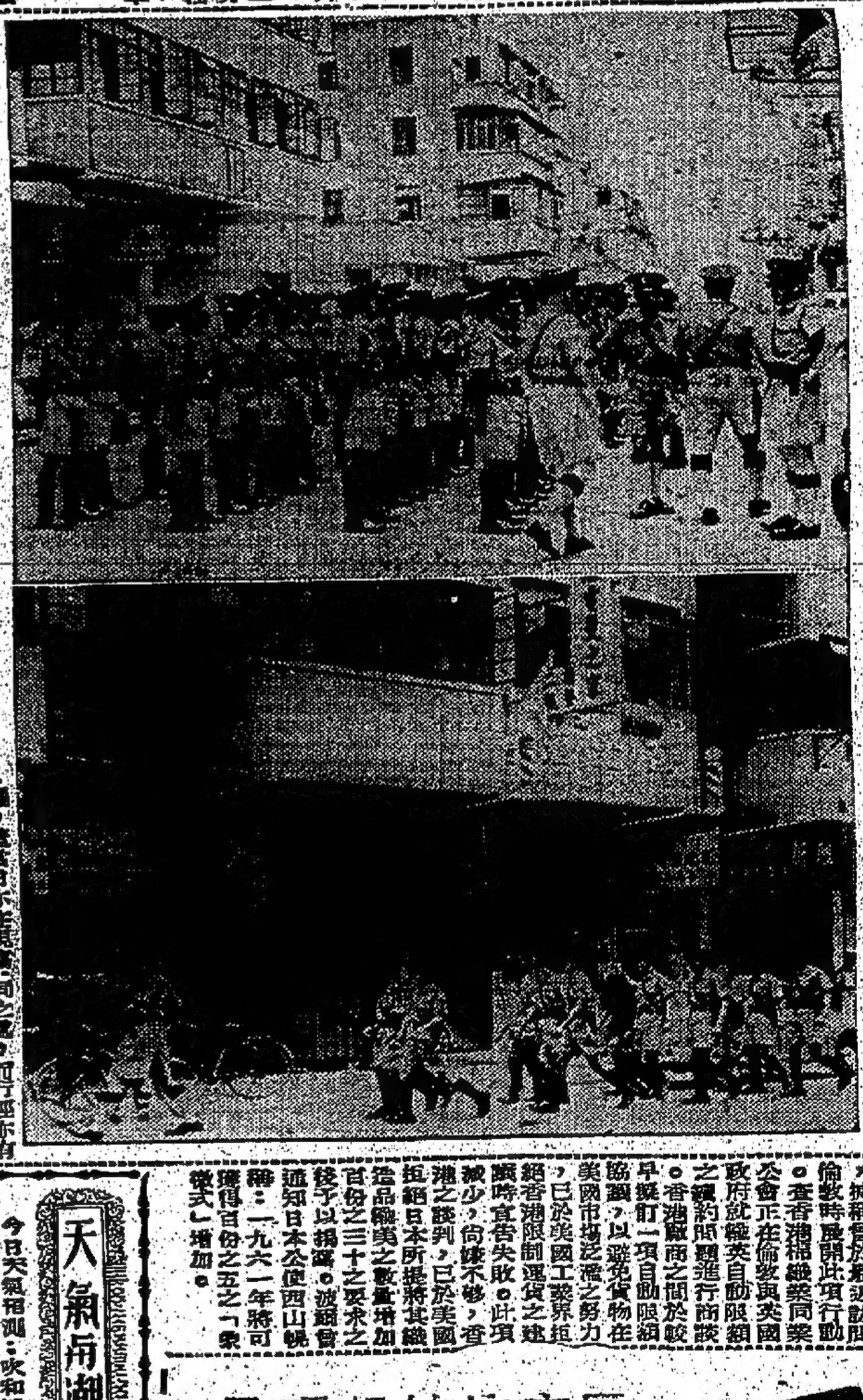
【本報訊】美國駐港總領事館空軍聯絡官桑頓上校，頃接美國第十三空軍大隊司令摩爾少將來函稱：四月十九日一架美國空軍C四十七式飛機在本港失事，香港機場並無責任。

摩爾少將軍來函謂：「吾人固不得發表意外事件調查組判定失事之特殊原因。但可作發表之消息，其內容如下：

一、美國空軍意外事件調查隊，對確定今年四月十九日一架美國空軍飛機在香港失事原因，現已完成其初步工作，並將以其調查報告呈轉太平洋空軍總部。

二、美國空軍意外事件調查隊指出：香港機場之導航與管制設備，對此機失事並無責任。調查隊復認爲，香港機場管制官所採取手續與所發指示，亦非此一意外事件之導因。」

摩爾少將軍並在函中指出：美國第十三大隊空軍將來函，現正準備分函「在搜索與營救時表現如是卓越工作之機構」表示謝意云。


圖片說明：（上）……

天氣與潮水

今日天氣預測：吹和緩東南風，常有……除局部地區性有驟雨，……後轉天色頗好。

昨日最高氣溫爲華氏表八八·三度，最低八〇·二度。

今晨二時，本港室外氣溫爲華氏表八一·八度。

潮漲：下午十一時卅四分　正午十二時五十分

潮退：上午六時廿六分　下午七時十九分

美正與港商會談
減少棉品輸美
但本年日貨入口可望增

【華盛頓九日美聯社電】會談外交界人士於星期四日稱：美國已開始與香港織造商進行……英國殖民地對美國市場日益增加之棉織品輸出。有關此項談判……以期減少該……

調景嶺難胞上呈港府
請本着人道立場
保留名稱及原狀
決不作越軌行動免奸徒挑撥誣害
商店及學生多已復業復課

【本報訊】調景嶺全體難胞爲請求港府停止改調景嶺爲徙置區佈告消息後，全體難胞惶惶不可終日，因爲此民，來日均在良好的秩序中，倂合情合理合法的步驟進行呼籲，愉快事件發生，大部份商店亦於昨晨開始復業，學生亦多已上課。

昨（九日）晨九時四十五分，由八名難胞代表再度前往華民政務司署，將六千名難胞簽名請願書呈遞華民司，請代轉港府最高當局，由華民司一位官員代爲接受後，難胞代表即離出，返營向全體難胞報告經過，靜候港府今後的答覆。

該請願書全文共約四千言，內容共分十四項，主要爲請求停止改爲徙置區及永久保留調景嶺難民營之名稱。請願書首先指出難胞逃亡來港後獲港府設營收容及有關慈善團體救濟，表示感謝。

第一、二、三項係說述難胞……大意如下：……人類之崇高互助精神，……之同情與救助，發揚……

第四項：請求港府……九居民無異，……勢必……

第五項：請求豁免繳納佔用官地許可證費，并指出：若改爲徙置區，則地位與港……

第六項：指出自國際難民年實施以來，……雖有大批救濟款項撥來香港，但他們本身……絕無惡意……

第七項：謂難民對香港提供了大量的廉價勞力，對香港的繁榮，有其相當的貢獻，因此他們亦應享有相當的尊重。

第八項：表示營內難民們本身具有高度自治精神，從未爲港府增加任何的麻煩。

第九項：表示他們是政治難民，立場鮮明，如果一旦改爲徙置區，很易混進破壞分子，則營內難民的安全和生活將受到嚴重威脅。

第十項：請求不要拆遷營內房屋。

第十一項：關於營內教育問題，希望維持現狀，若一旦改制，則營內四千多學生勢將加重負担，造成大批失學的兒童和青年。

第十二項：指出調景嶺爲香港一項光榮的成就與特點，國際自由人士交相讚譽，似應加意珍惜實愛，不宜輕予改變。

第十三項：指出合辦中國大陸災胞救濟總會和港九各界救濟調景嶺委員會，近年來特別對營內難胞救濟及其他福利教育建設等，不遺餘力，……

……難民們始有今天，協助港府解決這一大社會問題，在情在理，港府與救總及救委會，應衛切配合，徵詢意見，以解決難民的問題。

第十四項：特別鄭重聲明，決循合理合法的途徑申訴請求，決不有越軌的意念與行動，免損及十一年來優良的守法精神，而貽奸徒藉機挑撥，並請港府當局明察，提防奸黨挑撥離間……最後該請願書請求港府當局一貫人道的立場，准予保留調景嶺立場與博愛精神，以及眷顧難民的……

當局增發一種
工地汽車牌
祇准來往建築工地時之用
三輪車轎夫等毋須領執照

【本報訊】運輸署昨日公佈：港督會同行政局已修訂「一九五七年道路交通條例」的數項施行細則（其中有關修訂汽車執照駕駛執照收費者見另段），授……

……新增發一種工地汽車執照及取銷部份車輛駕駛員領執照之規定。關於工地汽車執照，只適用建築工地之汽車，每年牌費十元，只准在行駛來往工地時方得使用公用道路，這種汽車得免受部份交通法例之管制，但以得處長於執照註明者爲限。這類車輛在道路行駛時，必須由持有准予駕駛該車之司機駕駛，同時在道路行駛時，只准駛運車輛所附具之配備零件、燃料等物，不得載運其他物件或乘客。違例者科罰一千元。

新例又規定：今後三輪車、人手力車駕駛人及轎夫，均不需領取執照。（乙）

本年度政費收支
四月份盈餘
二千四百萬

【新亞社】昨日憲報刊出庫務司署發表本年度四月份政費收支情形，查四月份即本年度政費收支之第一個月，該月政費收入爲七千八百七十二萬八千二百五十八元九毫，政費支出爲五千四百三十三萬五千二百二十七元二毫，收支比較，盈餘二千四百四十九萬三千零三十一元六毫七仙。

七月一日起實行
汽車牌照費增加
新收費表昨公佈
教車師傅牌費增至二百元

【本報訊】一如財政司於本年三月一日在其預算演詞中所預料，政府已於今日公佈汽車牌照新收費表，由本年七月一日開始生效。前任財政司祁樂斯，曾在其預算演詞中表示：政府擬修訂汽車牌照費，尤其着重於增加大車之牌照費。下列之新收費表，適用於七月一日或該日以後發出或換領之牌照：

汽缸容量	每年收費
不超過一千C·C·	壹百元
超過一千C·C·惟不超過一千五百C·C·	壹百六十元
超過一千五百C·C·惟不超過二千五百C·C·	弍百弍十元
超過二千五百C·C·惟不超過三千五百C·C·	弍百八十元
超過三千五百C·C·惟不超過四千五百C·C·	三百四十元
超過四千五百C·C·	四百元

政府發言人稱：該新收費表係由許多其他可能之收費表中挑選者，並認爲比較現行之收費表更爲公平。現行收費表根據引擎之大小，僅計算至二千五百C·C·爲止。新收費之確認，即爲增加大車之收費，而分予以不合理之負担。同時，小型車及大部份較小引擎之中型車，其收費則與目前大致相同。租用車亦將依照新表收費，惟的士之牌照費則並無變更。道路交通規則，亦已加以修訂，使其他若干牌費用得以提高。

臨時駕駛執照費將由每年二十元增至四十元，此種執照費以前每六個月爲二十元，但於一九五九年，已將其有效期限由六個月延長至十二個月，惟收費則未有作比例上之增加。

駕駛執照費將仍被定爲每年十元，但駕駛執照副本，其收費將由五元增至十元。

教車師傅執照費已由每年四十元增至二〇〇元。發言人稱：所以採取此項措施者，乃因教車師傅之一項行業，實屬有利可圖。

又查目前之汽車牌費收費率如下：

汽缸容量	每年收費
不超過一千二百C·C·	一百元
一千二百——二千五百C·C·	一百六十元
二千五百C·C·以上	二百五十元

憲報發表港督委任
官守太平紳士多名

【本報訊】昨日憲報公佈：香港總督柏立基爵士委任官守太平紳士共廿九名，計開：由去月廿七日起生效者有：Y·T·威林臣等……四名……由去月二十二日起生效者有：史高比路……等三人……李惠妍、非路、賀成……何婉彬、孫雅臣、張暉宗等……上述各人，均服務於香港政府。

防癆會定期
週年大會

【新聞社】香港防癆會，定本月廿八日（星期三）下午五時四十五分，在皇后大道東……大禮堂舉行週年大會，該會已發出通告，請各會員依時出席。

增高的需要

往往因人而異，有人身高五呎六吋而仍想多高一吋，因爲他要投考飛機師。東方女性身高五呎四吋，本來已不算矮，但許多小姐有恒地使用MM式增高機，目的在增高之後可以穿低高跟鞋的高度，走起路來就方便得多。

最聰明的父母則會趁他們的兒女在具有充份的增高質素時使用MM式增高機，須與會事半功倍的……

當然，有更多的人爲了高度未如己意，所以使用MM式增高機。

歡迎電話索閱說明書

有關MM式增高機專用電話 37102

·日本健身協會出品·

海外代表：大華興業號六號中州大道大廈六樓五〇四號（安樂園樓上）

寶多大樓

分層出售★分期付款

交通便利·環境幽美

索備書明說閱索請（例價服牌公料詩）

寶泰地產有限公司

……

本港新聞

馬會昨公佈

下季賽馬日期

十月十四日開鑼　比原擬延遲半月

【新頭社】據馬迷渴望得知之一九六一至六二年度賽馬日期表，經馬會常事局慎重研究之後，於昨日正式公佈。

下季賽馬，一度擬提前在九月開鑼，其後鑒於改建工程尚在進行中，可能有意外之故障發生，乃改變初衷，如依慣例在十月份第一個週末開賽，又難於十月份之公眾假期日安排比賽，為此關係，乃將馬季展延至十月份第二個星期六展開，換言之，賽馬要到本年十月十四日始正式開鑼。

下季賽馬，係由本年十月十四日開始，直至明年五月十九日歇業，比之本季收鑼日期延遲十多天，賽馬共分十四次，但仍屬廿二天，與本季相同。本季賽馬，原定係十四次共廿三天，其後因工程關係，將原定第一次之比賽取消，改為廿二天，嚴格而言，下季賽馬日，比本季之原定賽馬日尚少一天。

三天大馬票之開彩日期規定如下：秋季大馬票十一月十一日，春季大馬票三月十七日，夏季大馬票五月十九日。

茲將馬會昨日公佈下季賽馬日期列下：

一九六一年

第一次賽馬兩天　十月三日止截報名
首天　十月十四日　星期六
次天　十月十六日　星期一
第二次賽馬一天　十月十八日止截報名
十月廿八日　星期六
第三次賽馬　十一月一日止截報名
△首天十一月十一日　星期六
次天十一月十三日　星期一
（△秋季大馬票開彩）
第四次賽馬兩天　十一月十五日止截報名
首天　十一月廿五日　星期六
次天　十二月二日　星期六
第五次賽馬一天　十二月五日止截報名
十二月十六日　星期六
第六次賽馬兩天　十二月十九日止截報名

一九六二年

首天　一月一日　星期一
次天　一月六日　星期六
第七次賽馬兩天　一月九日止截報名
首天　一月廿日　星期六
次天　一月廿七日　星期六
第八次賽馬一天　一月卅日止截報名
二月十七日　星期六
第九次（週年大賽）賽馬三天　二月廿日止截報名
首天　三月三日　星期六
次天　三月七日　星期三
△末天　三月十日　星期六
（△春季大馬票開彩）
第十次賽馬一天　三月十四日止截報名
三月廿四日　星期六
第十一次賽馬一天　三月廿八日止截報名
四月七日　星期六
第十二次（復活節）賽馬兩天　四月十一日止截報名
首天　四月廿一日　星期六
次天　四月廿三日　星期一
第十三次賽馬一天　四月廿五日止截報名
五月五日　星期六
第十四次賽馬一天　五月九日止截報名
△五月十九日　星期六
（△夏季大馬票開彩）

五織造廠東主被控縱火案
次被告出庭供述　被警方迫供經過
多次遭拳打腳踢卒告簽字

【本報訊】五名小型織造廠店東被控縱火嫌疑案，昨日繼續在九龍地方法庭進行審訊，由於第二被告反對口供紙之呈堂，然日都在大律師引導之下，透露在警署中被毆打迫簽之經過。本案押候再審。

昨日開庭後，第二被告在宣誓之後，由大律師胡鴻烈引導作供，據稱：本年二月廿七日午后四時許，彼第二次被警方帶入探部內錄口供，較後被帶至一東房內進行，由於彼對警探解問無法作答，警探便向彼動粗，一手執住彼胸部之衣服，恐嚇彼說：「我唔打你，你唔知道我之利害。」跟住彼之胸部被打幾拳，痛苦非常，當時之嫌探已過一步向彼恐嚇：「你要與我地合作，如果你講出嘅？我可以幫忙你，將你做控方證人。」彼說：「關於放火的事，我根本不知道，實在無法可講。」但探員又踢彼兩腳，彼之背部痛至無法忍受，跌倒地上，探員將之扶起，取出一張已寫有若干字句之紙張，要彼簽字，彼始拒絕，但探員說：「我俾你三分鐘時間作考慮，你自己諗過。」彼恐怕又遭毆打，卒之簽咗。被告說：簽咗字之後，彼又被帶返偵探部，見到一個西人探田辦，但彼認為不是馬田辦，又有一警探取了一本記事冊，冊上寫有若干中文，又要彼簽字，警探并說：「這些小事，無關重要，簽喇！」并將記事冊上之中文字句部份的讀出來，而且[illegible]

律師引導之後，政府檢察官李美琪士亦向第二被告展開盤問，被告承認二月廿七日被帶返警署之前，彼並不知道彼當日是被拘捕或被邀請，當時警察亦未有向彼說及。在彼自己的意見中，認為警探叫去，並未承認自己在東房被毆打時，並未有大叫救命，亦未有大哭大叫，但，彼自己說當時相當快，亦無解釋到有關串謀的事，讀完之後，警探問彼是否明白，彼實在不明白，但話嘢說完，彼又捱了兩巴掌，同時，彼并聽見警打彼之警探說：「明唔明白？」說完之後，立交彼一枝筆，要彼立刻簽，被告說：「我後彼只有簽。」

當然會有暗自流淚，迄午后五時，證供仍未完畢，押候再審。

本案五個被告人：（一）張冠新，卅六歲；（二）曾仲鈞，四十歲；（三）陳保雄，四十三歲；（四）熊煥忠，四十一歲；（五）陳茂金，四十七歲。同被控二月廿三至廿四日在西灣街串謀縱火罪名。

跑馬地晉源街一段　禁止車輛行駛

【本報訊】為便利安與跑馬地晉源街（由成段），將由明日（星期一）起，禁止一切車輛行駛。交通當局將在該處設置標誌，以利駕駛車人士。（乙）

香港美人今夕初選
十時正在美麗華舉行　尚有少數入場券發售

【本報訊】據主辦此次香港美人選美大會之聯合主辦人青年商會及芝柏裝飾宣稱：定今（十）日晚上在美麗華酒店大會堂內舉行之香港美人初選大會，入場券連日來非常暢銷，到目前為止，只有少數入場券剩餘，凡欲購買者，請於今天一時前到青年商會會所購買，在選美未開始時，如入場券還有剩餘者，則還可在美麗華酒店發售，先來先得，欲免向隅，請早光臨。

是日秩序下午八時開始供應晚餐，九時三十分，將不再供應餐食。十時正，選美會開始，此次本會係敦請得關沙樂隊，在兩個選美會內演奏助慶。

七位不同國籍選美裁判員，為澳亞利拜打大律師、怡和公司主席柴德巴頓夫人、太平紳士胡成坤、美邦保險公司總裁許斯、智利駐港總領事奧也新、本港美國紅十字會主席賓宜平之夫人，及名蔚師距力金文。

選美開始時，廿五位穿着盛裝及時裝少女，將會先後出場排列，以備評判。出場競選人芳名有：安妮柏德絲、卡絲黛露、張瑜、鄧曼萍、陳珍妮、陳月娥、蔡綠枝、曾慧敏、安娜洪拉絲、羅淑清、梁秀珍、林雲施、麥愛蓮、鄭慧璐、柏鄰、石麗絲、謝敏、黃伊莉、黃鳳娟、萬映虹。

各位出場佳麗，由裁判員方面從廿五名中選出十二名作為決賽時參加角逐冠軍。決賽日期係定於本月十九日，在同一地點晚上舉行。全部參加佳麗，將獲均分價值三萬五千元獎品。榮獲香港美人冠軍者，將代表香港乘坐美國泛美航空公司七○七噴射機前赴美國加州之長堤續參加下月舉行世界美人選舉大會，為香港爭光。

此次舉行之選美大會，所得淨益，全部捐給青年商會在柴灣開設託兒所之用。

見習幫辦毆打司機判監
法官不准減刑　認為情有可原法無可恕

【新頭社】被控毆傷的士司機而於本月六日被判入獄六週之東區警署見習幫辦G·H·覺士，昨上午由胡祿大律師代表在銅鑼灣裁判署向楊鐵樑法官申請覆判減刑。法官聆取律師陳詞後，結果申請駁回，維持原判。

胡祿大律師向庭陳詞時，指出覺士犯該案時之環境情況，謂當時覺士在激怒之下，且的士司機對覺士不合作，不遵從指揮號令停車。被告人在警界中乃一有能幹而有工作效率人員，可使被告人不致在警官前途，使其編制明瞭因刑可能毀滅被告人前途，但他考慮人乃一青年，且法庭努力。

法官稱：彼對被告人所犯之行為乃知其為有工作效率之後官，而其所屬被告人應受懲罰，不能接納，在感情上實屬難堪，推倘時必須抑制脾氣，乃申請不能接納者。作為一名警務人員，執行職務，不能對其本人有失體面，且有玷警界准其罰款代刑，則法律一聲譽云。

因雀戰爭執動武　老翁揮鎚傷女人
事後自斬企圖掩過敗露候判

【新頭社】本月七日紅磡大環徙置區B座二四三號內發生一宗雀戰，王携其男友同住，當時余坐在王清活潮，三男一女打麻雀，竟至打出火來，[illegible]

逾期不報稅　李海泉被罰

【新頭社】粵劇藝員李海泉昨在九龍裁判署被控將一九六○年至六一年度[illegible]

國際扶輪社長　麥洛連今訪港

[illegible]

英軍樂隊　公園演奏

[illegible]

瑪利操場南半部　興建多層停車場

[illegible]大約將於一個月後開始掘土工程。同位建築之半圓形斜坡，可使車輛駛進各層停車場。同時將用以停放車輛七百部，其第八層則將有八層，七層將用以停放車輛七百部，其第八層則將擁有升降機，以供駕駛人士離開停車場或前往開闢（乙）

商請任白歌舞團　參加游藝會演出
三院總理參觀白蛇傳排練

【本報訊】東華三院經定本月二十八日舉行籌款游藝大會，籌備工作積極推進中，為加強大會游藝節目，經商請紅伶名風流埋表演，以娛嘉賓，昨日台同班致家成多呢女士，聯袂拜訪粵劇紅伶白雪仙小姐，適白小姐正在為「白蛇傳」一排練歌舞場面，因該劇有過場歌舞，白伶為提高娛樂性演出，對歌舞場面極為重視，特招請紗綠女郎親自主理訓練，同時並聘請舞蹈教師吳師傅教授，排練極為認真。仙姐親自招待余主席及三位首總理，參觀此歌舞團排練各種舞姿，之歌舞團排練數十名女郎，以各國美麗的服裝，佈景，盛景，音樂輕妙，數歌舞，歌詞綺麗，耳目一新，各色之娛，極為大觀，據余主席及各首總理，大為讚賞。此歌舞場面，可謂空前創作，且以任劍輝、白雪仙兩紅伶提攜演出，必能收旺合之效。任、白兩伶對三院歷年籌款，均熱烈響應，去年三院籌辦紅伶義唱，任白及梁醒波合唱「紅梅記」於觀的呼聲，獲得讚歎，極為美滿，特商請同人均明黃白紗布，[illegible]

阮廷順經港飛美

【本報訊】越南總統府秘書長阮廷順，昨日下午由西貢乘班機過港，定今天離港飛美國，作數星期私人訪問。（杜）

黎國駒由日學成返港　發明改良魚網

【本報訊】一年前由日本學成返港之漁業專家黎國駒氏，為長洲拖網漁民合作社理事長黎瑞庚先生之長公子，本屬漁業世家，在港完成中學教育後，即赴日本接受高深漁業教育。黎君於一九六○年於日本東京漁業大學畢業，返港後即致力協助本港漁民改進。此次返港，對于改良漁網方面，已得可觀之成就。昨對記者稱：彼自東京返港後，因獲得有關漁民之合作，在漁具方面，已得可觀之成績表現。黎君並表示將繼續向此方面尋求更大之發展，期有助於本港之漁業界，有如下各項：

關於本港以前普遍漁船用具，歷來守舊，漁具中最重要者乃魚網，本港漁民，多仍沿習古式之捕漁方法，以前所採用之麻纜魚網，其缺點極多，[illegible]因麻質容易吸收水份，致令該網本身重量加大增，除影響漁船之馬力以外，並浪耗燃料油渣，無形中增加成本。而且採用麻網，在出海之前，必須染上一種植物油類，以使網身堅硬，此舉又須待天氣晴朗方可，若時失事，常因此受阻擾，致不能出海，阻礙生產，故黎君有見及此，對于改用尼龍網，[illegible]

德星佛山先後入塢　大來輪今天起　加班走港澳綫

【本報澳門訊】行走港澳綫之佛山輪，今日（星期六）起，在澳入塢小修，約為時一星期，繼又須德星輪在港入塢大修，因此僅得大來輪一艘客輪來往港澳。

大來輪為利便旅客，由今日起加班，每日來回港澳共四次，至佛山輪出塢為止，始回復原來航期。加班期如下：

今（十）日（星期六）：港開下午二時卅分、半夜十二時正；澳開下午七時卅分、凌晨五時正。

明（十一）日（星期日）：港開下午一時卅分、深夜十一時半；澳開下午六時卅分、凌晨四時卅分（除週六班期外），由十二日（週一）起，班期均照十一日航行。

柴灣離奇命案　少女暴斃五孔流血
自殺？中毒？或有別情　警方正進行嚴密查究

【本報訊】昨晚七時許，柴灣木屋區內，發生一宗少女暴斃案，死者五孔流血，床頭發現有藥品一包，警方對死者之死因，經已進行調查。

本案發生地點，在柴灣五段二七九號木屋，該屋內為三母女所居住，母名李彩，現年四十五歲，大女洗三，廿歲；次女洗五，現年十八歲。李彩與大女洗三則為泥工，而次女洗五又名洗瑞玲，則為筲箕灣某織造廠女工，經常三母女同出同歸，向安無異。詎料昨日晚上七時其母歸家時，突發現次女洗五暴斃在床上，五孔流血，雙眼突出，床前則置有香港數枚，及不明用途之藥粉一包。其母睹狀，立即前往柴灣警察派出所報案，警察據報後，即派出大隊探員前往調查，先行將死者送往殮房，政府醫官及政府攝影師均到場工作。

據悉：死者之母李彩，於十六年前即挈同死者及其長女在上述地址居住，當時生活非常辛苦，經常都在斷糧之環境中，但李彩仍以泥工為生，十餘年來靠大兩女兒，鄰人說：死者人品樸貌俱屬不錯，從來亦未有任何男人來訪，但最近三日，死者曾與其母發生口角，死者之死，究竟是服毒自殺，食物中毒，抑或有別情，警方現正進行調查中。

中山「白石公社」
生產大隊長借鄉民逃澳
在海面飄流歷六小時卒獲脫險

【本報澳門訊】被稱為歸時地的中山縣五桂山，[illegible]

葡駐港領事發表聲明
澳門入境條例並無變更
傳施行新例不確　可能因嚴厲執行而引起誤解

【本報訊】葡國駐港領事柏奇杜發表聲明稱：最近本港報章披露之謂香港居民，最近如欲赴澳門之香港居民，或其他地方之居民，除上述預期之優點外，所有「英籍、英國居民」之香港居民，彼等必須持有護照，倘係最近旅遊外返港者，必須持有護照，則有關證件；有香港移民局簽發之身份證，入境香港居民，倘持有香港身份證不超過兩個月，則必須同時持有香港身份證。

（甲）下述人士無須入境證：○所有非香港居民者，○所有巴西護照者，○所有葡萄牙無外交關係者之香港居民，欲逗留澳門超過七天之「英籍、英國及英屬公民」之香港居民，○所有其他國籍之香港居民，欲赴澳門逗留超過七天者。

（乙）下述人士無須入境證：○無確定期限逗留者；所有持有香港身份證，及香港移民局簽發之回港證，逗留期間不超過七天者。（A）

本條例之一香港居民所須入境證條例（本條例內之一香港居民之定義，係其持有香港移民局打印之證照，顯示由最近之一次抵港之日期起，居港超過兩個月）。

新界旅英青年卅三人　明天返港看龍舟競渡

【本報訊】端陽節臨，旅英新界青年三十三人，將於明（十一）日，由英乘專機返港。安排該批青年返港者，為新界旅行社總經理鄧源氏之策劃，因該批青年，係於早年赴英各地之餐館謀生，一別多年，自不免雖子思家，故特乘端陽佳節之際，返港度假省親，並一睹我國傳統龍舟競渡。新界鄉紳接待，僑領熱烈接應迎接之新界青年三十三人名單如下：鄧倫、陳石有、陳之奶、陳天寶、李仕生、李壯、劉彰年、胡英森、文英池、吳雨洪、吳裕興、謝春生、謝鼎鑫、謝平、唐謝月娥、黃馬才、溫九、溫燦、梁永源。（求）

今日端辰　愛丁堡公爵

【本報訊】今日為英女王夫婿愛丁堡公爵誕辰，駐港英軍將於中午十二時在九龍旗號山鳴炮廿一響致賀。（乙）

郵局再請市民注意
寄大陸糧包勿超過兩磅

【本報訊】在本港郵政局投寄糧包擠擁之情形下，為免除投寄時可能引起之麻煩與窒礙，寄件人應注意郵包之重量，切勿超過規定限額。郵政總局最近已有此種通告，促請寄件人注意。

郵政總局之通告，以中英文繕成，懸在若干處售郵票之櫃檯前，通告稱：「注意：小包郵件，每件重量不得超過兩磅。」

查小包郵件，其重量規定每件不得超過兩磅（連包裝在內），歷來均是如此，以我國衡量計算，兩磅即廿四兩，亦即一斤半。如有超過此一重量，郵局即拒絕收寄。有些投寄糧包人士，大概是一時大意，將包裝妥當之糧包送到郵局投寄時，在過磅之下，始知超過重量超過兩磅，郵局按照規定，乃拒絕收寄，此種情形常有發生，寄件人遇到此種情形，須將包裹拆開減輕重量，然後重行包裝投寄，固然覺得麻煩，在郵局方面亦有同樣感覺，因此特再繕出通告，促請寄件人注意。一般投寄糧包之市民，在包裝時能將重量，切勿過重，以免投寄時引起麻煩。同時在包裝方面，如屬流質物品，必須鐵罐裝妥，外加紙盒或箱。

近兩月來，在各郵局投寄兩磅裝糧包之情形，幾已恢復去年底及本年初之蓬勃狀態，各郵局時有長龍出現，投寄之物品種類，計有食油、糖、麵粉、麵餅、花生、各種豆類、煉奶、鹹魚、臘品、腸肚、新舊衣服等，估計每日寄入大陸之上述兩磅庄糧包，約有三萬餘至四萬件云。

婦女扶輪會昨聚餐
英國女教育家頒發特許證狀

【本報訊】香港婦女扶輪會，昨（九）晚八時三十分假香港會舉行聚餐，席間由英國來港之著名教育家M·郎當士女士將一時許狀證件頒給該會，由會長紐梁女士代表接受。昨晚出席嘉賓者，有正按察司何瑾爵士之夫人、立法局議員鄧律敦治夫婦、教育司唐露曉夫婦、何艾齡博士、羅時、張榮冕、關吳珮、羅法國等。

亞當士女士在席間致詞後，即去持頒授證狀儀式，會長紐梁女士及鄧律敦治、唐露曉、何艾齡博士等相繼致詞。紐梁女士說：本港為婦女爭取的目的，在維持高尚的道德標準與生活，每個婦女領袖們在這個步的領域中佔了重要的一頁。婦女扶輪會在港亦為此道實際與希望之區，婦女領袖，都該把這個職責。（文）

麗的呼聲銀台　明晚播特備粵劇

【本報訊】當此粵劇多數散班之際，麗的呼聲銀台為使愛好粵劇人士仍能一飽耳福起見，明（十一日）晚八時卅分起，特別播出此劇由粵劇名伶孟女士編撰，描述反映社會現實之能事，主題是寶呼籲，內容是描述[illegible]

今日播音節目

[illegible]

本港新聞

李鄭屋村半夜命案 婦人被刺重傷斃命
事前曾聞死者夫婦爭吵 滬籍坭水工人報案被拘

【本報訊】深水埗李鄭屋村昨晨發生一宗企圖謀殺案，一名女子被人用剪刀刺至重傷，經送醫院救治，不久即告斃命，事後一男子往警署報案。警方已扣留查究中。

死者婦人名李彩，三十歲，台山人，丈夫姓黃，四十一歲，上海人，是一名泥水工人，同住李鄭屋徙置大廈R座六樓二五六號，他們結婚已有十年，生有三個孩子，長子已經八歲，最幼者亦已兩歲。

據報這對夫婦近來感情上有裂痕。死者爲人不拘小節，與鄰里人士相處融洽，每每談笑風生。黃對此却表示不滿，因此常爲此發生口角。

一週前，死者突然離家不知所終，也沒有留訊留下，丈夫四出尋訪，遍訪親戚朋友，希望獲知妻子的下落，及至前日下午，終於在九龍一個地方把妻子尋到，並一同偕返家中。

前晚天氣炎熱，一家五口搬了三張帆布床在走廊近樓梯處睡，據該處之鄰里說：至十時許，曾聽到有男女爭執話聲音很响，似乎是爭論什麼事情，有人曾聽到男子說：「我們已有成羣兒女，你還這樣做，點對得我住！」女的即反駁，並負氣地說：「係又點，你奈我乜何！」男說：「你認係就好了，但爲什麼又返來。」一女說：「我喜歡就返來，不喜歡就不返來。」另外還有許多爭吵。

到昨晨二時許，突然一陣女人發出的淒厲的叫聲，大叫「救命」，驚動了四鄰，他們隨發現死者已倒臥於血泊中，三個孩子即在傍嚎啕大哭，有人跑到警崗去報告，不久救護車到場，將傷者送院，警探亦大批到場展開偵查。

當警方在現場進行偵查時，一個四十歲操帶上海口音廣州話的男子帶着一有血剪刀到警局報案，後來他被帶返警署。

可能是血案發生時，死者曾逃走閃避，因此昨晨該處走廊仍有血漬斑斑，狀至可怖，據警方偵查後，已將兩張帆布床帶走，該兩帆布床亦有許多血污云。（乙）

滬籍男子被控謀殺

又新亞社訊：昨晨三時左右，李鄭屋村R座發生之兇殺案。一名滬籍男子昨午提控於北九龍裁判署。被告已婚男子王根生，四十歲，上海籍，住李鄭屋徙置大廈R座二五六號六樓，泥水散工，有一妻及三子女，居港十餘年。被控謀殺罪，指被告於本年六月九日，在九龍地區謀殺女子李瑞英（卅歲）。黃希文律師向庭指出：本案因尚須調查，故請求法庭將案押候七天，結果法官准其所請，被告人還押監房。被告昨穿大格夏威夷恤西褲，出現犯人欄時，神色頹喪。

虧空公欵近二萬元
猪欄夥伴判入獄

【新亞社】猪欄收賬員，月薪祇得五十元，家有老母妻兒需要他負担生活，以致入不敷支，不能維持，以維生活，該收賬員於是虧空店款。被揭發後，昨在北九龍裁判署受審，被控十一項虧空店款罪，計虧空公款近二萬元之多。法官以案情嚴重，被告無法歸還虧空之款項，故判被告入獄九個月。

被告男子鄧般新，四十六歲，住西洋菜街一六×號三樓。被控十一項虧空公款罪，指被告人自本年三月三日迄五月廿四日期間，虧空公款一萬九千零一十一元九角五分，該款乃屬被告之僱主鄧桂所有者。主控請法庭將首三罪列爲判案根據，餘八項列入考慮。

主控述案稱：原告乃台益猪欄之老闆，被告在該店任職已逾八年。五月廿五日有一客戶向原告人買一批貨求請除賬，原告不允，指該戶舊賬未曾清發，勉強客戶發款，該客戶否認拖欠，並出示單據，謂已清賬，並出示被告人簽收之單據爲證，原告乃自行檢查數簿，發覺分十一次虧去共近二萬元。遂報警此案，被告見東窗事發，被告全部花去，無法償還，後即乘機而逃，原告報案。至六月四日下午四時，始在灣打老道將被告拘捕，並查出被告過去曾犯一次非禮案，當時被判簽保，所得之款乃屬被告之僱主所有者。法官於開審後，判被告首罪入獄三個月，㈡罪入獄三個月，㈢判入獄九個月，同期執行，其餘控罪列入判案時考慮。

美國鐵路公司提倡「父親節」

中國四書五經中，最值得研讀的一部是「禮記」，「禮記」有這樣的兩句話：「父子親，然後義生；義生然後禮作；禮作然後萬事安。」這些古老的格言，在今日猶爲人生哲學的原則之一。歐美各國，近年來更盛倡「父親節」——人們在這一天，回憶到父親養育之恩，便想有以報之之道，來表達孺慕之忱。

本年度的「父親節」，是六月十八日（星期日），美國鐵路公司每逢此日，必對「父親節」的精神，盡量鼓勵與提倡之能事，類如佈置車廂陳設之比賽，或在親屬、旅客及影院數予鼓吹，認「父慈子孝」，六順之道，四海之內，同一理也。鐵路公司製贈各種男裝用品，質料堅實耐久，款式新穎舒適，有口皆碑，值茲佳節在邇，爲人子者倘有孝之道，當不遜駿馬路出品，以贈慈父，必博得笑逐顏開，其與老萊子戲綵娛親，有何異耶？

山坭塌下 傷兩工人

【本報訊】昨日下午六時許，本港銅鑼灣大坑道政府貨倉對面山邊一建築大廈地盤，因工人在山邊掘坭，擴展地盤，其中一部坭突然塌卸，當時有工人兩名正在山下工作，因走避不及，遂被生葬，後由同伴搶救，並當報警，消防處亦出動搶車馳至，李將兩人救出，惟均受重傷，乃將之送院救治。傷者男子：㈠李木，三十歲，㈡何伍，二十歲，俱住黃大仙何公雞山邊四十五號木屋，乃昌利建築公司工人。（廉）

張夢熊伉儷環遊世界抵港

【本報訊】旅英僑領張夢熊及其夫人作環球旅行，昨日抵港，龍岡親義總會暨聯誼會同人趙其休、秘書長趙伯勳及該會職員劉少旅、劉照南、關劉龍、張有容、張兵秋、張亞賢、張達、張人龍及張活海夫婦、張天龍夫婦在機場接機。

雷錫工程提前完成
王華生由北婆返港

本港中華機器廠雷錫工程，本年四月間應美國第朗公司之邀約，由該廠主人王華生率領技術員工六十餘人，前往北婆羅洲納閩埠爲「東方勘探一號」鑽油船負責全部雷錫工程，該項工程已提前一個月完成，此一表現，顯示香港雷錫技術已達國際水準。「中華」一隊主人王華生乘此次公幹之便，特前往亞庇、山打根、婆羅乃等地考察工商業，於昨日搭國泰倫林號班機返港。王氏以此行任務完畢，昨日到機場迎接之親友計有：陳宗坦夫人、陳鑑綱、陳顯宗、張家駒、張仲堯、譚林、馮煜增、王藹貞、黎全、謝鴻光、鍾振洪、曾洲倫、徐興、朱志、陳郎、徐錦、劉孟倫、劉照明及徐彥等數十人。

海外信託銀行筲箕灣支行定今日開幕

據海外信託銀行消息：該銀行筲箕灣支行今日開幕，是日上午十時至一時，在行址筲箕灣道弍弍號設有酒會招待嘉賓。

據稱：海外信託銀行係由本港殷商和南洋華僑所合資創設者，註册資本一千萬元，總行設於雪廠街五號D，由張明添任董事長，曹恒任總經理，黃錫彬任常務監督，黃… 等擔任董事。

深水灣興建陰溝消毒槽

【本報訊】港島深水灣區不久將興建一座「雅賀夫式」陰溝消毒槽，由於深水灣區迅速發展，人口日增，現有之陰溝消毒槽，已不復能適應需求。

該座「雅賀夫式」陰溝消毒槽，闊二十呎，長廿六呎，深二十呎，能處理一處具有二千人口之地區所排出之污水。該消毒槽將爲深水灣渠務計劃之一部份。該槽將先處理污水，然後透過一條海底水管，使污水流入海中。（乙）

電車一度停駛
因禮頓道天線折斷 公司馬上關掣搶修

【新亞社】全港電車，昨日下午弍時十分一度停駛，全數電車在馬路上停頓達十餘分鐘之久，形成巴士擠迫，此乃由於電車天線折斷所引致。

跑馬地綫電車，由波斯富街彩綫頓道折入霎地道，昨日下午弍時十分，禮頓道有一段電車天綫折斷下墜，天綫跌在路上，受地軌之電流吸引，宛如一條活蛇，驚險萬狀，電車司機立下車致電返公司截停電流，以免危險，因截停電流關係，全港電車均停頓，工程人員急行搶修，將禮頓道下墜天綫取起修復，電車停頓十餘分鐘之後，始恢復如常行走。

請劉翼凌講道
墾荒協會聚會

本港墾荒協會，於明日（十一日）上午九時至十時之崇拜聚會，假九龍柯士甸道一〇七號二樓舉行，屆時請本港「燈塔月刊」編輯劉翼凌先生主持講道，並由本港買人聖樂團合唱詩歌，歡迎各界仕女蒞臨聽講。

英文中學會考結束
中文中學會考下星期二開始

【本報訊】爲期十天之英文中學會考，至昨日止圓滿結束，數千考生暫時放下書包，等待七月底放榜。

下星期二（十三日），爲本年度中文中學會考開考正科日期，考期至本月廿六日止，報名參加之考生共二千五百三十四人，亦及英文中學會考生之一半。（文）

名音樂家梁樂音赴日

【本報訊】中國名音樂家梁樂音，昨日下午乘日本航空公司班機離港飛東京。此行係應日本歌劇界邀請，在日劇「秋舞祭」歌劇中之一場中國歌劇中，担任作曲及指揮。該舞劇係由日本名音樂家古關裕而與梁氏合作指導設計演出者。在日約逗留一月然後返港。附圖爲昨日赴東京之名音樂家梁樂音。（本報記者杜攝）

十二歲女童金天德 定期舉行鋼琴獨奏
十二歲男童許建明參加演出

【本報訊】本港商界聞人金如新之女公子金天德（年十二歲），定本月卅日及七月一日，分別在港大陸佑堂，及九龍紅磡政府工業學校堂，舉行鋼琴獨奏會兩場，時間均爲晚八時半。由十二歲港九名大琴行首出小鋼琴手許建明担任協奏曲演奏之第二鋼琴。許建明在去年曾舉行鋼琴演奏會極爲成功，此次參加演出，尤爲難得。票價三元、五元、十元，已在港九各大琴行發售。

李祖佑醫生演講 中國印章之研究

英皇家亞洲學會港分會

【本報訊】英國皇家亞洲學會香港分會，將於本月十二日（星期一）下午六時十五分，在告羅士打大廈英國文化委員會開會，屆時將由李祖佑醫生主講「中國圖章」。李醫生係於中國廣東南海出生，早年曾受教育於京、滬及北平，旋於香港大學醫科攻讀，嗣後在英、美深造，回港後曾任J．安德遜醫生助手七年。安德遜醫生係被聘爲香港大學第一位醫學教授。

李醫生除醫學外，最感興趣者爲中國藝術，如繪畫、書法、彫刻，特加研究，並及治印。彼對印章之彫刻，特加研究，並及關於圖章之多種出版物。李醫生於演講「中國圖章」一時，將有圖表等加以說明，及後並將陳列，李醫生所收藏各種圖章之樣品，以便各會員及來賓欣賞。

聖約翰救傷會及救傷隊 今天賣旗籌欵
鄧肇堅廣播請各界捐助

【本報訊】香港聖約翰救傷會及救傷隊，定今日舉行週年賣旗籌款，港紳鄧肇堅爵士昨晚特假香港電台中文台、麗的呼聲金色電台及香港商業電台中文台發表廣播，爲該會籌款呼籲。其廣播詞如下：聽衆諸君：明日（即今日）是香港聖約翰救傷會暨救傷隊一年一度之賣旗籌款日，屆時有許多青年男女學生等，義務的協助該會及救傷隊在各街道上向各位賣旗，彼等本着助己助人之宗旨，有錢者出錢，有力者出力，熱誠實助。聖約翰救傷機構，是一千多年來英國最古而有俠義的團體，及後祭敬的耶路撒冷聖約翰醫院機構，而在本港亦有八十多年的歷史，其主要目標，是一向爲人羣服務，無論任何意外事件發生，本會經常有曾受訓練之隊員，不分晝夜在救傷車站當值，準備隨時應召，彼等救傷扶危，分文不取。目下香港人口日增，一般會工作與時遽進，如救傷車之添置、隊員制服及裝備之添置、行政費及開救急班與看護班等，在在需財，惟賴每年之賣旗募捐，以資彌補，更願社會人士，熱誠贊助，始能繼續展開工作。所以本人今晚不揣冒昧，謹代表該會同人，向各界弟兄仁翁呼籲，請大解善囊，共勸善舉，福惠人羣，則感恩不淺。如蒙惠賜善款（現款或支票），請寄交聖約翰救傷會一九六一年募捐委員會義務司庫，集友銀行雪廠街十號陳亮承先生收，或香港滙豐銀行山伯先生收。（乙）

赤柱監獄改善宿舍

【本報訊】赤柱監獄現有宿舍將加以改善，使其能達到最新標準。同時，並附加建一座建築物，內設有膳廳、娛樂室、及廚房各一間。該項建築工程，將於本年七月下旬開始，並將在本年底完工。

已有廿七次案底男子 非禮外籍女童 重判入獄一年

【本報訊】一犯有二十七次案底之男子，其中且有非禮案，最近此人色胆又起，在九龍塘遇見一歐籍女童，擁吻其背，被拘控，昨解上北九龍法庭受審訊。被告葉亮，四十歲，無職業，住喇沙道某號地下。他被控於六月二日在九龍地區非禮一名八歲半之西籍女童。被告認罪。

當日下午五時十五分，原告與數名女童在梅道遊樂場玩耍，被告用英語對原告謂：「你甚美麗，我愛你，如下星期日再見你，將帶你去淺水灣海灘。」言畢，被告並捉住原告之手，在原告之背部吻數次，當時原告穿露背衫，欲逃走，但被告捉得甚緊，後並帶原告往一塔籬墻下，此時被一名居住附近樓上之外籍婦人發覺，被告見事敗，急忙逃去，後原告將一切告知其母，並同往九龍城警署報案。至本月八日下午二時十分，被告在喇沙利道門外遭探員拘獲。警方又查知被告有廿七次案底，包括一次非禮女性、醉酒、行爲不檢、行劫、打荷包、毆打他人身體及「食霸王飯」、「搭霸王車」等。昨審訊時，法官認爲被告案底惡劣，且第二次犯非禮案，罪無可恕，法律須保護婦孺，乃判被告入獄一年。（晋）

八批樓宇獲准豁免租例管制

【本報訊】昨日憲報刊出行政局秘書處通告八批樓宇豁免租例管制，各業主照租務法庭所批准之補償額，即給予住客半數，至其餘半數，則各住客于六月尾日或以前遷出，方能再行收取。該批樓准遷拆各地點如下：㈠廣東道一〇八八號及一〇九〇號；㈡流浮道四十七號、四十八號、四十九號及五十號；㈢鴨寮街七十八號及八十號；㈣打鼓嶺道八十六號；㈤灣仔琪斯場五號及六號；㈥鵝頸街十九號、廿一號及廿三號；㈦關榮街廿一號；㈧關街一五六號及一五八號。

英國的女經理

羣衆的衝動性

社東拉西集

賞心樂事威尼斯
別饒風味·引人入勝

出門

凌波學士

劉美人身世之謎

賣旗女郎

體育

下屆聯賽主場問題 將修訂條例

如以花墟為主場則無場地基金分潤 賽程編定後不得擅自更改

【本報訊】香港足球總會之執委會，昨日下午六時，舉行會議，出席者有莫慶（主席）、余浩明、陳耀川、李文傑、活氏、許燎興及奧馬（秘書）。開會時，主席宣佈聯賽管理委員會之委員夏仙及胡祖堅已離港，而梁打士中校，則在醫院留醫。故欲進行舉辦青年足球賽，成為問題。跟會討論此問題後，建議許燎興及余浩明兩人，暫代胡祖堅及夏仙兩人，以便開會時獲得法定之人數。結果此建議獲得通過。

關于余浩明指摘本屆球隊常時請求將球賽改在警察球場舉行，以致三大球場之聯營租金，受到損失。

陳耀川稱：余認為此事之解決辦法，要在下屆球季確實執行，較為妥善。吾人現在可先行修正會章規條，交下屆執行。

余浩明：傑志與光華之主場，並不是界限街之警察場，但本季兩隊常要求將比賽改在警察場舉行。南華場仍照聯營規條，可得百分之九之場租，而今改在九龍警察場比賽，便失去此筆收入。

李文傑：財力不足之球會，均希望多得收入，以支持會務。彼等之要求改在警察場比賽，是欲多得收入而已。

許燎興：余支持陳耀川之建議，但要補充者，係下屆足球聯賽開始以前，要先有聯賽之全部賽程，以使各會預知其比賽之場地，不得臨時要求更改場地。因各會已預先將主場通知足總，而足總根據彼等之通知，訂定其比賽之場地。如認為警察場有良好之收入，可以預先申請警察場為主場，並以後失去場租聯營之利益。如有此一規定，則將來問題可以解決。

結果執委會議決通過陳耀川之建議，下屆球季實施足總修正之分賬規條。

余浩明建議，為足總派信員購買一二手之電單車，以增加工作效力。

奧馬：謹屬本會辦公廳之職員，如有請求，應向本人提出，是今向執委會提出，是不循正軌。余並非反對此求，如本會贊成，可以進行。

球隊遠征須有當地証明 祇批准傑志赴泰 越菲之行暫押候

傑志會來函，要求批准該會之遠征隊，于七月十六、十七及十九日在泰國比賽三場，並隨之訪問西貢及菲律賓。執委會以傑志獲得泰國足球總會之邀請，並有電報為證，乃批准其赴泰之行，但越菲之行，要再有証明，然後通過。

光華會來函，謂將于七月中赴泰比賽，除原班人馬之外，更得借將五六名效力，其中有姚卓然、黃文偉、劉志霖，及劉炳消。

黎兆榮車馬費 每月支一百元

李文傑稱：本會足球教練黎兆榮，對本會有良好之貢獻，現在英投考英國足球教練，已獲及格，最近返港時，又補考「實地教練法」一科。原定教練車馬費為八百元，但須在本年特別努力，應予增加。陳耀川稱：余同意增加，但車馬費仍然八百元，另加津貼四百元，以湊足一千二百元之數。

足總辦公廳將安裝冷氣

陳耀川建議，足總辦公廳，安裝冷氣，以增加工作效率。眾贊成，並授權秘書邀請工程人員視察，並將設計及費用交由執委會通過。（平）

香港三球証昨赴日執法

【本報訊】世界杯足球賽日韓初賽，在東京舉行，港派球証得恩利士（圖右）、黃晏聰（圖中）、及柏烈拉（圖左），于昨日乘日航機出發赴日，在啓德機場留影。（本報記者杜攝）

和和盃賽歷屆成績表

年份	冠軍隊	成績	比賽地點
一九二八年	港華勝	三比二	香港
一九二九年	馬華勝	二比一	星洲
一九三一年	港華勝	五比三	香港
△一九三二年至四九年停止舉辦			
一九五〇年	港華勝	二比〇	香港
一九五一年	馬華勝	三比二	星洲
一九五二年	港華勝	五比二	香港
一九五三年	馬華勝	二比一	星洲
一九五四年	港華勝	四比三	香港
一九五五年	馬華勝	二比一	星洲
一九五六年	港華勝	五比三	香港
一九五七年	港華勝	一比〇	吉隆坡
一九五八年	港華勝	七比〇	香港
一九五九年	港華勝	七比二	吉隆坡
一九六〇年	港華勝	四比〇	香港

港馬和和盃足球賽 今在馬舉行 馬華陣容臨時有變

【吉隆坡航訊】集合港華精銳組成之港華足球隊，預於七日午後五時四十五分，由泰國空路殺抵本坡，準備本月十日與馬華隊大會戰。

馬華足總會長林杷祥，於八日晨九時，由美蓉趕來本坡，作禮貌上訪問，繼後在林氏陪伴之下，港華隊領隊李添，副領隊兼財政胡祖熙，副領隊兼教練郭泰全，秘書會總康，正隊長姚卓然，副隊長劉志霖等，前往謁見本邦總理兼馬足總會長東姑阿都拉曼。東姑賜予熱誠接見與招待，席間東姑致訓詞：認為目前在本邦具有民族性足球賽，應盡避免，而應增加包括各民族一體之足球賽，以此更加促進各民族友誼與聯系，港華隊代表，殊表贊同，而極力支持。隨後由領隊李添代表香港中華體育協進會，港華隊，敬贈東姑總理一面錦旗，以表敬仰，而後與辭告別。

又本坡華人體育會，於八日下午一時在該會設備午宴，歡迎港華隊，同會者除馬華足總正副會長林杷祥、李孝武等職球員外，尚有雪州足球公會會長恩仄夏倫，與各報記者數十人，濟濟一堂。

又馬來亞足球總會，對於此次馬來亞足球隊訪問香港，荷蒙香港華聯足總之熱誠招待，此次港華隊來臨作和和盃賽，為以禮尚往來，特定於本月十二日晚設宴招待，以表歡迎。

據本報記者探悉：關於本月十日作和和盃賽之港馬華人雙方排陣人選，已經胸有成竹，大致擬定。馬華隊除正中衛李國成，由檳城馮祥德代替外，其他可不成問題，惟祇屆時各球員現況如有變化，祇是更換一兩人而已。

關於本月十一日馬華邀請隊之四名非華籍球員，由於馬來亞公務員體育會當局，對草帽（巫）、甘馬路丁（印）、亦沙里（巫）及干尼（印），因須要在本月十一日對星選隊之戰，決不肯削減予馬華邀請隊出力，是故大傷腦筋，不得不要另外物色人選代替。雙方擬定陣容如下：

（港華）黃文偉、梁偉雄、李國華、姚卓然、郭秋明、劉添、周少雄、吳偉文、劉志霖、陳輝洪、區彭年

（馬華）梅滿康、柯金水、李漢振、何潤明、余成才、許亞甜、黃偉桐、王金龍、鄭正和、馮祥德

港華在馬酬酢秩序

六月十日：下午八時半，港馬華和和盃賽，在默迪卡體育場舉行（如打成和局，則決至日舉行重賽），恭請雪州蘇丹主持頒獎。

六月十一日：上午，港華隊參觀名勝，下午七時半，港華對馬華邀請隊作賽，下午九時參加馬華足總在美輪酒店之歡迎宴會。

六月十二日：上午十時港馬華職員在華總會舉行座談會，下午一時，馬華足總執委主席李孝武招待午餐。

六月十三日：上午赴怡保，即日在怡保與吡叻隊比賽。

六月十五日：在檳城對聯合邦巫聯。

六月十七日：在檳城對檳城隊。

六月十八日：由檳城回師吉隆坡。

六月十九日：下午七時半與雪蘭莪隊比賽。

六月二十日：港華隊赴星加坡。

台熊貓籃球隊 今下午可抵埗

台灣熊貓籃球隊，由領隊蘇文宗率領，分乘航機及太古「濟陽」輪，於今日下午五時抵港。籃總主席胡正溝，秘書馬昔進，埠際小組顧問伍佩民，招待小組成員家興、盧瓊忠、李志康、周齋華等，將往迎迓。該隊原定前月訪港，因部份球員申請手續需時，至本週始由大同中學校長江茂森簽妥保証等手續，始能成行。至比賽秩序，編定英海軍、愛英、南華、巨人、森美、諸聯等。茲將客隊職球員名單列次：會長蘇文宗，領隊周財源，副領隊王友蒼，秘書邱顯，財政洪水金，教練將祖舜，管理徐金得，隊長張道晦；隊員：吳提利、洪水金、張炳憲、莊永發、邱煥信、王憲章、何逸浩、李神標、林煥洲、方水泉、黃盛源、黃逢源、陳運財、李添源、李象坤、王遠源、古廷正、陳三多、郭炳才。

今日華人足球聯賽 中華戰愉園 中健鬥漢英

【本報訊】華人足球聯賽，今（十）日有兩場在掃捍埔球場舉行，頭場開賽時間為五時正，由中華對愉園，尾場開六時廿分，由漢英鬥中健。

中華對愉園之戰，兩隊均曾一度出師，同告敗北。中華以零比四敗于五一七，愉園則以零比三受挫于港果，今天兩隊相逢，為前途計，已不容再敗。以雙方陣容論，愉園陣中，大部份為朝氣蓬勃之新血，中華實力平平，自以愉園贏面較高。

中健因為過去有場務改期關係，故今日對漢英，才是該隊第一次露臉。陣中有關長申、袁瓞韜、黃卓楷、鄧華忠等有份球員，惟全隊配搭尚欠完整。漢英日前以零比四被內行擊敗，由于羅國泰隨港華隊赴馬來亞作和和盃賽，不能助陣，陣容又過份軟弱，故與中健相較，實力並非有大距離，將成勢均力敵之爭。兩陣如下：

（愉園）彭富智、沈錦添、陳炳光、關啓明、吳子顯、劉亮保、黎銘杜、鄧華秋、李漢

（中華）楊啓明、尹煦森、呂子樂、廖錦明、陸國熾、麥鄧生、鄧少文、于鎮康、黎源、梅錦生、陳炳發

（漢英）陳國林、梁桂芬、鄧錦祥、余得明、劉能志、馬瑞流、林沛富、邱炳光、蕭勝、甘

（中健）關申發、譚光輝、袁瓞寅、黎志祥、張卓泉、李少輝、鄧汝成、阮判、松漢、黃寶

華員海浴場擴設營幕

政府華員會體育部主任謝耀志，為便利會員親友海浴起見，除在九龍荔枝角改建石屎泳場外，今年並將淺水灣海浴場，擴設營幕，及改善海灘設備，該場開放時間，逢星期一至五，每日正午十二時至下午八時，星期六日及假期日，由上午七時至下午八時。

和和盃足球賽 港華應可蟬聯冠軍

賽前分析

港華隊今天在吉隆坡，與馬來亞華人足球隊，作第十五屆和和盃港馬華人足球埠際賽，這一仗，港華能否蟬聯冠軍呢？相信是本港華人十分注意的一個問題。

港華今次人選，實力可以說是十分强勁的，顯乎港華在泰谷三仗，戰績態炳，同時，以港華出賽之陣容看來，似乎以氣力作為標準，這也是港華在泰國取得佳績的最大原因。

馬華球員的技術，以馬來亞隊在港之演出看來，顯然已不及馬來人。同時，在隨軍的七員球將之中，亦僅得余成才和許亞甜，是踢足兩場，但其餘何潤明、林萬章則未上陣。黃金成雖屬馬來亞隊正選，可是，却因病未能上陣。就算今天，相信黃金成依然未能上陣。

所以，本屆馬華隊實力，事實上不及馬來亞國家隊。同時，馬來亞隊在港首仗，以十一比二大勝港聯，却在第二仗中，以一比三敗陣。

港華隊實力，較南華似有過之而無不及，雖然部份球員，如陳輝洪、李國華等，在氣力方面，或有不如南華球將。可是，在經驗方面，却遠優於大部份南華球將。

同時，華聯在港，以二比十一敗陣，這一恥辱，港華領隊李添，當然早已告知港華球將，希望能在今仗盡力為華聯雪恥。這對士氣方面，有提高之作用。

港華除今仗外，在馬來亞還有三、四場波，在星加坡亦有三場，還要到西貢去。爲著門劵之號召力，和在西貢獲得更多的賽程，即今仗務求大勝，亦屬情理之常。

從上述的分析，港華今仗，當可擊敗馬華隊，蟬聯和和盃冠軍也。‧柴進‧

湯芬尼獲頒OBE榮銜

【倫敦九日美聯社電】星期六日，英女王伊利沙伯，以O‧B‧E榮銜，頒給英國國際足球選手湯芬尼。湯芬尼係一名足球隊前鋒，並曾代表英國出席國際比賽共七十六次。（按：湯芬尼最近以曾連續球員之資格，隨英國混合足球隊來港表演。）

昨公開水球聯賽 防衛軍勝海天 中宵挫陸軍北

【本報訊】全港公開水球聯賽，昨午六時假銅鑼灣政府游池上演。中有兩場戰事，頭場防衛軍以十比二克海天，次場中宵以十四比一大勝陸軍北。昨日兩場球戰，均屬戰情一面倒，無甚看頭。防衛軍與中宵兩隊，均勝來輕。

頭場防衛軍鬥海天，數予取予携，防衛軍佔盡優勢，海天守多于攻，門將黃金富，生意興隆，防衛軍王浩林、黃佳枝、活躍海天腹地，上半時，防軍以六比一領先，海天由徐天德打破光蛋。下半時防衛軍再入四球，遂以十比二大勝海天完場。

次場中宵戰陸軍北，中宵亦佔盡上風，上半時，以七比零遙領，宿將陳銘奎，獨進七球。下半場，中宵攻勢仍猛，分數扶搖直上，李爵進七球。陸軍北顯形後一節中衛高路華近門破網，免當光蛋滋味，結果中宵以十四比一大勝陸軍北終場。茲將四陣錄后：

（防衛軍）黃佳枝、黃沛權、周廣添、許俊、鄧王浩林

（海天）黃福興、黃金華、梁啓福、吳地、陳基、梁啓南、黃灌清、黃金富、梁燕勝、張仲堯、徐天鑫、區暢開

（中宵）劉定平、劉錦波、劉錦雄、吳榮昌、蔡孝發、張明照、范迺夫、陳錦奎、林君雅

（陸軍北）馬田、金馮、拜耶倫、巴夫利、高路華、麥路確、鄭倫、張國棟

元朗隊下屆組班 宿將新血融冶一爐 球德不佳者不用

【本報訊】元朗區體育會，派隊參加足球聯賽，曾由丙組而升乙組，本屆成績優異，一躍而為下屆甲組隊伍。該隊今後大計，極為各方人士所注目。據該會主席梁榮珊，元朗隊本屆在乙組銀牌決賽中，有某球員與領隊職球員表示不滿，由於不適吩咐，竟上午去賽小型球，而下午決賽冠軍時，企在場中。此人上屆效力某會，亦曾有此現象。元朗一戰而居亞軍，使同儕有所警惕。今元朗升上甲組，以本屆元朗實力而參加甲組比賽，還有一段距離，非有數員技術較高者支持不可。本人對此已再三考慮，每因此而感困惑，以其本人觀察，下屆元朗人選，除留外，有技術優良者予以保留外，至補充人選，即以品行為先，其次為年輕而非大牌球員，寫心目中人物於一時，惟取材宗旨不變。

梁主席又說，元朗區的任何體育運動，均能蒸蒸日上，由於會長符和修切實倡提，才有今日。符會長計劃更遠大，已將元朗附近水邊村之一幅大地闢為運動場，此諸大地段，在符會長心目中，將為亞運村，以便將來承接亞洲運動會，能在香港地區舉行。現水邊村球場的建築，剛則將已完成，經費亦有著落，如此球場完成，則元朗體育進展，必有互大成就也。

談乒乓絕技的訓練（二）‧露羅火‧

關於昨天所說的話，難免不被人指為夜郎自大。讀者或曰：乒乓技術今時不同往日，一切日新月異，怎能拿幾十年的技術，來和目前比較呢？誠如所言，現在一切均進化，在乒乓技術方面，也應進化才是。但以本人所見到的，不祇技術沒有進化，而反見失傳很多妙技。而今昔不同者，祇是球拍不同，條而攝了從前四英寸。從前球拍用木製，今用膠製。有謂膠製球拍，比木製者勁力大而快，此點筆者不敢苟同。試想堅硬的木板，和球的撞擊，與夫軟性的膠板和球撞擊，其反彈力誰勁？筆者在穗港澳三地使用膠板後兩年才敢出山，不參加公開賽。在此兩年中，筆者所用的是沙巴郷士膠，未見擊球彈出力勁而快，反感力勁稍弱。至於濶四寸，全無感到不便。由於一個上海出身的我，是以身手步配合攻守，隨時移動，不像穗港澳全正隊中迎學者，會感到捉摸選手不度。

有謂從前的球輕，現時的球重，這句話在穗港澳地區來說是對的，在上海則相反了。由於穗港澳三地所用的球，是中國乒乓公司出品的紅雙牌，廣州澳門用盟雙牌，紅盟雙牌，確比國際標準球為輕。但是上海所用是通環牌○二，中日國際賽則用日本的PA牌和通環牌，其標準一如哈剋士國際球。不過國際球皮稍硬，○二和PA球皮柔和，比哈利士和天馬牌，彈力稍緩一點。所謂打法不同者，乃心理上之同。確不同者，乃為海綿膠，厚海綿膠彈力不同，殺球或抽球時，其彈力長了近尺，加上膠質產生彈力，輕重低漲不同，握球者難以控制。其運板方法，與木板和熟膠板迥異，如以木板和膠板方法來用於海綿板，難於控制。如以往者技術用在膠板之上，會比用木板更佳。

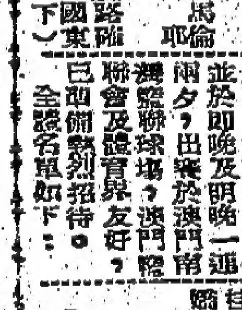
乒乓乃是個人技術，不是團體技能，具備五花八門個人技術，加上經驗，就可將敵人打倒。如技術不足，當然是打敗仗。所謂絕技，乃是巧妙技能，巧技傳到穗港澳，到如今還是一知半解，由於沒有人演出，變成無所根據或學習，現在情況，入於行易知難狀態中。（未完）

華人聯賽兩組成績表（截至六月八日止）

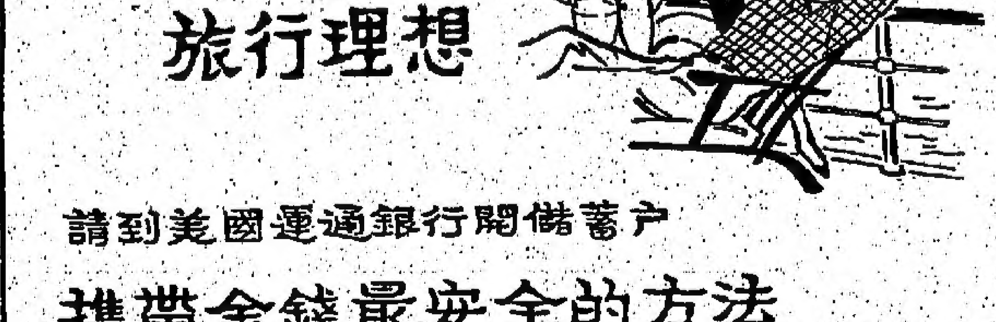
華字組	賽	勝	和	負	得球	失球	積分
肉行	二	二	〇	〇	八	〇	四
海事	一	一	〇	〇	二	〇	二
康樂	二	一	〇	一	三	三	二
漢英	一	〇	〇	一	〇	四	〇
寧托	二	〇	〇	二	一	七	〇
中健	〇	〇	〇	〇	〇	〇	〇

人字組	賽	勝	和	負	得球	失球	積分
五一七	二	二	〇	〇	八	一	四
港果	二	一	一	〇	三	〇	三
九果	二	一	一	〇	一	〇	三
愉園	一	〇	〇	一	〇	三	〇
中華	一	〇	〇	一	〇	四	〇
印聯	二	〇	〇	二	一	五	〇

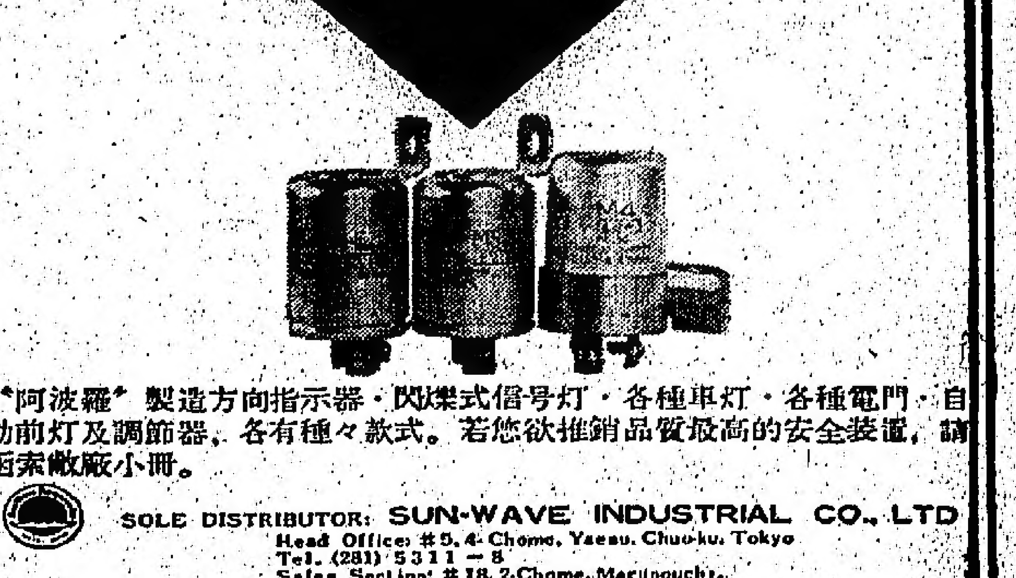
永恒女籃隊 今日訪澳



由一流好手組成之永恒女子籃球隊，新近組織成軍，并定今午二時半，乘大來輪船出發，訪問澳門，並於即晚及明晚一連兩夕，出賽於澳門南灣籃球場，澳門籃聯會及體育界友好，已預備熱烈招待。全隊名單如下：領隊：胡占士，顧問：彭彼得、何國濂、郭誠、鮑馬、梁松、蔡飯、羅鉅，教練：梁忠，隊長：鄭詠寧，隊員：高岳屏、楊麗雲、葉培莉、曾婉芬、林珮琛、尹桂嬌、陳美爾、劉靚。



APOLLO
敝廠出品的各種方向指示灯在遼遠的海外各地活動



股票市況仍冷靜 行情普遍向下跌

整日成交總值五百三十萬元 電車屈臣氏及九巴行情尚穩

【本報訊】由於怡和洋行股票認購在即，市場人心目標轉移，同時，銀行半年結算期近，股票市況，昨仍冷靜，成交總值五百三十萬元，行情普告下跌。

[illegible]會德豐逆升一角，大[illegible]角，牛奶逆升二角半，[illegible]昨日成交數量列下：

股名	收市價	最高價	最低價	成交數量
滙豐銀行	四一二·〇〇	四一二·〇〇	四一〇·〇〇	二、〇四〇
會德豐	一六·四〇	一六·四〇	一六·三〇	五四、一七五
太古船塢	七二·〇〇	七二·〇〇	七二·〇〇	二〇〇
黃埔船塢	一一〇·〇〇	一一〇·〇〇	一一〇·〇〇	六〇〇
均益倉	三三·七五	三四·〇〇	三三·七五	三、五〇〇
大酒店	四五·五〇	四五·七五	四五·五〇	二、四〇〇
置地	七三·五〇	七四·〇〇	七三·五〇	三、八四四
（服股）	四八·七五	四八·七五	四八·五〇	一、三六五
煤氣	二一·六〇	二一·六〇	二一·五〇	四、〇五〇
油蔴地小輪	一三三·〇〇	一三四·〇〇	一三三·〇〇	二、一〇〇
電車	三九·二五	三九·五〇	三九·〇〇	四、一〇六
九龍[illegible]	三六·七五	三六·七五	三六·七五	一、六四〇
香港電燈	三六·七五	三七·〇〇	三六·七五	七、七〇〇
電話	五二·五〇	五三·〇〇	五二·五〇	五、五五〇
青洲英坭	六六·〇〇	六六·五〇	六六·〇〇	四、四〇〇
牛奶公司	三八·七五	三九·〇〇	三八·七五	二、四〇〇
城市酒店	三二·五〇	三三·五〇	三二·五〇	六四二
九龍巴士	八〇·〇〇	八〇·〇〇	七九·〇〇	九、五〇〇
太平企業	五·一五	五·一五	五·一〇	一六、〇〇〇
信託公司	二·七〇	二·七〇	二·六五	七三、〇〇〇
又（新）	二·五五	二·五五	二·五二五	八三、五六四
萬國企業	一五·〇〇	一五·〇〇	一五·〇〇	一〇〇
聯合樹膠	六·四〇	六·四〇	六·五〇	二〇、五〇〇
樹膠信託	七·七〇	七·七〇	七·七〇	一、〇〇〇
九龍倉	三七六·〇〇	三七六·〇〇	三七六·〇〇	三八
南洋紗廠	一三·五〇	一三·七〇	一三·五〇	九、一〇〇
屈臣氏	五一·〇〇	五一·〇〇	五一·〇〇	五、一六〇
聯合企業	一一·七〇	二·七〇	二·七〇	一、〇〇〇

香港單位投資

	買	賣
首期	一·〇九八	
二期	一·〇四	

美股市走勢平均指數

【紐約八日美聯社電】杜·鍾斯美國股票八日收市平均指數如下：

類別	開市	最高	最低	收市	昨市比較
工業三十種股	六九八·八五	七〇四·四六	六九五·二六	七〇一·六九	升〇·八三
鐵路二十種股	一四三·七七	一四四·七五	一四二·九五	一四四·一二	升〇·二六
公用事業十五種股	一一四·〇七	一一四·四三	一一三·三六	一一三·九三	跌〇·四〇
六十五種綜合股	二三二·三九	二三三·九三	二三一·一一	二三二·九七	升〇·〇四

金鈔市閃縮 昨市復回昇

美鈔尾盤五·七四三七五

【本報訊】昨天宋電報一·五三五，宋紙叫價一·五六一二五，宋紙及一·五五五。宋電價仍高過宋紙價，鈔價仍高過宋電價·〇二六二五。加價權息六角三仙，上牌寫收現五千比，候交。市價（宋紙）應跌不跌，實因現貨少，加價權息以拉起宋紙價，蓋係人為刺激。

美電最高五·七四，最低五·七三〇七五，電鈔差價·〇〇三七五，大鈔加水三元，期鈔價乃係好過鈔，或則美電可能挺升得不夠搭耳。通天單最高五·七三，最低五·七三二五（低過期鈔價），加單按五·七八五。

倫敦轉賬鎊衙二文五（二·七八三七五），紐約轉賬鎊乙式二·七八五。

倫敦金價跌一仙英鎊[illegible]元（三五·〇八）。台灣出大鈔（百元面額），黑市金價每兩一九五〇新台幣，合值港幣二七一·四三元，每兩比官價高港幣七一·四三元。

據外電報導：英鎊市價再趨軟弱，藉以提高金鈔價格，以便金、鈔現貨出籠，作避免瑞士法郎對英鎊，因瑞士法郎對英鎊少跌了二生丁。另一期導：聞說倫敦黃金證券亦跟住跌了價，英鎊兌美元，也縮至二·七八又卅二份之卅一，出現了近四年的最低價（此段行情，早見昨天一些早午市後報的電訊版，午市後才被好友或金商所利用）。今市（十日）轉賬鎊可能會再報[illegible]。

不過，在香港，港對外滙均互相被調整，英鎊亦多來，據說：英鎊亦被中間由銀行拋售，作市價認購怡和洋行股份（可能係來自股份經紀人中的傳說）。否則，英鎊對金鈔跌了價，即對港紙亦係跌價，是好友因不能買味金鈔價來炒高，故寧壓抑港幣價值的。不祇沒有跟英鎊跌價，而仍在還是[illegible]。

[illegible]自高聲價也。

六·七五，K金早市開盤二二五·二五，最高二二五·一二五，午市尾盤二·五〇）。去價權息五角一仙，上牌寫交出五一〇兩（金商套現變出），候收，午市好易永乙式。

炒英鎊貶值。

[illegible]期鈔早市開盤五·七三，最低早市五[illegible]

香港金融行情表

民國五十年六月九日

金九五四K	
開市	256.750
收市	257.125
最高	257.250
最低	256.750
美鈔期貨	
開市	5.73
收市	5.74375
最高	5.7475
最低	5.72875
宋紙	
開市	1.56125
收市	1.555
最高	1.56123
最低	1.555
美電	
最高	5.7475
最低	5.73875
通天單	
最高	5.73625
最低	5.7325

雜幣	
加拿大紙（大）	5.77
加拿大紙（細）	5.75
大坡紙	1.836
細坡紙	1.832
新勞嗶	1.10
葡幣	.99
人民幣（大）	.46
人民幣（細）	.38
正鎊	15.90
雜鎊	12.62
埃及鎊	11.00
東非鎊	15.35
南非鎊	14.85
西冷紙（百計）	90.00
印尼新荷盾	34.00
法郎（萬計）	115.50
瑞士（百計）	132.00
日本紙（萬計）	153.00
台幣	133.00
台灣	139.00
暹羅（百計）	26.75
美國紙（千計）	66.00
新[illegible]（千計）	62.50

歐洲五金全面報漲 港市仍弱未受影響

圓鐵因不靠歐日供應價無變化 廢鐵與舊船板市定前途未樂觀

【本報訊】近日歐洲方面細花式五金報盤，曾逐步提高，每噸約起十先令至一鎊。圓鐵盤，每噸亦漲升八鎊半，與日本報來之圓鐵盤相差不遠，惟對於本港市道，尚無影響。蓋本港各種大宗主要係銷本市現貨之外客，對於市面採購，而最主要之圓鐵，又有台灣、大陸及東南亞貨競銷，故並未因歐產貨來，而起變化。日來（九日）圓鐵沽出五分每担仍為廿六元，[illegible]

港外滙牌價仍頻頻改變

瑞德滙提高泰滙却掛低

美股市況榮辱互見

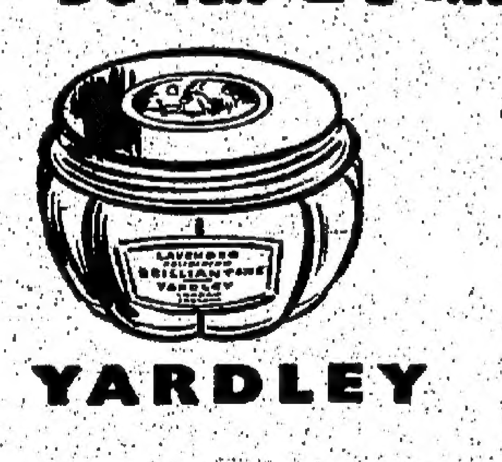
【紐約八日美聯社電】星期四日股市，大部時間低跌，但尾盤互有榮辱，交投略減。[illegible]

海外蛋類多到 供應不虞缺乏

近因天氣漸熱售價特廉

為女性所愛慕的儀表

梳理光滑齊整的髮型，是女性心目中所愛慕的，最美儀表，請用馳名世界的「月麗」拉雲打髮腊，香味清新，使你強頭髮梳理貼服，從心所欲，謹防假冒。



YARDLEY

月麗 拉雲打髮腊

5A7

九龍荔枝角 荔園

海灘泳棚

機動遊戲

荔園舞廳

西餐廳　溜冰場

快樂·麗都

兩院今天續映

港日合作七彩新藝綜合體鉅型大喜劇

香港三小姐

丁紅 張冲 尤光照 團令子 重山規子 中島美子 池部良

三位少女偷渡來港 開得滿天神佛

TOHO SCOPE

十載含冤為我郎

全港國民金華新舞台

再世奇緣　鬼仔報親仇　一難九命冤

傻俠勤王　再世奇緣　鬼仔報親仇　一難九命冤

榮膺十一項金像獎的空前巨構！

自有天地以來最偉大的影片！自有人類以來最輝煌的藝術！人生百歲不易享受一次的眼福！

生而未看過賓虛？死恐怕亦難瞑目！

賓虛

BEN-HUR

瑰麗彩色　片上中文字幕

注意映期

新世界　百樂門　東方　麗斯　東樂　真光　中央

十三猛鬼　舞海尤物　時勢英雄 "CIMIARRON"　錯有錯着　奪魄驚魂　十載含冤為我郎　美日警匪網　蕉火嬌娃

國泰 金國 新明 英京 國民 華京 陸台 麗聲

週末購票

無頭女賣頭尋夫

任劍輝 余麗珍 半日安 黃鶴聲

英京　明天四場

七彩

陷阱

京華　第二週

人欲橫流

TOHO SCOPE

珊瑚海殲滅戰

連滿三天

孤兒救祖

羅艷卿

工商晚報 分類廣告 費廉效大

一天完萬言小說

珊瑚島之戀

文：鍾珍妮　畫：伍尚鈞

一

元旦，一輛大型汽車，載了兩女四男，沿新加坡的郊區路上疾駛。

他們的目的地是距離市區二十餘里的珊瑚島。

車上，白佩雲是唯一的少女，她來自遙遠的澳洲，這天是她來星度假的第七日，剛巧碰上她的遠親楊保剛夫婦，陪同來自香港的朋友鍾軒遊覽珊瑚島，正好把她也拉來了。此外，車上還有為車的郭風和年青的范少雄，他們都是楊氏夫婦的朋友，也和鍾軒認識的，所以結伴一起同行。

「紅要命，你們新加坡人就是喜歡開快車的。」鍾軒一邊掏出手帕拭他胖胖的面龐，一邊咕嚕着。

「涼快嘛，鍾先生，您不會有心臟病吧！」楊太太接口說。

「不，可是我感覺現在我的血壓已跟速度計上升呢。」

「怕什麼！郭風兄是人壽保險公司的哪。」楊保剛趣地湊說也。

「好！我得要把速度減低了。」郭風微笑地果然把油門放鬆了。「也許白小姐不相信吧？」

這時白佩雲正欣賞沿途掠過在熏風中的椰林風光，聽了郭風的話，微側過頭淡淡地說：「沒關係，我在澳洲也常常喜歡開快車的。」

「呀！佩雲，你的終身大事可不是『開快車』吧！」楊保剛說[illegible]

[illegible]

說。

「推他下水去！」楊太太老實不客氣的嚷道。

鍾軒揚揚目。「唉！我下水，我下水，可是這裡少了[illegible]們倒快然不知，偏是少許我幹嗎！」那胖子一提，大家才發覺果然白佩雲和范少雄一對溜到那裡去了。

「他們……」楊太太有點感地不自然的說。

「年青人總容易相投的啊。」楊保剛舉目四睨，這坐在礁石上，看情形他們兩人正談得很投機似的。

「你們下水不？」鍾胖子提高嗓子喊着：「最好你[illegible]

那邊白佩雲和范少雄聽應，連忙轉回來，大家換過水裝去。

白佩雲穿了一襲新潮的泳衣，顯露白皙的晶瑩胴體，[illegible]看得呆了。[illegible]的一旁，白佩雲跳進水裡，他也不由跟跳下[illegible]口氣向前直趣，他也帶力前遊，漸漸的和楊太太[illegible]

「哎呀！很多海星，咬人的啊。」白佩雲忽然在海[illegible]

「不要怕，轉回來吧。」范少雄趕快游上前說。

「當心啊！你們不要游得太遠了。」楊太太和楊保剛[illegible]

經這一嚇，白佩雲游回來躺在沙灘上休息，她心裡明白范少雄暗地裡照顧着她，不禁對他投以感激的一眼。

「我到屋裡替你拿一杯咖啡來好嗎？」范少雄問。

「謝謝你，不要了，」白佩雲興趣的說：「嗯，我倒想再聽你剛才在那邊礁石上告訴我，你在大學裡念書，爲什麼不念到畢業就到膠園裏做事的原因好嗎？」

「這……」范少雄吶吶的，欲言又止，剛好楊保剛夫婦和郭風在也行過來。

「哈哈！」楊太太一指着白佩[illegible]下水，[illegible]下打睡，於是，她躡手躡腳的跑前去把鍾胖子弄醒，登時又引得大家嘻嘻哈哈的一陣嬉笑。

三

珊瑚島只是一個度假遊覽的好地方，除了美麗的海，島上小山坡後面有果園，那裡的紅毛丹還紅欲[illegible]

[illegible]

「白小姐，這多天來你在這裡過得很快活嗎？」這時胖子鍾軒插進話來，把白佩雲的疑惑打斷了。

[illegible]柔佛州，汽車一直向前駛去。

「看！少雄，你不是說過你管理的膠園就在附近嗎？現在正好帶我去看看膠園的情景啊！」佩雲說。

范少雄聽了突然呆了呆，然後含糊的說：「我想……時間不夠了，改天吧。」

其實時間還很早，所以佩雲一再要求去膠園看看，但范少雄藉辭婉拒了，並答允改天再去。

[illegible]少你和其他我在這裏所遇到的新交是不同的。」

「不同？」

「他們都很熱情，很忠實，可是他們就缺乏了你那股秀氣，少雄，你能夠告訴我？……」

「哈哈，我希望你們了，好個桃源洞，你們樂而忘返啦。」楊保剛突然的找來，把他們嚇了一跳。於是大家一塊兒回到泳棧，收拾用具，興盡而歸了。

四

經過珊瑚島之遊，范少雄和白佩雲的感情顯然急進了。他們經常約會，由他做嚮導陪她遍遊各處名勝的地方。他們到過南洋大學，欣賞這間新辦學府的建設規模，漫步過那裏美麗宏大的商賈華僑先前的庭園花圃。參觀過馬來亞頭大學，爲了那裏藏書十三萬冊之鉅而驚嘆！尤其白佩雲以遊客心情，到處接觸各色各樣的民族，嘗試着特製的辛辣食品，使她感覺有了范少雄的陪伴，才真正感得假期的快樂。

在這期間，她再看見范少雄眉宇間那抑鬱的情態了，因爲他已經爲她而樂，大家的情緒已彷彿溶洽在一起，達到了忘不掉來的程度。

這天，他們又漫遊經過大鐘橋[illegible]

[illegible]

「哎呀！我差點忘記告訴妳，胖子鍾軒昨天和今天都來找過妳哩。」楊太太說。

「胖子，他來找我幹嗎？」

「他說找妳一塊兒遊覽去。」

「他不是來搭訕事情的嗎？那有這麼多的時間呀？」

「胖子說他事情早辦妥了，就是俺情遊覽幾天便回香港去。」楊太太說這裏，忽然神秘起來：「佩雲，我瞧胖子對妳也有點意思，不單純是找妳結伴一塊兒玩的啊。」

「我才不相信。」

「佩雲，妳不曉得他現在是鰥夫嗎？人也不錯，只是年紀太不相配了。」

「我倒奇怪，妳總是煞有介事似的。」佩雲仍是笑盈盈地說。

「不是我虛構的，這兩天來他卻邀了一步，聽說范少雄先把妳接去，他就快快不快的坐了好一會，左看右問的才肯走呢。」

「我倒想往香港去玩一趟。」白佩雲隨意的說。

「哼！」楊太太大驚小怪地：「佩雲，難道妳對胖子還有意思嗎？」

「我的好姨媽，我只是說想到香港去玩一趟，並沒有說對誰有意思哪！」

五

當晚，鍾軒果然又再來楊家，邀請楊氏夫婦和白佩雲一同到一間大酒家吃飯跳舞去，本來白佩雲覺得沒有什麼意思的，因爲楊保剛欣然答應了，她倒不好意思拂逆表叔丈的一團高興，便換過衣服前往。

鍾軒永遠是一副商人發笑的胖相，不要小覷他是個香港商人，招呼女孩子倒也十分週到。同坐的還有郭風，只是沒有范少雄，因此白佩雲有意無意的問起他來。

「他返膠園去了。」郭風不在意的答着，「每個星期他總要有一天住在膠園裏的。」

「哦。」白佩雲也沒不經意的應着，其實她心裏覺得奇怪，那天她央范少雄帶她到膠園裏去參觀，他卻推說時間趕不及，爲什麼這晚又獨自去了呢？

「白小姐，這多天來妳在這裏過得很快活嗎？」這時胖子插進話來，把白佩雲的疑惑打斷了。

「是的，這裏的熱帶風光不錯。」

「不單純是風光引力嘛？哈哈！」胖子話外有音的說。

「那當然，這裏朋友大家都玩得高興啊。」

「這裏的人太熱情了，是嗎？」

「唔。」白佩雲倒是輕淡的說：「鍾先生，聽說你快會回香港去，什麼時候動程呀？」

「啊，快了，快了，我的事情已經辦妥了，大概沒有幾天吧，白小姐妳到過香港沒有？」

「我也是經過香港來的，」白佩雲微笑的說，「不過，那是十多年前的事了。」

「啊！原來妳也是……」

「那時候我才十七八歲，隨着家父家母，由那邊前去澳洲的，在香港逗留不過一個月而已。」

「噢！白小姐，妳曉得現在的香港風光了，怎不舊地重遊一次呢？」鍾軒頗感興奮的說。

「我也想。」白佩雲說：「可惜再沒有時間，我的假期沒不到一個星期就滿了。」

這樣談下去，鍾軒依然極力邀請白佩雲前往香港一遊，他還說如果她願意，他可以立即提前陪她同去，而郭風也有意無意的從旁鼓勵，可是白佩雲始終推說沒有時間而婉拒了。

這晚的場合也玩得很高興，可是後來楊太太和郭風跳舞歸席後，似乎有點心事似的提議要走，臨走的時候，鍾軒又約請白佩雲明天一同出遊，依然給白佩雲婉拒着因爲她能帶范少雄說過下午來接她的。

六

[illegible]游泳池回來，白佩雲回到她姨母楊太太的家裏，才進了門。

「哈哈，佩雲，我說她『開快車』一點不假呢。」楊保剛笑哈哈地說。

「表叔丈！」

「范少雄這小夥子不錯吧？」他又加上一句。

「你瞧，又是爲老不尊，搞佩雲的開心了！」楊太太這時插出話來，替自己的表甥女解圍。

「那有什麼關係，佩雲又不是村姑，女大思春犯不著害羞的呀！」楊保剛還是不放過。

「對呀！」白佩雲倒也大方的應付着：「只是我和他不過是朋友呀！」

「哎喲，朋友進一步就是愛人啦。」

「你瞧，你總是胡說八道。」楊太太嘴是這麼說，心裏倒替自己的甥女找到一個男伴而高興，因此一把拉了佩雲進房裏，認真的向她打聽。佩雲也坦白的告訴她鍾胖和少雄的人不錯，有點喜歡他，不過，他不像其他男子的熱情。接著並向姨媽詢問范少雄到底是怎麼樣的一個人。

「這個，」楊太太定定神說：「他是郭風的朋友，我們也不太熟悉他，哈！妳和他玩了幾天還沒有看問清楚嗎？」

「他說他是個土生華僑，自幼沒有了雙親，還沒有念完大學，就接管一處膠園和一間公司，除此之外再打聽不出什麼了。」

「佩雲，既然妳喜歡他，姨媽當然替妳調查清楚他的家世的，妳不用擔心。」楊太太眨了眨眼說。

「姨媽，我不要理會他什麼家的。」

「還是慎重一點兒好。」楊太太語重心長地。

「姨媽，我再不是小孩子了。」

[illegible]他們坐在傍山腳有小園的座位，眺望着遊客在翠綠成的宮殿的游泳池和先施的哥爾夫球場，四週樹木參差，白佩雲頓覺心曠神怡。

「[illegible]，我們也游泳去好嗎？」她興致勃勃的嚷着，可是發覺范少雄又是抑鬱地茫然遠眺，於是她再說一遍：「少雄，你聽到我說嗎？」

「哦，聽到的。」

「少雄，我們該是到了沒有隱瞞的階段了，我只要直爽的，你是懷有什麼心事的，告訴我可以嗎？」白佩雲關懷而直誠地說。

「這……」范少雄非常困難地點點頭起來：「是的，佩雲，我肯定妳，妳和我相處覺得真正的愉快嗎？」

白佩雲肯定地點點頭。

「假如我說出來使到妳不愉快，那麼妳能夠原諒我嗎？」

「哈哈。原來你們也在這裏！來了很久了嗎？」正在緊張關頭，他們背後忽然插入朗爽的笑聲，簡直教人嚇了一跳，原來不知什麼時候，胖子鍾軒也來了。這樣，范少雄不能不招呼他坐在一起。

胖子一坐下，就轟轟的說：「白小姐，我昨晚約妳不到，現在才知道范先生先陪妳到處遊覽地方，剛才聽你們呀，哈哈！」

「鍾先生對不起，我不知道你昨晚約過白小姐。」范少雄有點不高興的說。

「沒有問題，沒有問題，反正白小姐是遊客呀。由你作陪才適合的，不過……哈哈。」

「鍾先生，誰陪我都是一樣，你也是遊客呀。」白佩雲說。

「我卻不同了，是嗎？范先生。」鍾軒陪笑帶有揶揄。

「你說這話可有什麼意思？」范少雄感加不高興，顯然是着惱了。

白佩雲早已一切了然在心裡，眼見胖子這套爭風呷醋的手法，來得恐突而且可笑，於是她嫣然的解圍的說：

「真的，鍾先生，誰陪我都是一樣，昨晚不過是我和范先生有約在先吧。而且，我們都逗留不久的，大家盡了遊興便要走的啦。」

鍾軒本來還要說什麼似的，這時郭風也來了，不知怎樣，范少雄的面色變得更加難看，郭風到來，卻把一封電報交給鍾軒，那是港方催他立刻回去的，這樣，鍾軒無可奈何的由郭風陪他先走了。

經過這一場小插曲，他們遊興頓減！白佩雲有著深刻的感觸，她不再要范少雄吐露什麼，祇柔聲的說：「少雄，你像不舒服似的，我們改天再談吧。」

范少雄無言地痛苦的點點頭。

「現在讓我告訴你吧！」白佩雲表面仍然平靜的說：「你是一個有婦之夫，你現在所管理的膠園和公司是你岳父的產業。……」

七

轉眼又過了多天，白佩雲要求范少雄陪她再到珊瑚島去，因爲她的假期快滿了。

這回，就只有他們兩個人前去。

在途中，白佩雲一樣愉快地，而范少雄卻沉默得和上次的情形彷彿，直到踏上珊瑚島上，換過泳衣，雙雙戲水到疲倦，然後又跑上紅毛丹園中裏遊地躺下來。

「少雄，我感謝你給我這次來星度假的快樂時光。」白佩雲注視着他。

「也感謝你給我生命的光輝。」范少雄有點激動地抓着她的臂膀。

「我們終於要分手了。」

「佩雲，妳還未真正認識我！」

「認識的。」她意外地平靜的說：「正因為我了解你，今天才特地請你和我重遊此地。」

「妳了解我的環境？我還沒有機會坦白的告訴給妳呀！」范少雄驚奇起來。

「你瞞了我，自從我們第一次相識，或者說，從那天在愛倫俱樂部的前夕。」

「噢！」

「現在讓我告訴你吧。」白佩雲表面仍然平靜的說：「你是一個有婦之夫，你現在所管理的膠園和公司是你岳父的產業，你對你的太太雖然沒有愛情，可是你幼失怙恃，完全是靠你岳丈栽培的。」

「佩雲，」他呻吟着。

「自從我倆追來，卻把你的心湖混得迷亂了，這十多天來，你無時不在激戰交戰中……」

「佩雲，請妳不要再說下去……」

「少雄，爲什麼不讓我們交代清楚呢。」白佩雲朗朗的要說下去：「其實你的環境並不秘密，早些時候姨媽替我向郭風一問便清楚了，那天，如果不是碰上胖子，你也會說出來的了。少雄，我始終是喜歡你的，可惜，我們就是有緣無份，所以，我一直把這些話到今天才說出來。」

「佩雲，」他突然雙手擁抱着她，顫聲的說：「我隨妳到澳洲去，再不回來！」

白佩雲靜靜地讓他激動地擁抱一刻，然後溫柔地在他耳邊說：「少雄，不要太衝動，這是不可能的，即使你要這樣，我也不能奪取你的啊。」

「我也曉得我沒有這份福氣！」他頹然的鬆開了雙手。

「少雄，話不是這麼的說，我們相遇得太遲了，而且，這麼多天來我覺得你所給我的快樂已經過份的了。」

「佩雲，我永遠忘不了妳！」

「我也永遠忘不了這珊瑚島啊！」

珊瑚島的風光使人流連，使人陶醉，雖然白佩雲和范少雄終於不能留戀下去，但是這份戀情卻長久地銘刻在他們的心版上。

逢星期六日出版

譽滿港九 逢人話好
奇華餅家著名結婚禮餅
曾經試過 讚不停口
正舖：油蔴地上海街三二○號 電話：大二九○○號
支店：旺角上海街四八○號 電話：五七○二三

娛樂　新華·豪華　利舞台·樂宮　麗聲·皇都　樂聲·大華

笑聲震動兩院 今天早請
GLENN FORD
DONALD O'CONNOR
CRY FOR HAPPY
CINEMASCOPE and EASTMAN COLOR
一室皆春

今天繼續獻映
聯藝公司武俠槍戰緊張刺激巨片
嬈美龍城殲霸戰
THE PLUNDERERS
獨臂英雄
由頭緊張到尾

今天 兩點半 五點半 七點半 九點半
華納公司發行 日本大映公司驚人巨製
京町子
七彩新綜體·片上中文
Odd Obsession
慾火痴魂
攝影機前橫陳

今天四場
幻想曲
Walt Disney's "Fantasia"

魔狂九今 滿天天早請
八十日環遊世界
AROUND THE WORLD IN 80 DAYS
特藝七彩

連日狂滿今天請早
新藝綜合體 片上中文
灘頭血戰

港九首輪影院聯合廣告

娛樂

阮蘭絲即拍新作

——與威廉荷頓合演「中國的故事」英國片——

南汀

影迷們對這位東方佳麗阮蘭絲小姐還沒有遺忘吧，她於去年初，因中途稱病退出「蘇絲黃的世界」的拍攝及傳聞她和影帝馬龍白蘭杜有一段羅曼史，而轟動一陣外，便很少聽到她的消息了。雖然去年秋在陶樂賽七十米釐片「南太平洋之戀」及「戰爭與愛情」曾和觀衆相見，可惜鏡頭短暫，很易使人忽略她的出現的，今拜傳來她的新動態了。這位母爲法人、父爲中國人，出生于馬賽、年甫廿十的艷星，將和老牌影帝威廉荷頓合演一部英國片，名「中國的故事」(CHINA STORY)。記得「蘇絲黃的世界」的男主角是威廉荷頓，今次亦是他當男角，這可說是巧合的了。前時，阮蘭絲因稱病，致欲與荷頓合作而未果，今回可……

阮蘭絲的照片在英國著名雜誌「剪貼雜報」作了封面。事後，她去函哈斯文，詢問：「我可有資格當電影明星？」哈氏覆信說：「靜守候。我確信你的天才定能被發掘的。」果然，不久，在……

……的來意後，很樂于任用她，並轉介她給霍士公司，霍士的答覆時，她已在一家麵包公司任職了，康太太……

奧狄梅菲駕輕就熟

阮蘭絲近照

作封面女郎的阮蘭絲

東方美人高美以子

高美以子在「櫻花戀」中很美，但在新片「一室皆春」中更美。她的美可以代表東方人那種明麗，決非一些歐美艷星所能比擬的。

當年她在「櫻花戀」中所作的女扮男裝，予影迷以極深的印象。雖然她不像梅木三靑得到「最佳女配角」金像獎，她的演技並不下於後者，祗因角色雖然感人，但未見突出而已。

「櫻花戀」製片人威廉哥艾斯爵拍「一室皆春」時，演員人選方面，女角是不必多所考慮的，祗要她開口，高美以子與梅木三吉沒有不效勞的道理。男主角方面，他十分聰明，用了目前最紅的格蘭福特，另外尙配以「娛樂至上」、「萬花嬉春」、「神騶片集」的甜姐「小丹尼拉」當奴與干女。導演則是在「敗塔風雲」、「百牌將軍」、「香吻錄」、「步步驚魂」等片中多次與格蘭福特合作的喜劇聖手佐治馬紹。

全片以「喜劇」調子進行，敘述四名美國海軍在日本誤闖一間妓居」所惹起的笑料，但亦發展爲哀艷的愛情故事，足與「櫻花戀」媲美。

高美以子在新片「一室皆春」中的造型。

主演灘頭血戰

奧狄梅菲是個二次世界大戰受勳最多

奧狄梅菲是個二次世界大戰受勳最多的軍人，現在和杜娜絲美茵及加利隊紐士比，共同主演二十世紀霍士公司的新藝綜合臉「灘頭血戰」一片，但可說是駕輕就熟，游刃有餘。這是個史實故事，它確實描述了菲律賓在對日作戰期間，一個米游擊隊合作的平民的不平凡事蹟。這個人深入敵後，找尋在日日軍國家的危險，一次進攻中和他分離的新娘，當他發現她已委身抗日英雄時，他那種冷靜的忘我精神，引起了觀衆無限讚賞，在清新他對日軍果敢的鬥爭情緒，更是奧狄梅菲在他的從影……

歷中，扮演過不知多少次的角色。他最初推辭演約翰侯士頓的「勇敢紅徽章」一片，主演「勇敢紅徽章」一片，他利用他的自信和戰場上的經驗，很能勝任複雜的困難的工作。他的片中同儕的私底下都稱他爲軍人中的翹楚。

奧狄兩次獲得美國政府頒授其他二十五種勳章，和他最初嘗試參加海軍陸戰隊，繼又參加傘兵部隊，可是，因他體重不够，未能如願。在歐洲作戰完畢的時候，奧狄已參加過七次主要步兵作戰，當接受戰爭結束前的一項戰地軍事任命時，他已晉陞中尉。

當他回到美國，他完全不知道他是二……

……的作戰士兵。奧狄梅菲出生於德薩斯州京士頓城，他的孤兒，是由貧苦的美國參戰院和衆議院永久歡迎的唯一明星。

玉女求凰花絮

彭鵬聲聲唔怕熱
肥波妙語談婚嫁

由林鳳、梁醒波、張英才、麥基、彭鵬、李香琴、馬笑英主演的「玉女求凰」，連日加緊拍攝中，將完成之期不遠了。

這幾晚來，都是拍夜總會及酒家景。這幕佈景十分大，有舞池，有幾個大客廳，發生於這兒的影片的戲，很多是主要演員，全部出動了。酒家一個大廳裏，豎起了一個「李府宴客」的紅紙牌，李府者，是指梁醒波飾李志豪，梁醒波也爲了替女兒擺上一……

好親事，就設宴來籌……

是晚肥波穿了一件頭西裝禮服拍戲，三件也。天氣熱得很，在攝影棚裏，九十度，水銀燈下，倍是悶熱，在……

特藝七彩門劍緊張巨片「血海爭雄記」一鏡頭，嘉蓮奧哈娜與保羅軒勒聯合主演。

影壇巡禮

行者

尤敏宴張慧嫻李芝安

影后尤敏五日晚宴新星張慧嫻、李芝安於寓所，六日，飾一七日晚，宋淇再請，爲感如此對新進演員，猶愉倍至矣。

李湄赴台灣小遊

李湄七日乘民航機赴台，此行完全爲私事，大約逗留兩週後，即可返港，因爲「紅顏青燈未了情」試鏡天沒她的戲，故抽暇一走，行前曾買一名世界手錶，帶往台灣友人。

獅子誘出猴蟲來

「無話問蒼天」那場新年舞獅，是由北派武師演出，武功之湛深，身段之靈活，在香港很少看到，正因爲精彩，所以那獅頭也得出了神，不提防尤敏就在此時來揭他的面具了。

凶年饑歲賣雜技

吳鐵翼對記者說：民間雜技，在北方稱爲「戲骨頭」，資力不置錢的玩意，此種技藝到城市來表演，多半是凶年饑歲才有的現象。此論頗有見地，現在雜技團來港，正是大陸一片饑饉說。

「改名」夏日的玫瑰

樂蒂、陳厚主演的「租妻記」

陳厚與樂蒂主演的一部喜劇新片「租妻記」，月前曾幾度宣傳快要推出獻映，可是，始終未見實現，最近更是不聞聲息，突然，在馬路上出現一幅巨大的「夏日的玫瑰」的新片預告廣告，該片亦是由陳厚、樂蒂擔手主演，影迷們一定以爲……

公司方面同時宣傳已久的「夏日的玫瑰」確定在本映，影迷……

「夏日的玫瑰」已經搬上演出了。片中，就是描寫一個非常風趣奇情的「租妻」的故事！由於女主角張鳳珠的老母病，經過三姑的介紹，以三月，租押於李文濟爲「臨時太太」，爲期兩千元的代價，和王祥林的撮合，致無路赊借而開始……

……爲孝道，犧牲自己，幸福，將純潔身心作祭禮，愛情容否，其情可憫。

在爲期三月的租押期中，張鳳珠對於年青英俊而多財的李文濟，由好感而萌愛意，可是，李文濟在情場中曾經過失戀的苦杯，他的租妻動機，祇是一種對異性的報復，而對張鳳珠的行爲……

的愛意，深有戒懼之心，正是「落花有意，流水無情」，辜負美人一番情意！

光陰荏苒，租期屆滿，張鳳珠見李文濟落花無意，祇有黯然而行，前往夜總會賣唱爲生，紅燈綠酒中，惟雖屬減李文濟之深刻印象，想念無已。李文濟當張鳳珠侍候在側的期間，並……

與知愛情的珍貴，一且鳳珠不別而行，生活失去照顧，精神更感無所寄託，方知失去的愛情之可貴，遂千方百計，四處尋覓伊人，兩人始得重逢，覆水再收，破鏡重圓，一對歡喜冤家從此路上幸福美滿新途徑！

樂蒂與陳厚，均爲影壇上紅到發紫的……

……影星，樂蒂是以擅演悲劇著稱，陳厚則是個喜劇聖手，如今兩人水銀燈下首次攜手，演出這一部文藝悲喜劇，成績美好，當是意料中事。

這一個獨具新風格的喜劇片，是由羅臻編導，除了樂蒂與陳厚擔任男女主角外，還有蔣光超等聯合主演。

林黛、關山主演文藝愛情悲劇「不了情」中的一幕，該片由名導演陶秦掌舵。

孤兒救祖

㊀賈西熊挺偶見李香琴，尾隨之至一石屋，急覓李海泉告之，兩人再至石屋潛入窺探，時劉克宣等正在屋內分贓，李海泉正欲潛出報警，但不慎驚動各匪，將李擒獲，賈西般援，走入廢物室躲避。

㊁匪將李海泉困於廢物室，命李香琴看守，賈西系中生計，以雜貨劑花口面，扮鬼嚇走李香琴，孤孫急逃出，劉克宣一人與尾追除，孤孫過麥……

珍茜蒙絲的變婚原因

仕鳴

珍茜蒙絲與曾演「斯巴達克斯」……士結婚後，訪問她的友好發覺她的寢室有一套碟子，狀似一個天仔小孩子的。珍茜蒙絲指着碟子說：「你覺得奇怪嗎？這是我購買的碟子。這就是我買家具的首次。」

她對新婚夫婿的手說：「一切東西，都是我購買的。」各朋友聽了都微笑着。珍茜蒙絲已在這小小的事情透露她爲什麼不能接受她與史超域格蘭加的婚姻東及爲什麼要嫁李察的理由了。

她第一次感覺她是一個女人，一個被人戀愛及被人尊重的女人。

當她與史超域格蘭加結婚的時候，她覺得她自己是孩子。她在十餘歲便與史超域格蘭加結婚，並經過被丈夫認爲一個不負責任的少女，甚至在生兒育女之後，也有這種情形。最先，丈夫有過份保護的態度。史超域格蘭加的年歲也她大二十年，老于世故及專橫。他決定在何處居住，怎樣生活及命令她穿什麼衣服。他甚至監督家務的處理，而厨子請假的一次，他親自下厨，一手包辦。

珍茜蒙絲可說十指不染陽春水，但她覺得缺乏生活的意味。她逐漸感覺現在她已成爲好萊塢其中一個成功的女明星，並認爲在婚姻上及家庭上沒有支配力，感覺不大舒服。

兩人因拍攝影的關係，也地方不同而分離，也不知幾多次，但這種分離不特不能增加愛情，而且使她的情更加矛盾。珍茜蒙絲日夕與深為的男主角、著名的導演與製片家相處並開始感覺自己美麗及深被讚美。

她雖在拍片完畢……

……的時候，宜返回星樂夫園，但她不喜歡那個人煙稀疏的地區。史超域格蘭加喜歡把餘生的積蓄放在這個畜牧場，並認爲這是一個安生立命的地。

她爲了三歲的女孩特拉薛，勉強與史超域格蘭加過着這個……

不愉快的生活。她在「盜與愁」一片遇着名導演李察布祿士，仿佛來了一陣新的好風。他可以令到珍茜蒙絲發笑並恢復她的信心。兩人在這部片有密切的合作，因此珍茜蒙絲對他有很深的認識。她詢問他做什麼……

……她感覺愉快及活潑起來。

她在返大牧場的時候，認定她與史超域格蘭加的婚姻已成過去。他們坐在這邊默默無語。當時史超域格蘭加講及怎樣處置這個牧場。她的內心有這種意見：他已決……

定怎樣處理，沒有詢問她及沒有徵求她的意見。她似乎沒有存在。我已經不是婚姻中的一份子。我只是一個孩子。

最後她啓口要求離婚，以便與等待着的李察布祿士共訂白頭。

珍茜蒙絲與新夫婿李察布祿士

麗聲 皇都 不日獻映

小蝶仔 一路易迪芬尼 浴室艷 彩色新作

TAXI

老爺車奇遇記

一聯法公司編 一又球 一滑稽 一頂大笑片 經迷絕記：

一令一舉手一投足 可你仰笑！不？

皇都

今天四場獻映

優待學界 超等收半 元祇

浸透大家：和路迪斯尼 心血結晶

全部七彩 榮獲三項金像

長卡片通 無聲變化 不可思議 超絕奇觀 美麗妙樂

畫面第一！ 音樂第一！ 彩色第一！ 意義第一！

巴哈、斯拉夫、舒伯特、柴可夫斯基、……名曲，七彩卡通搬上銀幕多麼神妙！

當代樂聖 史托高斯基 指揮樂隊

米老鼠 魔術師 遭溺死！ 恐龍 洪荒 時代 戰鬥劇烈！ 大地 暴風 雨狂 沉海！

Walt Disney's FANTASIA with Stokowski color by Technicolor!

牧羊神 仙女 鍾馗 山神 全上銀幕？？？

幻想曲

樂宮

——連兩天爆場！今天週末請早

華納公司發行日本大映公司享譽國際無敵巨片

日本首席紅星 京町子 領銜主演

青春艷星 叶順子 英俊小生 仲代達矢 性格巨星 中村雁治郎

三大巨星拍演！

慾火痴魂

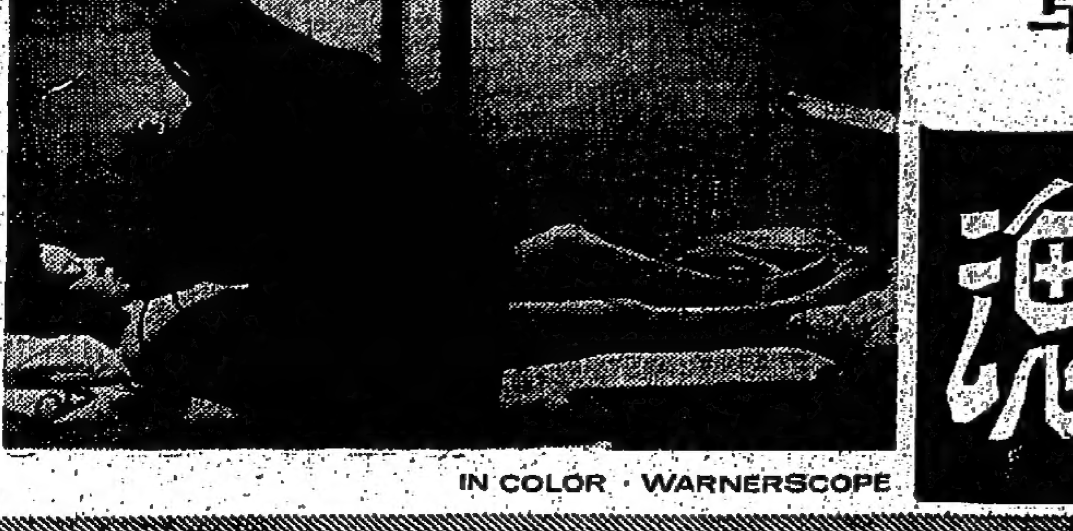
七彩新綜體 片上字幕

ODD OBSESSION

攝影機前 橫陳一樹梨花壓海棠，艷婦紅杏竟出牆！ ★綠楊移作兩家春，侈男一矢貫雙鵰！

去年康城影展選片最驚人之佳作！ 出節電人畫的！ 面驚人演！

IN COLOR · WARNERSCOPE

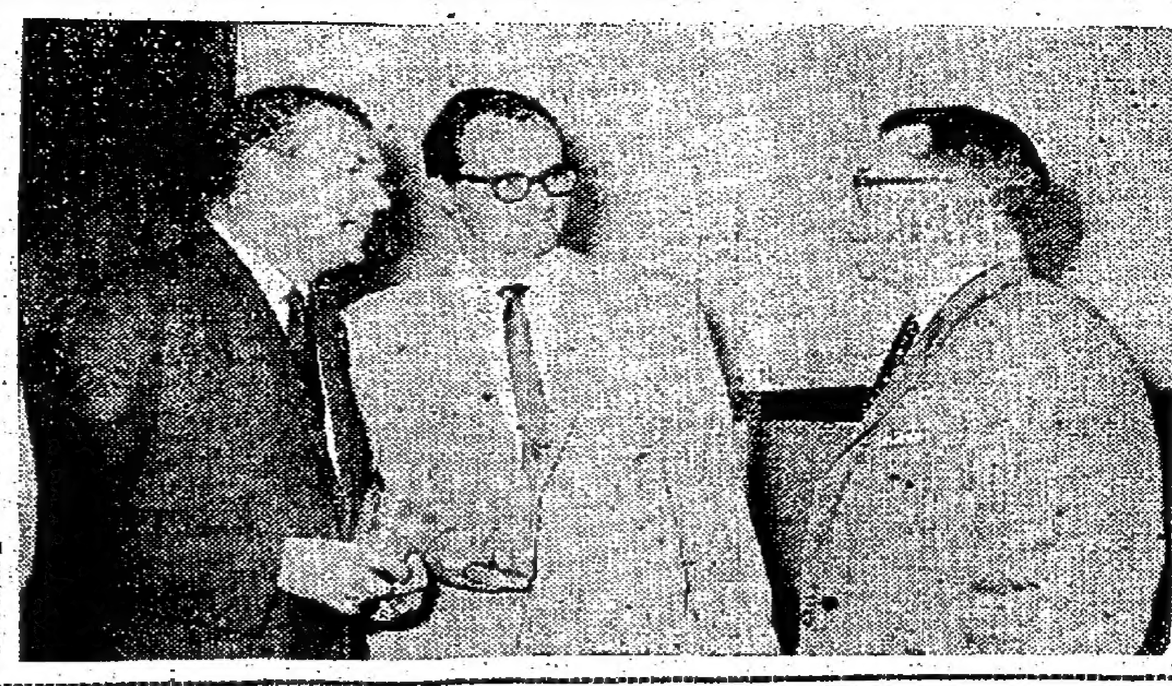


交通版

渣華公司客輪 芝利華今晨到港
泊九龍倉碼頭十五日開往澳洲
芝莎丹尼十三日抵埠月中赴日

【本報訊】渣華輪船公司旗下客輪芝利華號（TJILUWAH）由日本回航，今（十）日上午七時可抵達香港。該輪在港逗留五日，寄泊九龍倉碼頭，上落客貨後，擬定本月十五日離港，航赴澳洲。

另艘芝莎丹尼號客輪（TJISADANE）則由南美洲開來途經南非洲、新加坡航來香港，計程將於本月十三日可能到埠。該輪在港停留兩日，上落客貨後，擬定本月十五日離港，續程前往日本。



圖片說明：捷成洋行設雞尾酒會，歡迎德國航空公司洛杉磯區營業經理荷尼，并與國際空運協會會員旅行社代表會晤。荷尼是環球旅行，促進旅遊事業。圖右為德航洛杉磯經理荷尼，德航中東區營業發展經理狄布與及世界旅行社經理克勒克。（修）

日駐澳大使 攜眷飛雪梨

日本駐澳洲大使太田，昨（九）日偕眷搭澳洲環球航空公司機由日啟行前往澳洲雪梨。

南美洲聯合日報 巴西旅行團 自日抵台灣

巴西報紙電視廣播旅行團一行四十人，於榮領子及扶輪社社長前（七）日上午自東京乘民航公司班機抵台北，作三天訪問。該團是由巴西聯合日報所組成的聯合日報旅行團。該來自拉丁美洲空前最大的旅行團由聯合日報報系的三位理事率領，聯合日報系為拉丁美洲最大與最具歷史的報業，擁有四十家報紙，十一家電視台與五十多家廣播電台。

圖 為前日赴台北之日航公司董事高木養根。（本報記者杜攝）

日航董事高木養根 飛台慶祝開航北極

【本報訊】日本航空公司董事高木養根，於前日乘日本航空公司班機離港赴台北。高木此次赴台後，主持該公司在台舉行之雞尾酒會，慶祝該公司北極綫開航。（杜）

倫敦中國酒家巨商 楊查里昨返港訪問

【本報訊】英國海外航空公司昨（九）日由倫敦……在倫敦開設香港酒家之東主楊查里……[illegible]

美軍眷屬 抵港遊覽

[illegible]

德扶輪社代表團 昨由東京飛抵港

[illegible]

印度商百餘 昨返孟買

[illegible]

中國小姐 馬維君明到港 其母陪同六月廿日乘輪 前往美國競選世界小姐

【本報訊】中國小姐馬維君……後，即將於六月二十日搭「一齊馬拉雅」輪前往美國加州長堤參加國際佳麗大會競選世界小姐。

告預船輪日入

船名	船類	西名	何埠來	日期	公司
雲斯馬士基	貨船	JENS MSK	日本	十一	捷成
華爾達	貨船	VARDA	馬尼剌	十一	[illegible]
宋卡	貨船	SONGKHLA	日本	十一	捷成
京都	貨船	KYOTO	歐洲星洲	十一	太古
寶博克	貨船	BOVENKERK	歐洲	十一	渣華
東后	客船	EASTERN QUEEN	日本	十一	太古
伊伯利亞	客船	IBERIA	澳洲日本	十一	鐵行
柯士曼那總統	客船	PRES. OSMENA	馬尼剌	十一	美國總統
金熊	貨船	GOLDEN BEAR	美國	十一	[illegible]
高麗熊	貨船	KOREAN BEAR	馬尼剌	十一	[illegible]
羅哈士總統	貨船	PRES. ROXAS	日本	十一	美國總統
大伸丸	貨船	DAISHIN MARU	日本	十一	香港東方
夏和	貨船	HALLVARL	日本	十二	[illegible]
倫敦丸	貨船	LONDON MARU	日本	十二	香港東方
蓬杜亞	貨船	PUNDUA	非洲星洲	十二	[illegible]
希利奧	貨船	HELIOS	日本	十二	多利順
德斯頓	貨船	DRESDEN	歐洲星洲	十二	成記
飛鷗	貨船	FLYING GULL	美歐非洲	十二	[illegible]
先鋒神話	貨船	PIONEER MYTH	美國	十二	[illegible]
域利朗	貨船	WAIWERANG	曼谷	十二	[illegible]
三隆丸	貨船	MIRYU MARU	新加坡	十二	洛士利
紐加素城	貨船	CITY OF NEWCASTLE	歐洲	十二	[illegible]
立士甘力士	貨船	LIPSCOMB LYKES	美國	十二	[illegible]
愛倫碧琪	貨船	ELLEN BAKKE	非洲	十二	[illegible]
橫濱丸	貨船	YOKOHAMA MARU	日本	十二	洛士利
隆山丸	貨船	RYUZAN MARU	日本	十二	洛士利
芝沙丹尼	客船	TJISADANE	南美南非星洲	十三	渣華
歌曼德	貨船	COROMANDEL	歐洲	十三	[illegible]
亞瑟總統	客船	PRES. ARTHUR	美國日本	十四	美國總統
夏文	貨船	HERMOD	日本	十四	[illegible]
格蘭加利	貨船	GLENGARRY	歐洲星洲	十四	怡和
約翰馬士基	貨船	JOHANNES MSK	星洲	十四	捷成
軒斯馬士基	貨船	HANS MSK	非洲	十四	捷成
星洲怡美利	貨船	RUTHEVERETT	新加坡	十四	[illegible]
太原	貨船	TAIYUAN	澳洲非島	十四	太古
安慶	貨船	ANKING	日本	十四	太古
沙邦	貨船	SABANG	日本	十四	太古
伊瑪蓮娜	貨船	IMERINA	曼谷	十四	[illegible]
太平	貨船	TAIPING	美國非島	十四	[illegible]
馬來怡美利	貨船	BRADEVERETT	日本	十五	[illegible]
名和丸	貨船	MEIWA MARU	日本	十五	岩拉多
成都	貨船	CHENGTU	日本	十五	太古
皮利亞士	貨船	PELEUS	日本	十五	[illegible]
密芝根	貨船	MICHIGAN	美國	十五	怡和
興生	貨船	HIN SANG	曼谷	十五	[illegible]
烏蘭娜	貨船	URLANA	非洲	十五	[illegible]
班里克	貨船	BENREOCH	歐洲星洲	十五	[illegible]
奧加馬士基	貨船	OLGA MSK	日本	十五	捷成
亞拉斯加丸	貨船	ALASKA MARU	日本	十六	香港東方
麥迪遜	貨船	MADISON LLOYD	美國	十六	[illegible]
加倫	貨船	CARRONBANK	日本	十六	[illegible]
芬灣	貨船	FERNBAY	日本	十六	多利順
亨利	貨船	HENRIK	山打根	十六	[illegible]
大拉保	貨船	TALABOT	日本	十六	[illegible]
芝查	貨船	CHITRAL	歐洲星洲	十七	[illegible]
愛菲馬士基	貨船	EFFIE MSK	日本	十七	捷成
馬朗	貨船	MARON	日本	十七	[illegible]
卡拿拉	貨船	CANARA	日本	十七	[illegible]

告預船輪日出

船名	船類	西名	往何埠	日期	公司
休斯頓丸	貨船	HOUSTON MARU	美國	十一	香港東方
希辛士甸	客船	HESSENSTEIN	日本	十一	[illegible]
貴州	客船	KWEICHOW	印尼	十一	太古
星比提	貨船	STAR BETELGEUSE	星洲歐洲	十一	[illegible]
愛美利馬士基	貨船	EMILIE MSK	星洲印尼	十一	捷成
[illegible]	貨船	SEROOSKERK	星洲	十一	渣華
越南	客船	VIETNAM	日本	十一	法郵
[illegible]	貨船	LENEVERETT	星洲非洲	十一	[illegible]
耶加達丸	貨船	JAKARUTA MARU	星洲印尼	十一	岩拉多
高麗熊	貨船	KOREAN BEAR	美國	十一	[illegible]
印度怡美利	貨船	REBEVERETT	沖繩香山日本	十一	[illegible]
東海丸一號	貨船	TOZAI MARU NO. 11	星洲印尼	十一	香港東方
成文丸	貨船	SEIBUN MARU	馬尼剌	十一	香港東方
雅德	貨船	ARDEE	日本	十二	岩拉多
三笠丸	貨船	MIKASA MARU	星洲波斯灣	十二	天祥
[illegible]	貨船	STR. V. DIEMEN	星洲南非南美	十二	[illegible]
羅哈士總統	貨船	PRES. ROXAS	日本美國	十二	美國總統
艾華達	貨船	AVARDA	日本美國	十二	[illegible]
雲斯馬士基	貨船	JENS MSK	星洲非洲	十二	捷成
宋卡	貨船	SONGKHLA	日本	十二	捷成
京都	貨船	KYOTO	日本	十二	太古
芝保大士	客船	TJIBODAS	非洲	十二	渣華
寶博克	貨船	BOVENKERK	星洲	十二	渣華
柯士曼那總統	客船	PRES. OSMENA	日本美國	十二	美國總統
金熊	貨船	GOLDEN BEAR	美國	十二	[illegible]
域利朗	貨船	WAIWERANG	曼谷	十二	[illegible]
基斯卡	貨船	KYSKA	美國	十二	[illegible]
地蘭娜	貨船	TIRRANNA	日本	十二	多利順
夏和	貨船	HALLVARD	星洲歐洲	十三	[illegible]
大伸丸	貨船	DAISHIN MARU	星洲歐洲	十三	[illegible]
湖北	貨船	HUPEH	日本	十三	太古
希利奧	貨船	HELIOS	日本	十三	多利順
德斯頓	貨船	DRESDEN	歐洲	十三	成記
先鋒神話	貨船	PIONEER MYTH	美國	十三	[illegible]
蓬杜亞	貨船	PUNDUA	日本	十三	[illegible]
倫敦丸	貨船	LONDON MARU	星洲非洲	十四	香港東方
飛鷗	貨船	FLYING GULL	沖繩日本	十四	[illegible]
三隆丸	貨船	MIRYU MARU	日本	十四	洛士利
伊伯利亞	客船	IBERIA	歐洲星洲	十四	鐵行
立士甘力士	貨船	LIPSCOMB LYKES	美國	十四	[illegible]
橫濱丸	貨船	YOKOHAMA MARU	美國	十四	洛士利
隆山丸	貨船	RYUZAN MARU	美國	十四	洛士利
亞瑟總統	客船	PRES. ARTHUR	星洲歐洲	十五	美國總統
夏文	貨船	HERMOD	山打根	十五	多利順
芝利華	客船	TJILUWAH	日本	十五	渣華
約翰馬士基	貨船	JOHANNES MSK	美國	十五	捷成
軒斯馬士基	貨船	HANS MSK	非洲	十五	捷成
星洲怡美利	貨船	RUTHEVERETT	沖繩香山日本	十五	旗來
愛倫碧琪	貨船	ELLEN BAKKE	星洲西澳洲	十五	鐵行
沙邦	貨船	SABANG	星洲歐洲	十五	太平
芝沙丹尼	客船	TJISADANE	日本	十五	渣華
密芝根	貨船	MICHIGAN	美洲	十五	怡和
伊瑪蓮娜	貨船	IMERINA	日本	十五	法郵
皮利亞士	貨船	PELEUS	日本	十六	太古
東月	貨船	EASTERN MOON	星洲印度	十六	怡和
格蘭加利	貨船	GLENGARRY	日本	十六	怡和
太平	貨船	TAIPING	日本美國	十六	多利順
紐加素城	貨船	CITY OF NEWCASTLE	歐洲	十六	銀行
美蘭甫士	貨船	MELAMPUS	星洲歐洲	十六	太古
加倫	貨船	CARRONBANK	非洲	十六	銀行

今日出入口船

入口船

船名	西名	何埠來	公司	停泊處	抵埠時間
基斯卡（貨）	KYSKA	美國	[illegible]	九龍倉碼頭	下午
芝保大士（客）	TJIBODAS	日本	渣華	[illegible]	上午六時
[illegible]	SEROOSKERK	歐洲	渣華	九龍倉碼頭	上午六時
愛美利馬士基（貨）	EMILIE MSK	歐洲	捷成	B 泊	下午
希辛士甸（客）	HESSENSTEIN	歐洲星洲	[illegible]	九龍倉碼頭	下午
東海丸一號（貨）	TOZAI MARU NO. 11	日本	香港東方	A 十三	下午
雅德（貨）	ARDEE	日本	岩拉多	A 泊	上午
三笠丸（貨）	MIKASA MARU	日本	天祥	A 七	下午
印度怡美利（貨）	REBEVERETT	曼谷	昌來	B 十二	下午
健龍丸（貨）	KENRYU MARU	日本	東來	B 二	上午五時
臨星（貨）	STAR BETELGEUSE	日本	昌來	A 一	中午
湖北（貨）	HUPEH	曼谷	太古	A 廿	上午七時
暹羅怡美利（貨）	LENEVERETT	日本	昌來	B 一	[illegible]
越南（客）	VIET NAM	馬賽西貢	法郵	九龍倉碼頭	上午九時
芝利華（客）	TJILUWAH	日本	渣華	九龍倉碼頭	上午七時
耶加達丸（貨）	JAKARUTA MARU	日本	岩拉多	A 九	晚間
漢陽（客）	HANYANG	越南	太古	西環碼頭	下午五時
德莎士（貨）	TEXAS	美國	怡和	A 十一	上午
成文丸（貨）	SEIBUN MARU	日本	香港東方	B 十九	下午七時
松隆丸（貨）	SHORYU MARU	日本	岩拉多	B 六	上午六時
多蘭娜（貨）	TIRRANNA	歐洲星洲	多利順	A 泊	上午

出口船

船名	西名	往何埠	公司	停泊處	離埠時間
健龍丸（貨）	KENRYU MARU	星洲非洲	東來	B 十	半夜
豐寧（貨）	FENGNING	曼谷	太古	B 五	下午十一時半
清川丸（貨）	KIYOKAWA MARU	西非洲	太平	A 十六	晚間
奧布拉（貨）	OBRA	星洲非洲	鐵行	A 六	晚間
箱根山丸（貨）	HAKONESAN MARU	美國	東來	A 十四	半夜
芝利宏（貨）	TJILIWONG	上海	渣華	B 十八	下午五時
芬湖（貨）	FERNLAKE	日本美國	多利順	A 十三	下午
金百來丸（貨）	CANBERRA MARU	曼谷	香港東方	B 十五	夜晏
德莎士（貨）	TEXAS	美國	怡和	A 十一	晚間
松隆丸（貨）	SHORYU MARU	新加坡	岩拉多	B 六	晚間
長浦丸（貨）	NAGAURA MARU	星洲非洲	岩拉多	B 十七	上午六時
協明丸（貨）	KYOMEI MARU	星洲非洲	洛士利	A 四	晚間
白馬山丸（貨）	HAKUBASAN MARU	星洲非洲	東來	B 八	正午十二時

今日來往班機

到港班機（星期六）

公司	由何處來	抵港時間
泛美	倫敦印度曼谷	下午五時卅分
泛美	三藩市東京	下午十一時一刻
英航	倫敦印度曼谷	上午十一時卅分
英航	東京	下午二時四十分
英航	印度曼谷	下午五時廿五分
澳航	雪梨馬尼剌	下午三時廿五分
國泰	雪梨馬尼剌	上午八時廿分
國泰	星洲曼谷	下午二時五十分
國泰	東京大阪台北	下午五時一刻
國泰	馬尼剌	下午七時五分
國泰	永珍	下午七時一刻
菲航	馬尼剌	下午一時一刻
菲航	馬尼剌	下午四時一刻
日航	東京	上午八時廿分
日航	東京台北	下午七時五十分
法航	巴黎印度泰寮	下午三時廿五分
印航	東京	下午五時一刻
泰航	曼谷	下午十時卅分

離港班機

公司	往何處去	開出時間
泛美	東京三藩市	下午六時卅分
泛美	曼谷印度倫敦	下午十時卅分
英航	仰光印度倫敦	上午九時
英航	曼谷印度倫敦	下午三時卅分
英航	東京	下午六時卅分
澳航	馬尼剌雪梨	下午六時卅分
國泰	永珍	上午九時
國泰	曼谷加爾各答	上午九時
國泰	馬尼剌	下午二時
國泰	新加坡	下午三時一刻
國泰	西貢	下午六時
民航	台北	上午九時
加航	東京溫哥華	上午十一時卅分
菲航	馬尼剌	下午四時
菲航	馬尼剌	下午五時
日航	曼谷星洲	上午九時廿分
日航	沖繩東京	上午十時卅分
法航	東京	下午四時廿五分
印航	曼谷印度	下午六時一刻
泰航	曼谷	上午十一時
泰航	台北東京	下午一時

明日來往班機

到港班機（星期日）

公司	由何處來	抵港時間
泛美	倫敦印度曼谷	下午五時五分
泛美	三藩市東京	下午十一時一刻
英航	倫敦印度星洲	上午十一時五五分
英航	東京	下午二時四十分
英航	倫敦印度仰光	下午四時卅分
國泰	馬尼剌	下午一時五十分
國泰	新加坡西貢	下午二時三刻
國泰	新加坡	下午三時一刻
國泰	印度曼谷	下午八時廿五分
民航	東京台北	上午十時廿五分
日航	星洲曼谷	下午六時三刻
法航	東京	下午一時五十分
菲航	馬尼剌	下午四時一刻
瑞士	瑞士印度曼谷	上午十一時
泰航	東京台北	下午七時

離港班機

公司	往何處去	開出時間
泛美	東京三藩市	下午六時卅分
泛美	曼谷印度倫敦	下午十時卅分
英航	東京	中午十二時四十分
英航	曼谷印度倫敦	下午三時卅分
英航	東京三藩市	下午七時
國泰	馬尼剌	上午九時
國泰	曼谷新加坡	下午二時卅分
民航	台北東京	中午十二時卅分
日航	台北東京	上午九時卅分
法航	泰寮印度巴黎	下午二時五十分
菲航	馬尼剌	下午五時
瑞士	東京	上午十一時五十分
泰航	曼谷星洲印尼	上午九時

港澳輪

船名	時間
德星	入例場
大來	下午二時半開 午夜十二時開
佛山	入場

今（十一日）（星期六）空郵截信時間

加拿大信件上午八時；非律賓信件上午十一時；荷屬新畿內亞信件上午十一時，包裹上午十時；馬來亞、北婆羅洲、印尼信件正午，包裹上午十一時；泰國、巴基斯坦、丁、埃及、中東、非洲、歐洲信件正午，包裹上午十一時；印度信件下午三時，包裹下午二時；日本信件下午三時，包裹下午二時。

（明日空郵及平郵截信時間）

越南包裹下午二時，信件下午三時；澳洲、紐西蘭、菲濟包裹下午二時，信件下午三時；夏威夷、美國、中南美北美洲信件下午三時，包裹下午二時；非律賓信件下午六時，包裹下午五時；台灣信件下午六時，包裹下午五時；沖繩島、緬甸、馬來亞信件下午六時；泰國、北婆羅洲、印尼信件下午六時；法國、巴基斯坦、非洲、英國、歐洲包裹下午五時；英國、美國、中南美、北美洲包裹下午五時。

明（十一日）（星期日）空郵：法國、東埔寨信件正；泰國、巴基斯坦、伊朗信件正午；非洲、非律賓信件下午二時；美國、中南美洲包裹下午四時，信件下午五時；伊朗、伊拉克包裹下午一時，信件下午二時；南非洲聯邦、阿根廷、南美洲包裹下午一時，信件下午二時。

平郵：韓國包裹下午五時；日本、錫蘭、伊拉克、伊朗包裹下午五時；緬甸、亞丁、埃及、黎巴嫩包裹下午五時；北美洲、夏威夷包裹；台灣、韓國信件。

大陸澳門載郵時間

空郵、平郵：中國大陸信件下午六時；澳門信件；星期日包裹。

印華輪船公司 The Ind-oChina S. N. Co., Ltd.

東月 往 曼谷、石叻、吉打、吉大港、庇能 六月
顯生 往 山打根 六月
東后 直放 雪梨、比利時本 六月
德生 往 橫濱、名古屋、大阪、神戶 六月
東豪 往 立吐、比利、斯立本 七月

電話：香港三四一五八 九龍五三二一五八
總經理怡和公司啟

四川快輪

每逢星期一由香港開 星期三由台北開
客貨接洽處 台北中正路一八〇〇號
香港干諾道西五〇號 太古輪船公司

鐵行輪船公司代理樂信輪船公司

愛蓮碧琪輪 M.S. Ellen Bakke

六月十五日落貨即日啟行
前往石叻及澳洲西部福利文杜埠
貨號付貨搭船請移玉至本公司下列貨務部洽商
石叻已生庇曬貨艙由游房貨艙管理
澳洲西部福利文杜埠貨艙由周啟泰新理
電話三五二三一一樓

日本郵船公司

天祥洋行代理
三笠丸 "MIKASA MARU"
六月十一日開往石叻、庇能、可倫坡、孟買、喀剌蚩、古提角、巴斯拉、科林沙
貨客付貨請到本公司接洽
總付處中二九三號二樓電話四四一五五
貨倉代理處 合記公司啟

來小輪綫外海

長洲綫

香港開		長洲返	
上午六時十分	直航	上午四時	經香港仔至西環止
上午六時三刻	經坪洲梅窩	上午六時四十分	經梅窩坪洲
上午八時三刻	直航	上午七時半	直航
上午九時	經坪洲梅窩	上午九時	經梅窩坪洲
上午十時	直航	上午十時一刻	直航
上午十一時	經坪洲梅窩	上午十一時	經梅窩坪洲
上午十一時半	由西環開直航	上午十一時廿分	直航
中午十二時	直航	下午一時半	直航
△中午十二時半	經坪洲梅窩	下午一時三刻	經梅窩坪洲
下午一時半	直航	△下午二時半	經梅窩坪洲
下午一時三刻	經坪洲梅窩	下午三時一刻	直航
下午三時半	直航	下午三時三刻	經梅窩坪洲
下午四時	經坪洲梅窩	下午四時	直航
下午五時	由西環開經香港仔	下午五時一刻	經梅窩坪洲
下午五時三刻	經坪洲梅窩	下午六時	直航
下午六時	直航	△下午七時	直航
下午七時廿分	經坪洲梅窩	下午七時廿分	經梅窩坪洲
下午八時卅分	直航	下午八時	直航
		下午九時廿分	直航

荃灣綫

香港開	荃灣返
晨六時半至11時半小時開一渡	晨六時半至11時半小時開一渡
午12時至三時 一小時開一渡	午12時至三時 一小時開一渡
下午四時至七時半小時開一渡	下午四時至七時半小時開一渡
下午八時至十時一小時開一渡	下午八時至十時一小時開一渡
香港島往荃灣特開上午六時半	荃灣往香港特開下午十時50分

梅窩綫

香港開		梅窩返	
上午六時三刻	經坪洲	上午七時二十分	經坪洲
△上午八時半	直航	上午九時半	經坪洲
上午九時	經坪洲	△上午九時四十分	直航
△上午九時廿分	直航	△上午十時四十分	直航
△上午十時一刻	直航	上午十一時半	經坪洲
上午十一時	經坪洲	△上午十一時四十分	直航
△中午十二時半	經坪洲	下午二時一刻	經坪洲
下午一時三刻	經坪洲	△下午三時	經坪洲
△下午三時一刻	直航	△下午四時	直航
下午四時	經坪洲	下午四時一刻	經坪洲
△下午四時半	直航	△下午五時	直航
下午五時一刻	經坪洲	下午五時三刻	經坪洲
下午七時廿分	經坪洲	△下午六時	直航
		△下午七時半	直航
		下午七時五十五分	經坪洲

坪洲綫

香港開	坪洲返
上午六時三刻	上午七時三刻
上午九時	上午九時五十五分
上午十一時	上午十一時五十五分
△中午十二時半	下午二時四十分
下午一時三刻	△下午三時廿五分
下午四時	下午四時四十分
下午五時三刻	下午六時十分
下午七時廿分	下午八時廿分

綫內有△者為星期日及公眾假期加開

塔門綫

大埔滘開	塔門返
上午六時半 直航	上午八時
逢星期日改開上午七時三刻	經較流灣、赤逕、大担、荔枝莊、深涌、十四鄉。
下午二時五十分	逢星期日改開上午九時半
經十四鄉、深涌、荔枝莊、大担、赤逕、較流灣。	下午五時半 直航

大澳綫

香港開	大澳返
下午二時 經汲水門、青山、東涌。	上午三時 經香港仔至西環止
下午四時 由西環開經香港仔	上午七時 經東涌、青山、汲水門。

大澳特別船（逢星期日、二、四、六及公眾假期加開）「香港開」上午八時（經東涌）「大澳開」下午五時（經東涌）

請乘

國泰飛機 飛往 雪梨

國泰航空公司經常有定期班機往雪梨

乘國泰班機旅途愉快寬暢難以言喻豪華航機—全部氣壓調節且配有雷達設備飛行平穩旅行舒適。

美麗中國空中小姐殷勤招待機上食物為東方最優美的現由瑞士酒店專家M.MATTI親自監製更為完善。

旅遊飛行……請確定搭乘國泰飛機

英國機師駕駛的英國航空公司

國泰航空公司

太古輪船公司聯系機構

欲知詳情請向各旅行社詢問或移玉

國泰航空公司

香港雪打道九號 九龍半島酒店內

電話：二六六四六·六二四〇七

CATHAY PACIFIC AIRWAYS